**Zeitschrift:** Hotel-Revue
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein
**Band:** 78 (1969)
**Heft:** 17

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 29.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

hotel revue

Nr. 17 Bern, 24. April 1969

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

# Les étrangers et nous

La Suisse a bonne mine et mauvaise conscience. Son essor économique, dû au dynamisme de l'initiative privée plus qu'à toutes les administrations, repose quand même sur les forces vives de la main-d'œuvre. Or celle-ci ne saurait se satisfaire des seuls travailleurs helvétiques, absents d'ailleurs de nombreuses tâches qui ne lui conviennent pas, question de standing. Nous avons besoin des étrangers et les étrangers ont besoin de nous; nous en sommes même tributaires, à tel point que leur disparition subite nous mènerait rapidement à la ruine économique et à la chute de notre standing!

Plus d'étrangers = plus de tourisme, plus d'autoroutes, plus d'appartements neufs. Encore faut-il le reconnaître et l'avouer! Mais voilà, nos autorités n'y sont pas très disposées. Elles préfèrent en l'occurence prendre des mesures de restriction qui n'ont hélas pas de mesure compensatoire. Il y a incontestablement un malaise au centre d'un monde de paradoxes, peut-être parce que l'on écoute d'une oreille trop attentive les doléances folkloriques et réactionnaires des partisans xénophobes de l'initiative contre la surpopulation étrangère. Bien que le tourisme assure l'équilibre de notre balance commerciale, laisse un solde actif plus élevé que tous les postes du commerce extérieur et fait de notre pays l'une des régions les plus visitées de la planète.

Cette fois-ci, nous contestons la rigidité de telles dispositions. Nous pouvons le faire d'autant plus aisément que nous parlons au nom de l'intérêt général, car nous sommes enclins à penser que le tourisme suisse, tel qu'il se pratique, ne dépend pas des intérêts particuliers, mais de l'ensemble de la population et, plus qu'on ne se l'imagine, d'une population qui en fait son revenu vital. Sans parler du standard de vie, confortable et douillet, dans lequel vivent la plupart des citoyens suisses, gâtés et maîtres chez eux, et qui est en grande partie assuré par le travail, le dur labeur même (ce qui est sensiblement différent) des étrangers. Le Suisse aime se faire servir, cela ne fait pas l'ombre d'un doute, mais alors qu'il en accepte les «inconvénients», juste compensation des privilèges qui lui sont accordés!

Des réductions de main-d'œuvre étrangère signifient pour l'hôtellerie suisse, au centre de l'économie, une diminution de la qualité de son service qui en a pourtant fait sa réputation. Car le remède de l'automatisation, réalisable dans le secteur industriel, ne l'est guère dans celui des services. Les machines, seraient-elles de connivence avec des ordinateurs, n'auront pas beaucoup de qualités humaines et seront toujours très maladroites pour accueillir la clientèle, pour servir un café crème ou pour apprêter une sauce béarnaise. Ceci 365 jours par an et 24 heures par jour.

On prône, à cor et à cri, et à juste titre aussi, la libéralisation du personnel, son bien-être social, sa participation, son droit aux loisirs: ces divers avantages sociaux, légitimes et dignes des entreprises progressistes, ne peuvent pourtant se concrétiser qu'avec un effectif raisonnable. Car, à service égal, ils exigent plus de personnel. On se rend donc compte du caractère néfaste des nouvelles restrictions.

Les hôtels urbains, plus que tout autre, sont les victimes des répercussions qui en découlent. Les nouveaux hôtels ne représentent-ils pas des éléments extrêmement positifs pour l'économie locale et régionale? Les salaires versés, qui, dans le cas de grands établissements, polyvalents atteignent des sommes considérables, sont-ils quantité négligeable? Autant de questions qui n'ont de sens que si l'on y répond autrement que par des anicroches et autres décisions désagréables qui créent le malaise et perturbent le climat du tourisme suisse.

Les solutions, certes, ne sont pas légion, mais elles n'ont pas l'heur de plaire à chacun. La première consisterait à accorder toutes facilités à l'hôtellerie, saisonnière et non saisonnière, pour qu'elle puisse accomplir son travail dans de bonnes conditions; donnons-lui la main-d'œuvre étrangère nécessaire, elle n'en a jamais abusé!

Une autre possibilité de régler ce lancinant problème réside, on le sait, dans l'assimilation des étrangers, dans leur intégration au peuple suisse, dans leur naturalisation pure et simple. C'est là que les esprits s'échauffent et l'on ne dévoilera aucun secret en prétendant qu'il y a dans tout Suisse moyen un petit raciste qui sommeille. On peut accuser le fédéralisme, le traditionalisme, l'Histoire même: on ne trouvera jamais précisément le lieu de sa naissance. On nous assure pourtant que cette réforme réduirait de trois quarts l'accroissement annuel de la population. La procédure actuelle de naturalisation décourage les plus optimistes et les moins fortunés, qu'ils sont tous...

La Suisse humanitaire n'a pas le droit de faire la guerre aux étrangers. C'est fort mal payer l'immense travail qu'ils accomplissent chez elle. L'accueil, quelquefois, a de bien curieuses résonnances.

Malgré le froid et la pluie, ne rêve-t-on pas d'excursions sur le lac et de sports nautiques? (Port de plaisance de Territet-Montreux)

# Der SHV bereitet die Zukunft vor

**Eröffnungsansprache von E. Scherz, Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, anlässlich der Sektionspräsidentenkonferenz am 23./24. April in Lausanne**

Ich heisse Sie in Lausanne herzlich zu unserer Informations- und Arbeitstagung willkommen. Wir haben die Tagung unter das Motto «Frühling an der Hotelfachschule» gestellt. Dies ist nicht allein poetisch, sondern vielmehr im Sinne von Herder gedacht, der sich über den Begriff «Frühling» folgende Gedanken machte: «Was der Frühling nicht säte, kann der Sommer nicht reifen, der Herbst nicht ernten, der Winter nicht geniessen.»

Lasst uns also frohen Mutes zur Aussaat schreiten und hoffen, sie möge aufgehen und vielfältige Frucht tragen.

Der Zentralvorstand und der Direktor der SHV erachten es als ihre Pflicht, mit den verantwortlichen Männern der Sektionen, Kommissionen und ERFA-Gruppen in Kontakt zu stehen und Sie über Arbeit, Probleme, Auffassungen und Lösungsvorschläge der Vereinsleitung zu informieren. Es geht uns aber auch darum, den Puls zu fühlen, Ihre Meinung zu hören und Ihre Ratschläge einzuholen. Nur dieses gegenseitige Geben und Nehmen, die offene Diskussion und die gemeinsame Willensbildung vermögen in unserer Zeit eine Familie, eine Unternehmung, einen Staat und auch einen Berufsverband lebendig und aktiv zu erhalten.

Wir stehen in der Hotellerie vor zahlreichen Problemen, die es zu bewältigen gilt, wollen wir die Zukunft meistern, wollen wir selbst an der Zukunft unseres Berufszweiges mitgestalten und mitbauen. Gaston Friedländer, der initiative und kompetente Herausgeber der Monatsschrift «Der Organisator», hat zu Beginn dieses Jahres eine hervorragende Arbeit unter dem Titel «Vorbereitung auf 1975» veröffentlicht. Darin stellt er für die kommenden Jahre folgende Prognosen:

- noch mehr Preiskämpfe, noch mehr Discounting,
- Verschärfung des Personalmangels, steigende Löhne und Lohnnebenkosten,
- Zunahme der Kaufkraft und der Nachfrage, mit besonderer Auswirkung auf die Dienstleistungsbranchen,
- Konzentrationstendenzen nehmen zu – dadurch entstehen folgerichtig Marktlücken und damit vermehrte Chancen für die Mittel- und Kleinbetriebe, vorausgesetzt, die Marktlücken werden rechtzeitig erkannt und ausgefüllt,
- neue Rohstoffe und neue technische Verfahren werden unser Leben in nie gekanntem Ausmass verändern,
- Wirtschaftswachstum durch den Ausbau der Infrastruktur,
- der Konkurrenzkampf der Zukunft geht um Markträume und Marktgruppen.

Friedländer zieht dann aus seinen prospektiven Erkenntnissen die Folgerungen und gibt unter anderem auch den Unternehmerverbänden Empfehlungen und Ratschläge, von denen ich nur einige wesentliche stichwortartig zitiere:

- überbetriebliche Zusammenarbeit
- leistungsbetonte Kalkulation des Preisangebotes
- Studium der notwendigen Umstellung von Sortimenten und Dienstleistungen
- Entwicklung von Rationalisierungsmodellen im Hinblick auf die Verschärfung des Personalmangels
- vermehrte Aus- und Weiterbildung auf allen Stufen
- Ausbau der Beratungsdienste
- Ausbau der Public Relations
- Marktforschung, koordiniertes Marketing, internationale Zusammenarbeit, Ausbau des Erfahrungsaustausches und vieles Weitere mehr.

Unser Berufsverband hat die Zeichen der Zeit, wenigstens zum grösseren Teil, schon vor mehreren Jahren erkannt und den Wechsel von der statistisch-juristischen Epoche zur dynamischen, beratenden Aera in die Wege geleitet. Der Zentralvorstand, der Direktor und die leitenden Mitarbeiter unseres Vereins sind überzeugt, auf dem richtigen Weg zu sein. Wir müssen aber auf Ihre Unterstützung, Ihr aktives – ja auf Ihr bedeutend aktiveres Mitarbeiten als bis heute zählen können. Denn, meine Herren, die Schlacht um den Gast wird nicht in diesem Saal abgehalten, sondern an der Front in den Sektionen! Bewusst haben wir Sie für zwei Tage nach Lausanne eingeladen, in der Erkenntnis, dass der Dialog auch ausserhalb der offiziellen Tagungsstunden von ganz wesentlicher Bedeutung ist. Ich bitte Sie, meine Herren, aktiv mitzutun, Ihre Meinung zu äussern, Fragen zu stellen. Ich bitte Sie aber auch, Notizen zu machen und nach Ihrer Rückkehr die Mitglieder in den Sektionen zu informieren. – Selbstverständlich dient unsere Tagung auch der Vorbereitung der Delegiertenversammlung vom 10./11. Juni 1969 in Biel.

Die heute zur Diskussion stehenden Themen befassen sich alle mit der aktiven Zukunftsgestaltung der Hotellerie:

- zuerst werden wir über die Probleme unserer 3 x 25 Jahre jungen Hotelfachschule beraten.
- Die Traktanden 3 und 4 sind finanziellen und administrativen Aufgaben unseres Berufsverbandes gewidmet.
- Das Hotel-Reservationssystem ist bereits ein konkreter Beitrag für die Bewältigung der Zukunft.
- Schliesslich haben wir Zeit eingeräumt für die Beantwortung von Fragen aller Art.

Nun aber, frei nach Erich Kästner: «Denken wir ans fünfte Gebot – schlagen wir die Zeit nicht tot!» – hinein in die Arbeit, ans Werk!

## A lire aujourd'hui:

**Notre interview**

Aujourd'hui: M. J.-P. Marchand, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme 3

**Das Aktuelle ist der Einfall**

An der Internationalen Bodensee-Verkehrstagung in Bregenz forderte Dr. W. Kämpfen eine Fremdenverkehrsstatistik, die auch die Uebernachtungen in Chalets und Campings erfasst. **3**

**Genève–New York en 25 heures**

Il y a 20 ans, Swissair inaugurait son service régulier Genève–New York en 25 heures 4

**Wintersaison – Saison d'hiver 1968/69**

Ausfall von Franzosen und Engländern wurde von Touristen aus anderen Ländern ausgeglichen.
Erfreulicher Zuwachs von schweizerischen Feriengästen. Neue Kurortseinrichtungen wirken sich positiv aus 5–8

**Die sieben Häuser des Jacques Rosenstein**

Die gute Küche in den Hotels ist der Schlüssel des Erfolges 9

## Olympiakandidatur – ein Beitrag zur Neutralitätspolitik

«Es gehört zu unsern Pflichten, jene internationalen Kontakte, die mit unserer Neutralitätspolitik vereinbar sind, möglichst intensiv zu pflegen», meinte der Zürcher Stadtpräsident Dr. Sigmund Widmer an einer Pressekonferenz über die Olympiakandidatur Zürichs. Bei diesem Projekt handle es sich nicht um die Bewerbung der Stadt Zürich allein. Wesentliche Teile der Winterolympiade würden im Kanton Schwyz durchgeführt. Eine wirtschaftliche Förderung durch den Fremdenverkehr sei in diesen, in Frage kommenden ausgesprochen bescheiden lebenden Gebieten mindestens so nötig wie in den erfreulich florierenden bekannten Kurorten. Im Gebiet Zürich-Oerlikon sollen die eissportlichen Disziplinen zur Austragung kommen, die nordischen und alpinen Disziplinen sowie Schlitteln und Bob in Einsiedeln und Hoch-Ybrig.

## L'année 68 à la Balair

L'année 1968 a été particulièrement réjouissante pour la «Balair», compagnie suisse pour le transport aérien à la demande, qui est parvenue à des résultats encore jamais atteints.
Les recettes totales se sont élevées à 46,6 millions de francs (1967: 26,9 millions), alors que les frais d'exploitation sans amortissements se sont montés à 42,2 millions de francs, soit un excédent de recettes de 4,5 millions de francs. Après déduction de 3,6 millions de francs d'amortissements, il subsiste un bénéfice net de 882 384 francs.
Un dividende de 6 pour cent serait versé au capital-actions porté à 10 millions de francs (dont un dividende valable à partir du 1er mai 1968 pour un capital de 5 millions). Le fait notoire de l'année 1968 a été l'introduction du premier avion à réaction de la compagnie.

## Ordentliche Delegiertenversammlung 1969 des SHV

Die diesjährige ordentliche Delegiertenversammlung des SHV findet am **10./11. Juni 1969** in **Biel** statt.
Das Programm bietet verschiedene Höhepunkte und wird Anfang Mai in der Hotel-Revue bekanntgegeben.

## Assemblée ordinaire 1969 des délégués de la SSH

L'assemblée annuelle ordinaire des délégués de la SSH aura lieu les **10 et 11 juin 1969** à **Bienne.**
Le programme extrêmement attrayant sera publié dans l'Hôtel-Revue au début du mois de mai.

# Notiz Bloc-notes

## Abschlussprüfungen im Schulhotel SHV du Midi, Davos

**In der Zeit vom 24. März bis 15. April schlossen 96 junge Leute – alles Schüler und Schülerinnen des Schulhotels du Midi Davos – ihre gastgewerbliche Ausbildung mit der Lehrabschlussprüfung ab.**

51 Töchter mussten in der letzten März-Woche den gestrengen Expertinnen, alles aktive Hotelieren, beweisen, was sie in ihrer 1jährigen Ausbildung in folgenden Departementen gelernt hatten: Etage, Wäscherei, Lingerie, Economat, Office, Pass, Kaffeeküche. In der Arbeitsprüfung wurde von den Töchtern z. B. folgendes verlangt: Herrichten eines Zimmers mit WC und Bad in 45 Minuten; Durchführen eines Waschprozesses und Mangen; Bügeln einer Toque; Flicken einer Schürze; Ausführen einer Bestellung; Käseplatte herrichten; Abwaschprozess durchführen; Metallreinigung; Annoncieren; Frühstückzubereitung, Porridge, Birchermus usw. In der mündlichen Berufskundeprüfung hatten die Mädchen z. B. folgende Fragen richtig und vollständig zu beantworten: wieviel Prozent Fettgehalt hat der Kaffeerahm; wie wird und aus was wird der Zucker hergestellt; was gibt es für pflanzliche Fette; was versteht man unter Dekantieren; wie bereitet man die Mange zum Bügeln vor; wie wird ein Departzimmer gemacht; was gibt es für französische Weichkäse usw.

49 Lehrtöchter haben diese Feuerprobe mit Erfolg bestanden. Ein Teil dieser nunmehr ausgebildeten Hotelfachangestellten werden sich in einem zweiten Jahr zur Hotelfachassistentin weiterbilden lassen.

Auszug aus der Rangliste:
Note 5,5: Meineke Brigitte, Hotel Valsana, Arosa; 5,3: Bissegger Ursula, Hotel Adula, Flims-Waldhaus; Hofmann Brigitte, Hotel Schwert, Näfels; 5,2: Bischoff Noemi, Hotel International, Basel; Soltermann Therese, Hotel Spiezerhof au Lac, Spiez, Hotel Schweizerhof, Grindelwald; Sprenger Nelly, Hotel Europe, Interlaken, Berghotel Schatzalp, Davos-Platz; Staudenmann Margret, Hotel Beatus, Merligen, Hotel National Rialto, Gstaad; 5,1: Affolter Käthy, Hotel du Midi, Davos-Platz; Bieri Erika, Hotel Bodan, Romanshorn, Hotel du Midi, Davos-Platz; Gerber Käthi, Hotel du Midi, Davos-Platz; Kamm Margreth, Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz, Hotel National, Davos-Platz; Meier Annemarie, Hotel du Midi, Davos-Platz; Schobinger Brigitte, Hotel Continental, Luzern; Stiffler Elsbeth, Hotel Beau-Séjour, Davos-Platz; Würms Ruth, Hotel Stadthof, Bern.

**Hotelfachassistentinnen**

Unmittelbar nach Ostern reisten 23 Mädchen, die sich in einer 2jährigen Stufenlehre zur Hotelfachassistentin ausbilden liessen, nach Davos, um im Schulhotel die Prüfung abzulegen. Wie bei den Hotelfachangestellten gliedert sich die Prüfung der Assistentinnen in einen theoretischen und praktischen Teil. In der praktischen Prüfung mussten die Töchter unter Beweis stellen, dass sie fähig sind, neue Mitarbeiterinnen einzuführen und anzulernen. Die Material- und Warenkenntnisse wurden schriftlich und mündlich geprüft und die Aufgaben im Prüfungsfach «Instruktionsmethodik» lauteten beispielsweise: «erstellen Sie eine Checkliste über Kontrollaufgaben der Etagengouvernante bei der Saisonschlussreinigung», oder: «Stellen Sie einen Plan für die Anlernung eines neuen Officemädchens auf». Bewertet wurde auch eine schriftliche Arbeit, die in Form einer «Betriebsbeschreibung» während der praktischen Ausbildung im Lehrbetrieb verfasst werden musste.

**Auszug aus der Rangliste:**

Note 5,4: Dürig Käthi, Hotel Goldey, Interlaken, Hotel Bellerive au Lac, Zürich; Plüss Annemarie, Hotel Alpina, Gstaad; 5,3: Inhelder Ruth, Hotel Gurten-Kulm, Bern; Ryser Therese, Hotel Schweizerhof, St. Moritz; 5,2: Henggeler Margrit, Hotel Weisses Kreuz und Post, Grindelwald, Hotel Kulm, Arosa; Wyss Annemarie, Hotel Stadthof, Bern; 5,1: Frey Ursula, Hotel St. Gotthard, Zürich; Meister Rosmarie, Hotel Schützenhaus, Basel, Hotel Weisses Kreuz und Post, Grindelwald.

**Hotelfachangestellte Richtung Hallendienste**

Die drei zur Prüfung angetretenen Hotelfachangestellten Richtung Hallendienste legten ihre berufliche Prüfung am 14. April ab. In der 1jährigen Ausbildungszeit wurden diese Burschen mit allen in den Hallenberufen vorkommenden Arbeiten wie z. B. Telephondienst, Chasseurdienst, Arbeiten an der Concierge-Loge und allgemeine Reinigungs- und Unterhaltsarbeiten vertraut gemacht.

Auszug aus der Rangliste: Note 5,5: Dubach Martin, Hotel Schiller, Luzern.

**Kellnerlehrlinge**

Allen zur Prüfung vom 14. und 15. April angetretenen 19 Kellnerlehrlingen konnte der Eidgenössische Fähigkeitsausweis abgegeben werden.
Auszug aus der Rangliste: Note 5,5: Winiger Hansrudolf, Hotel Gstaad-Palace, Gstaad; 5,4: Hürst Fredy, Mövenpick Zürich, Hotel Valsana, Arosa; 5,1: Lüthi Peter, Klewenalp-Hotels, Klewenalp, Hotel du Midi, Davos-Platz; Wolfensberger Ueli, Bürgenstock-Hotels, Bürgenstock, Hotel Flüela, Davos-Dorf.
All den jungen Berufsleuten gratulieren wir herzlich und wünschen ihnen auf ihrer beruflichen Laufbahn viel Glück und Erfolg.

**Lehrabschlussprüfungen**

Wir gratulieren den neuqualifizierten Mitarbeitern der Hotellerie zu ihrem Prüfungserfolg. Unsere besten Wünsche begleiten sie auf ihre berufliche Laufbahn.

L'Ecole hôtelière de la Société suisse des hôteliers à Lausanne vient de confier à un institut moderne de langues, de cette ville, un certain nombre d'étudiants dont les connaissances en français sont encore insuffisantes pour suivre avec profit son enseignement spécialisé.

## Semestre d'hiver 1968/69 de l'Ecole hôtelière

Nous avons publié dans le No 15 de l'Hôtel-Revue un bref résumé de la cérémonie des promotions du semestre d'hiver 1968/69. Nous publions aujourd'hui les noms des élèves qui ont terminé leurs cours et réussi leurs examens avec des mentions «Très bien» et «Bien».

### Palmarès

**Cours de cuisine**

**Mention «très bien»:** M. Briner Heinz.

**Mention «bien»:** M. Gerlach Bernd, M. Brunner Fernando, M. El-Zyr Sélim, M. Bleuler Ueli, M. Serafin Stefan, M. Hut Willem, M. Kriemler Charles, M. Dugerdil Raymond, M. Gantenbein Peter, Mlle Leacock Caroline, M. Hoffmann Jan, M. Dietlin Josef, M. Heller Walter, M. Schwab Roland.

**Cours de service**

**Mention «très bien»:** M. Ritter Max, M. Bongulielmi Giorgio, M. Lador Pierre-Alain, M. Vogel Martin, M. Holliger Arthur, Mlle Corminbœuf Anne.

**Mention «bien»:** M. Ballon Jean-Gérard, M. Hofstetter Charles, M. Lancellotti Jean-Philippe, M. Fuchs Karl, M. Minder Alain, M. Walker Nigel, M. Heeb Christoph, M. Penant Pierre, M. Gschwind Moritz, M. Davoine Paul Eric, M. Waldburger Eric, M. van Vaerenberg Jacques, M. Laager Hans-Ruedi, M. Wiegand Hans, M. Bohren Jörg, M. Desforges Patrick M. Torrione Gratien, M. Schmid Martin, M. Gunter Jean-Pierre, M. Duroselle Dominique.

**Cours de secrétariat**

**Section comptabilité et gestion hôtelière**

**Mention «très bien»:** M. Pury André, Mlle Gregory Martha.

**Mention «bien»:** Mlle Ma Toh Toh, M. Tusquets Luis, Mlle Derungs Jeannette, M. Roth Urs, M. Ferran Jacques, M. Stump Martin, M. Pirl Ludwig, M. Guller Benjamin.

**Section réception et main-courante**

**Mention «bien»:** Mlle Weber Inès, M. Aenishaenslin Jürg, Mlle Schmid Ruth, M. Leemann Erich, M. Hakim Fouad, M. Steiner Peter.

**Cours d'aides directrices**

**Section gouvernantes d'hôtel**

**Mention «très bien»:** Mlle Steiner Irène, Mlle Glaudon Ghislaine.

**Mention «bien»:** Mlles Dupas Francine, Schreiber Eva, Mme Sorensen Lissie, Mlles Staeheli Katarina, Fluckiger Evelyne, Mayer Martine, Schielin Isabella, Cochard Thérèse, Beyns Claude, Kim Pia, Fisch Margrit, Rasmussen Lotte, Kapp Ursula.

## 5 Schulhotels SHV

**Drittes Schulhotel im Berner Oberland eröffnet**

Nachdem bereits vor vier Jahren in der Lenk das Hotel «Wildstrubel» und im folgenden Jahr das Hotel «Europe» in Interlaken den Betrieb als Schulhotels für Service-Lehrtöchter aufgenommen hatten, wurde nun im Berner Oberland durch den Schweizer Hotelier-Verein eine dritte solche Ausbildungsstätte, diesmal für Lehrlinge, geschaffen. Es handelt sich um das zu diesem Zweck überaus günstig gelegene Hotel «Regina» in Interlaken, das dieser Tage nach umfangreichen Renovationsarbeiten als neues Schulhotel mit 67 Lehrlingen aus der deutschsprachigen Schweiz eröffnet wurde.

Das Schulhotel vermittelt den Jünglingen den theoretischen Teil ihres gewerblichen Unterrichtes; er umfasst 20 Wochen (je 4 Wochen im Frühling und 6 Wochen im Herbst zweier Jahre) und wird in drei Fachklassen erteilt: Die Klassen A und B rekrutieren sich aus den Lehrlingen des zweiten Lehrjahres, die aus dem Schulhotel «Du Midi» in Davos übernommen wurden, und die Klasse C enthält die Neueintretenden.

Die vom BIGA gesetzlich anerkannte Ausbildung im Schulhotel steht unter dem Patronat des Schweizer Hotelier-Vereins, der auch den wesentlichen Anteil der Kosten trägt. Wie im Schulhotel «Europa» bietet ebenfalls hier der Internatsbetrieb die Möglichkeiten den Schülern nicht nur berufliche Kenntnisse, sondern auch allgemein menschliche Werte auf ihren Lebensweg mitzugeben und sie mit Vorträgen, Filmvorführungen und Exkursionen zu einer sinnvollen Freizeitgestaltung anzuregen.

Als Internatsleiter des Schulhotels «Regina» wirken Herr und Frau Murith, und als Schulleiter zeichnet wie bisher Heinz Egli, Gewerbelehrer an der Gewerbeschule Interlaken. hg.

## Stellenvermittlung — Service de placement

**Studenten**

In den letzten Tagen sind uns zahlreiche Adressen von Studenten gemeldet worden, die sich für eine Beschäftigung in einem Hotel oder Restaurant interessieren. Es handelt sich um Studenten aus europäischen Staaten und aus den USA.
Diese Studenten möchten vor allem ihre Sprachkenntnisse erweitern. Eine Beschäftigung in der Küche oder im Office käme somit weniger in Frage, dagegen könnten sie im Service, im Büro, auf der Etage, im Schwimmbad, bei der Kinderaufsicht oder im Portierdienst eingesetzt werden.
Wir möchten vor allem darauf hinweisen, dass die Studenten, die im Hotel oder Restaurant beschäftigt werden, nicht zum Ausländerbestand gehören.
Sollten Sie an einer Beschäftigung von Studenten Interesse haben, so bitten wir Sie, uns dies bis zum **15. Mai 1969** schriftlich mitzuteilen. Wir erledigen für Sie sämtliche Formalitäten. Für unsere Bemühungen verlangen wir lediglich eine Vermittlungsgebühr von Fr. 20.–.
Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

**Etudiants**

Nous avons reçu ces derniers jours de nombreuses adresses d'étudiants désireux de trouver une occupation dans un hôtel ou restaurant. Il s'agit d'étudiants de pays européens et des Etats-Unis.
Ces étudiants voudraient surtout perfectionner leurs connaissances linguistiques. Il ne serait donc pas indiqué de les faire travailler à l'office ou à la cuisine, mais en revanche, ils pourraient entrer en ligne de compte pour le service, le bureau, les étages, la piscine ou comme portiers.
Nous aimerions surtout attirer l'attention sur le fait que les étudiants occupés dans les hôtels et les restaurants ne sont pas compris dans l'effectif des étrangers.
Si l'engagement d'étudiants vous intéressait, veuillez nous en informer par écrit d'ici au **15 mai 1968** et nous accomplirons pour vous toutes les formalités nécessaires. Nous ne demandons pour notre peine qu'une taxe de placement de 20 francs.
Nous restons à votre entière disposition pour tous renseignements complémentaires que vous pourriez désirer.

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Bern

## Programm und Traktanden der Sektionspräsidentenkonferenz in Lausanne

**Programm**

Mittwoch, den 23. April 1969

11.00 Uhr Besammlung im Hof der Hotelfachschule SHV, in Lausanne. Kurze Begrüssung durch Erich Gerber, Direktor.
11.15 Uhr Gruppenweise Besichtigung der Hotelfachschule
12.15 Uhr Apéritif in der Hotelfachschule
12.45 Uhr Mittagessen in der Hotelfachschule
14.30 Uhr Beginn der Konferenz im grossen Saal, Maison de Paroisse de St-Jean-Cour
18.30 Uhr Schluss des ersten Teiles

Donnerstag, den 24. April 1969

08.15 Uhr Fortsetzung der Konferenz, Maison de Paroisse de St-Jean-Cour
13.00 Uhr zirka Schluss der Konferenz

**Traktanden**

1. Eröffnung der Konferenz durch Herrn Zentralpräsident Ernst Scherz
2. Probleme der zukünftigen Gestaltung der Hotelfachschule
3. Jahresrechnungen 1968 des Vereins und der Hotelfachschule
4. Weitere finanzielle Fragen und administrative Probleme
5. Orientierung über die Vorarbeiten für die Schaffung eines Hotel-Reservations-Systems
6. Fragestunde

Im Rahmen von Traktandum 6 sollen weitere Fragen aus dem Tätigkeitsgebiet des SHV durch die Teilnehmer zur Diskussion gestellt werden.

## Elektronisches Hotelreservations-System

Da die Vorabklärungen des Schweizer Hotelier-Vereins hinsichtlich eines für die ganze Schweiz geltenden elektronischen Hotel-Reservationssystems einen fortgeschrittenen Stand erreicht haben und in den umliegenden Ländern auf dem gleichen Arbeitsgebiet ähnliche Anstrengungen unternommen werden, fand am vergangenen 10. und 11. April 1969 auf Anregung des SHV in Paris eine Zusammenkunft der Vertreter des Deutschen Hotel- und Gaststättenverbandes, der Fédération Nationale de l'Industrie Hôtelière (Frankreich) und des Schweizer Hotelier-Vereins statt. Ziele dieser Unterredung waren ein reger Gedankenaustausch, die Abklärung wie weit sich die Bemühungen der drei Landesverbände aufeinander abstimmen lassen und die Beschaffung von Unterlagen für eine Zusammenarbeitsvereinbarung zwischen diesen drei Ländern. Es zeigte sich, dass trotz verschiedenen Ansichten zum Beispiel über die Art der Beschaffung von Zahlenmaterial, das dem definitiven Konzept eines elektronischen Hotel-Reservationssystems zugrunde gelegt werden soll, eine internationale Zusammenarbeit möglich, wenn nicht sogar erforderlich ist. Die demnächst veröffentlichte Verlautbarung wird den Rahmen dieser Zusammenarbeit festlegen. HDB

## Christian Zwahlen 40 Jahre im Europe Luzern

Im Grand Hotel Europe, Luzern feierte am 15. April Christian Zwahlen sein vierzigjähriges Arbeitsjubiläum. Als Kellermeister angestellt, leistete er dem grossen Luzerner Hotel in guten sowie in schweren Zeiten unersetzliche Dienste. Mit der Entwicklungsgeschichte des Hauses erlebte er manchen Sturm. Nach einem Beispiel befragt erwähnte er die seiner Ansicht nach aufregendsten Stunden: «Es war am Tage der schweizerischen Generalmobilmachung vor dem zweiten Weltkrieg. Um elf Uhr vormittags verliessen die letzten Gäste, der holländische Innenminister inbegriffen, das Hotel – und schon zwei Stunden später rückten rund hundert FHD, Samariter und Aerzte in die Militärsanitätsanstalt ‚MSA Europe' ein.»

## Le salon IGEHO présentera un nouveau secteur

Le salon international de la restauration collective et de l'hôtellerie, qui aura lieu du 13 au 19 novembre de cette année dans les halles de la Foire Suisse d'Echantillons à Bâle a subi une extension par l'adjonction d'un secteur piscines couvertes et en plein air. L'Association suisse de la technique de l'hygiène organisera lors de ce salon, en collaboration avec la Fédération suisse de natation et l'Internationale de natation suisse, les deuxièmes journées d'information traitant du sujet de la construction de piscines. Sous l'égide de la Société suisse de l'hôtellerie, une troisième journée sera spécialement consacrée au thème des piscines couvertes pour hôtels. Les journées d'information et le nouveau secteur du salon présenteront un grand intérêt pour les villes et les communes qui ont à faire avec la construction de piscines publiques.

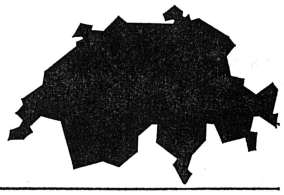
## SVZ: Ferienwettbewerb

Mit der achten Ziehung in der Schweiz fand der grosse Ferienwettbewerb der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) seinen Abschluss. In regelmässigen Intervallen waren neben wertvollen Buchpreisen und Abonnementen im Laufe von zwei Jahren während acht Runden jeweils vier Wochen Ferien in der Schweiz zu gewinnen. Parallel zum Wettbewerb in unserem Land lief der Wettbewerb in weiteren elf Ländern in Europa und in Uebersee. Im ganzen waren also in den acht Runden, ausgetragen in zwölf verschiedenen Nationen, volle acht Jahre Gratisferien in der Schweiz zu gewinnen. Die achte inländische Ziehung wurde im Rahmen des internationalen Automobilsalons in Genf vorgenommen. ma

## ASCO teilt mit:

Zur Generalversammlung ist statutengemäss mindestens drei Wochen vor der festgesetzten Zeit schriftlich und unter Bekanntgabe der Traktanden einzuladen. Wir haben deshalb die Einladung allen Mitgliedern am 12. April per Post zugestellt und erwarten eine zahlreiche Beteiligung an unserer diesjährigen Generalversammlung vom 6. Mai 1969 in Locarno. Wir bitten unsere Mitglieder zu beachten, dass Anträge zuhanden dieser Generalversammlung bis spätestens Ende April 1969 an das ASCO-Sekretariat zu richten sind.

# Schweiz Suisse



## Das Aktuelle in der Werbung ist der Einfall

**Internationale Bodensee-Verkehrstagung in Bregenz**

In Bregenz hielt der Internationale Bodensee-Verkehrsverein (IBV), dem die Fremdenverkehrsorte aller drei Uferstaaten angehören, seine 19. Jahreshauptversammlung ab. Der Präsident des IBV, Oberbürgermeister Dr. Max Grünbeck (Friedrichshafen) konnte zahlreiche Delegierte und prominente Gäste begrüssen. Die Geschäfte der Jahresversammlung wickelten sich in gewohnt einstimmigem Rahmen ab. Der umfangreiche Geschäftsbericht mit seinen Statistiken aller IBV-Gemeinden, sowie der Kassenbericht wurden genehmigt und dem Vorstand und der Geschäftsführung Entlastung erteilt. Dr. M. Grünbeck dankte der Bodenseeschiffahrt für ihr Entgegenkommen, wies auf die Auswertung des St. Galler Gutachtens hin und betonte, dass die Gemeinschaftswerbung verstärkt werden soll. Das bedingt naturgemäss erhöhte Mittel, weshalb die Mitgliederbeiträge für 1969 um durchschnittlich 20 Prozent erhöht wurden. Der Voranschlag 1969 sieht Mehreinnahmen von 11 300 Mark bei 60 000 Mark Gesamteinnahmen vor. Sämtliche, vom Vorstand vorgeschlagenen Herren wurden als Vorstandsmitglieder bestätigt oder neu bestellt, seinerseits trat Direktor Osterwalder, der die Direktion der OLMA übernahm, zurück und wurde durch seinen Nachfolger Direktor Bruno Meier von der Schweizer Schiffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein ersetzt.

**Aktuelle Fremdenverkehrswerbung**

Der zweite Teil der Tagung galt drei Referaten, die sich mit der aktuellen Fremdenverkehrswerbung aus der Sicht der Fremdenverkehrszentralen Deutschland, Oesterreich und Schweiz befassten. Von deutscher Seite referierte Oberregierungsrat Günter Spazier (Frankfurt) über den Fremdenverkehr als Marktartikel. Förderung des Fremdenverkehrs auf Grund allgemeingültiger Rahmenbestimmungen und mit Hilfe eines «Weissen Plans», Verbesserung des Deutschland-Images und markenartikelähnliche Verkaufsstrategie auf dem Touristik-Sektor, das seien die drei wichtigsten Schritte, mit denen in der Bundesrepublik Deutschland nach Vorstellungen der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr in allerhöchster Zeit die Fremdenverkehrs-Wirtschaft den Erfordernissen der Gegenwart angepasst werden soll. «Oesterreich will gezielter werben», betonte Ministerialrat Dr. Harald Langer-Hansel (Wien) in seinem Kurzreferat.

**«Hauptkunde» der Austria-Touristik sei der Deutsche, gefolgt vom Holländer, Engländer und Amerikaner, «Hauptträger» der private Zimmervermieter und der Gasthofbesitzer. Nur jeder zwölfte Erholungssuchende übernachte im Hotel.**

Was den Gast nach Oesterreich lockt, ist die Landschaft, die Kultur und die zahlreichen Genesungsmöglichkeiten. Dr. Langer legt grossen Wert auf die regionale Werbung, auf eine heimelige Atmosphäre.

**Dir. Dr. W. Kämpfen: «Das Aktuelle ist der Einfall»**

Als dritter Redner sprach Direktor Dr. Werner Kämpfen von der Schweizerischen Verkehrszentrale zur aktuellen Fremdenverkehrswerbung. Seine unorthodoxe Antwort lautet:

**Das Aktuelle in der Werbung ist immer das Neuartige, das Ueberraschende, der Einfall, die Idee, kurz – der schöpferische Gedanke.**

Auch die «gezielteste» und «geplanteste» Werbung kommt ohne Einfall nicht aus. Oesterreich liess zum Beispiel im Strauss-Jahr Dreivierteltakt-Musik weltweit werben, die Deutschen Bundesbahnen starteten die Aktion «Goldene Zeiten», die Schweiz offerierte «Reise durch Europa, raste in der Schweiz» und im vorletzten Jahr liess die Schweizer Verkehrszentrale die Sherlock Holmes Societies auf der ganzen Welt den Spuren des Meisterdetektivs folgen und in den heiligen Hallen der Gnomen von Zürich sogar einen Betrug aufdecken. Vorzüglich war auch der Vorarlberger Slogan «In den Alpen und doch wie am Meer», wobei natürlich das Schwäbische Meer gemeint war.

Zur Statistik meinte Dr. Kämpfen: im Rekordergebnis des Reiselandes Schweiz für 1968, mit 32 Millionen Uebernachtungen in Hotels, das Höchstergebnis seit Einführung der Fremdenverkehrsstatistik und dies trotz Devisenrestriktionen in England und Frankreich, Konfliktsherde im Osten und Nahen Osten, Flugtaxsteuern in den USA usw. fällt das Manko von 260 000 britischen Uebernachtungen oder ein Minus von 11 Prozent dem Interpreten besonders auf, ein Manko, das durch ein Plus von deutschen, holländischen und belgischen Gästen und Einheimischen mehr als aufgewogen wurde. Oesterreich hat hier kein Manko, sondern ein Plus von 3 Prozent registriert. Die statistische Antwort:

**Im Reiseland Oesterreich werden auch die Uebernachtungen in Chalets und Campings erfasst – im Gegensatz zur Schweiz – und die mit Devisen weniger gesegneten Briten wanderten eindeutig in die billigere Beherbergungsart ab.**

Diese Arbeit wäre auch für das Statistische Amt wünschenswert, um eine hundertprozentige Statistik in der Schweiz zu erhalten. Auch die Werbeausgaben müssen pro Reisemarkt ermittelt werden. Der Schweiz verursacht zum Beispiel ein USA-Gast 88,67 oder 63 Rappen Werbekosten, für andere Länder schwankt diese Ausgabe zwischen 5 bis 60 Rappen. Die Werbeplanung hat sich jedoch zuerst auf die Beobachtung der einzelnen Reisemärkte im Ausland und auch im Inland zu stützen. Darum ist ein Netz von Ausland-Reisebüros geschaffen worden, um das Neue zu vermitteln.

Die Schweiz. Verkehrszentrale besitzt ein Agenturnetz in über 20 Brennpunkten des Weltverkehrs. In England sind zum Teil Angebote gefragt, die eine Woche am See und eine Woche in den Bergen anpreisen. Die Flugreisen werden gegenwärtig stark angetrieben.

**Unser Alpenraum mit vielen schönen Punkten und kleinen Städten, die noch ihr eigenes Gepräge haben, sollten an die Ballungszentren angeschlossen werden.**

Meldungen aus verschiedenen Ländern zeigen, dass zurzeit der grosse Trumpf der Alpenländer, die Wintersaison, das zweite neue Geschäft im Alpenraum-Tourismus von neuen Reiseländern studiert wird.

F. Bolt


**WIR PRÜFEN, BERATEN UND BERECHNEN**

Berichten Sie uns – wir sind im Gastgewerbe spezialisiert!

Kontrollstellmandate, Betriebsanalysen, Wirtschaftlichkeitsberechnungen, Buchhaltungen, Steuerfragen, Verträge und Beratungen aller Art.

**TREUHANDSTELLE SHV**
**FIDUCIAIRE SSH**

1820 Montreux: Dr. K. von Büren — 18, rue de la Gare (021) 61 45 45
3000 Bern: dipl. Bh. F. Woern — Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64
6000 Luzern: Dr. J. Bossart — Mühlenplatz 9 (041) 23 57 44


## Luzerner Fremdenverkehr braucht Goodwill

**Aufsatzwettbewerb bei der Schuljugend soll vermehrtes Verständnis für die Belange des Tourismus schaffen**

K. L. Mit einem Aufsatzwettbewerb und mit Tausenden von Schülerinterviews will der Verkehrsverein Luzern samt der fremdenverkehrsorientierten Hotellerie bei der einheimischen Bevölkerung noch mehr Goodwill und Verständnis für touristische Belange wecken. Im Zeichen der leicht rückläufigen Frequenzen des Fremdenplatzes Luzern hat eine heilsame Selbstbesinnung eingesetzt. Bevor die Werbeanstrengungen im Ausland abermals verstärkt werden sollen, will man in den verantwortlichen Kreisen nun erst einmal die Fremdenfreundlichkeit der eigenen Bevölkerung und ihr Verständnis für die Bedürfnisse einer modernen Fremdenstadt vergrössern. Die Jugend soll diesen wohlgemeinten und wohlbegründeten Appell an die Erwachsenen herantragen: über 6000 Schüler der Volksschul-Oberstufe und der höheren Schulen der Stadt Luzern samt der Kantonsschule werden sich in den nächsten Wochen an einem Aufsatzwettbewerb beteiligen, an dem für die siegreichen Klassen schöne Preise in Form von Gratis-Schulreisen samt Verpflegung ausgesetzt sind. In drei Altersgruppen aufgeteilt, sollen die Schüler nach freier Wahl ein Aufsatzthema bearbeiten. Klassenweise wird dann aus den besten Entwürfen ein Klassenaufsatz zusammengestellt, welcher der Jury eingericht wird. Die neun besten Arbeiten in jeder Altersgruppe werden belohnt. Gleichzeitig erhält jeder Schüler der insgesamt 227 einbezogenen Klassen einen Fragebogen, mit dessen Hilfe er seine Eltern interviewen kann.

**Vierzehn Ratefragen über die wirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs sollen im Familienkreis zur Diskussion anregen und bewusst machen, dass es in der Stadt Luzern eigentlich recht wenige Familien gibt, die nicht direkt oder indirekt vom Gedeihen des wichtigsten städtischen Wirtschaftsfaktors, des Fremdenverkehrs, abhängig sind.**

Fernziel der Aktion ist es, in der Bevölkerung «gut Wetter» für die Anliegen der Fremdenstadt (Parkhausbau, Erstellung von Kongressräumen, Strassenbau, Touristikwerbung usw.) zu machen. Jeder Schüler, der seine Eltern interviewt und den Fragebogen sauber ausfüllt, nimmt an einer Verlosung teil, die mit gegen 1000 Preisen (darunter Uhren, Film- und Photoausrüstungen, Tonbändern und Radios) dotiert ist. Diese Preise wurden von der Luzerner Geschäftswelt gestiftet.

**Die Hoteliers trugen das ihre bei, indem sie mehrere hundert Gutscheine ausstellten, mit denen der Schüler oder die Schülerin die Eltern zu einem feudalen Essen in ein Hotel oder Restaurant der Stadt einladen kann.**

Die Antworten auf die Umfrage sollen später mit einem Computer ausgewertet werden und als wertvolle Unterlagen über die Einstellung der luzernischen Bevölkerung und ihre Informiertheit über die wirkliche wirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs dienen.

## Hotelbrand in Engelberg:

**Wieder sechzig Gästebetten weniger...**

pa. Hotelbrände mit immensen Schäden scheinen im Obwaldner Kurort Engelberg allmählich zur traurigen Tradition zu werden: Im September des letzten Jahres wurde das Grandhotel «Titlis» vernichtet, im Februar brannte das Hotel «Stop» und am Montag früh schlugen nun die Flammen aus dem Familien-Hotel «Trautheim».

«Es ist bedauerlich, Engelberg verfügt nun für die kommende Saison über sechzig Gastbetten weniger», meinte Kurdirektor Charles Christen am Montag, nachdem der Grossbrand das ganze Haus mit Ausnahme der Dependance vernichtet hatte. Als um zwei Uhr früh das Feuer bereits einen beachtlichen Teil des Hotels erfasst hatte, klingelte das Alarm-Telephon siebzig einheimische Feuerwehrleute aus dem Bett. Unter dem Kommando von Hauptmann Paul Gander rückte die Feuerwehr mit acht Schlauchleitungen vor. Ein direkter Innenangriff aber war nicht möglich, weil das ganze Treppenhaus in Flammen stand. Glücklicherweise, so muss man nach dem tragischen Brand sagen, war das Haus seit dem Sonntag nach Ostern geschlossen. Es hätte in wenigen Tagen wieder eröffnet werden sollen... Nach mehr als zweistündigem unermüdlichem Einsatz hatte die Feuerwehr den Brand endlich unter Kontrolle. Bei Tagesanbruch stellte man fest: Engelberg verfügt über ein Hotel weniger, der Sachschaden beträgt annähernd eine Million Franken. Weshalb das Familienhotel überhaupt ein Raub der Flammen wurde, versucht nun das Obwaldner Verhöramt abzuklären.

## Fremdenverkehr der Schweiz im Januar

**Dreiprozentige Zunahme der Hotelaufenthalte dank kräftiger Belebung des Binnenverkehrs**

Bei leicht rückläufigem Besuch aus dem Ausland, aber verstärkter Frequenz aus dem Inland setzte sich die Aufwärtsbewegung des Fremdenverkehrs im Berichtsmonat fort.

**Verglichen mit dem Januar 1968 nahm die Zahl der Uebernachtungen in den Hotelbetrieben um 53 000 oder 3 Prozent zu; mit 1,97 Millionen erreichte sie einen neuen Januarhöchststand.**

Die durchschnittliche Bettenbesetzung verbesserte sich bei etwas vergrössertem Bettenangebot von 33½ auf rund 34 Prozent. Die Belebung ist ausschliesslich den einheimischen Gästen zu verdanken, die in sozusagen allen Regionen – namentlich im Berner Oberland und im Wallis – stärker vertreten waren als vor einem Jahr. Ihre Logiernächteziffer stieg um 63 000 oder 8 Prozent auf 843 000.

**Leicht sinkende Tendenz zeigten die Aufenthalte ausländischer Besucher: sie gingen um rund 10 000 oder 1 Prozent auf 1,127 Millionen zurück, wobei die grossen Städte im Vergleich zum Januar 1968 um 11 Prozent mehr, die Wintersportgebiete dagegen um 6 Prozent weniger Ausländer beherbergten.**

Erneut und empfindlich nachgelassen hat der Tourismus aus Frankreich (- 15 Prozent) und Grossbritannien (- 19 Prozent). Eine Abschwächung erfuhr auch der im Dezember beträchtlich angewachsene Reiseverkehr aus den Niederlanden (- 3 Prozent). Gemildert wurden diese Einbussen vor allem durch die zahlreicher erschienenen Gäste aus Belgien (+ 12 Prozent), Italien (+ 16 Prozent), den USA (+ 13 Prozent) und den übrigen aussereuropäischen Ländern (+18 Prozent). Die im Dezember um 17 Prozent gestiegenen Hotelaufenthalte der Deutschen nahmen im Berichtsmonat nur um 1 Prozent zu. Insgesamt sank die Frequenz der Europäer, auf die 85 (Vorjahr 87) Prozent der Ausländerübernachtungen entfielen, um 3 Prozent, während sich jene der Nichteuropäer um 16 Prozent erhöhte.

An der Spitze der fremden Besucher standen wiederum die Deutschen. Sie hatten schon vor einem Jahr – erstmals seit mehreren Jahren in einem Januar – die Franzosen knapp überholt und dominierten nun mit 268 000 Logiernächten deutlich vor den Franzosen, die noch 211 000 auf sich vereinigten. Weiter zurück folgten die Engländer (129 000), die Belgier (106 000), Italiener (81 000), Nordamerikaner (80 000) und Holländer (71 000).

## Notre interview:

**Aujourd'hui: M. J.-P. Marchand, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme**

**Organisation et répercussions d'une campagne d'information touristique**

**Hôtel-Revue:** Monsieur Marchand, vous avez été le premier en Suisse à organiser une campagne d'information systématique dans le canton de Fribourg s'ouvrant au tourisme; une campagne d'information, pourquoi?

**M. Marchand:** Nous avons voulu, par le lancement d'une campagne d'information, ouvrir la population à l'ensemble des questions touristiques, ouvrir son esprit, le rendre plus perméable à tout ce qui touche au tourisme et à l'hôtellerie. Nous avons été les premiers en Suisse, à ma connaissance, à tenter cette expérience.

Notre canton se prête particulièrement au lancement d'une telle action, parce qu'il s'ouvre au tourisme et que, pour obtenir de la population une participation effective, il faut y faire éclore un climat favorable au tourisme.

**Hôtel-Revue:** A qui est destinée cette campagne?

**M. Marchand:** Elle est tout d'abord destinée aux autorités du canton, à tous les niveaux, et notamment aux conseillers communaux; elle s'adresse également aux sociétés de développement et offices de tourisme ainsi qu'aux cafetiers, restaurateurs et hôteliers.

Cette campagne a aussi pour but d'intéresser, par l'information, les milieux financiers et, finalement, toute la population des centres et régions touristiques.

**Hôtel-Revue:** Comment vous êtes-vous adressé aux hôteliers?

**M. Marchand:** Les hôteliers ont été touchés par cette campagne, tout d'abord par des actions globales intéressant l'ensemble de la population, mais avec une orientation qui leur était spécialement destinée.

D'autre part, pour la première fois également, nous avons édité un Alphabet touristique dont les lecteurs de l'Hôtel-Revue ont d'ailleurs pu lire certains extraits. Ce petit manuel de l'hôte parfait a été distribué en premier lieu aux hôteliers et aux personnes responsables de l'accueil.

Je signale aussi notre participation à la formation professionnelle qui doit fournir davantage de cadres qualifiés à la restauration et à l'hôtellerie.

**Hôtel-Revue:** Quels moyens pratiques avez-vous utilisés dans cette campagne d'information?

**M. Marchand:** Nous avons utilisé le maximum de moyens pratiques pour atteindre une efficacité directe; ce sont l'information par la presse; la diffusion de slogans au cinéma, dans la presse et dans les bulletins paroissiaux; le bulletin d'information de l'Uft; les séances d'information dans les communes avec projection de films sur des réalisations étrangères; la formation professionnelle et technique; l'introduction du tourisme dans le programme scolaire; les contacts personnels; les tables rondes et la distribution à profusion de notre matériel de propagande et de publicité, afin de faire connaître ce qui se fait chez nous en matière de tourisme.

**Hôtel-Revue:** Si l'on considère que le tourisme fribourgeois doit constituer une grande entreprise, on peut assimiler en quelque sorte cette campagne à une vaste opération de relations publiques internes; quelles en furent les répercussions sur la clientèle?

**M. Marchand:** C'est effectivement une opération de relations publiques internes et c'est là que réside l'originalité de l'expérience: nous nous sommes en effet adressés à la population avant de nous adresser directement à la clientèle.

Les répercussions sur la clientèle ont été évidemment excellentes, si l'on tient compte du fait qu'elle a été informée de cette campagne et s'est préparée à être accueillie d'une façon agréable par l'ensemble des personnes touchées par la campagne dans une nouvelle région touristique. L'offre touristique était ainsi améliorée.

**Hôtel-Revue:** Cette campagne d'information est-elle terminée?

**M. Marchand:** Non, elle n'est pas encore terminée. Elle entre d'abord dans le cadre d'un vaste programme à long terme du développement du tourisme fribourgeois et doit se poursuivre un certain nombre d'années; c'est un travail de longue haleine destiné justement à modifier quelque peu l'opinion publique, sa conscience touristique, sa mentalité vis-à-vis du tourisme, de l'accueil, des loisirs.

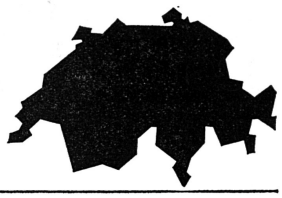
**Hôtel-Revue:** Comment envisagez-vous notamment l'introduction du tourisme dans l'éducation de l'enfant et dans le programme scolaire?

**M. Marchand:** Nous avons pris à ce sujet un certain nombre de mesures qui sont de deux sortes: l'orientation professionnelle, c'est-à-dire la présentation agréable et positive de toutes les possibilités qu'offrent les professions du tourisme et de l'hôtellerie, et l'enseignement.

A ce sujet, nous avons envisagé la possibilité d'introduire, à tous les degrés du niveau scolaire, le tourisme sous forme de leçons de géographie en particulier, leçons orientées principalement sur les possibilités naturelles et humaines de notre canton. Sont aussi prévues au programme des leçons d'instruction civique axées sur les nouvelles activités touristiques susceptibles de développer les qualités humaines inhérentes au peuple fribourgeois, mais qui doivent être mises au service du tourisme. De semblables efforts sont portés sur l'enseignement secondaire.

Mais le niveau universitaire collabore également à cette campagne. En effet, sans vouloir concurrencer les instituts de formation et de recherches touristiques, l'Université de Fribourg, dans le cadre de son séminaire d'économie régionale, a entrepris l'étude des programmes touristiques des stations fribourgeoises.

# Schweiz Suisse



## Il y a 20 ans, Swissair inaugurait son service régulier Genève—New York en 25 heures!

Aujourd'hui, l'on ne met que sept heures et demie – et parfois moins si les vents sont favorables pour se rendre de Genève à New York, sans escale, à bord d'un confortable quadriréacteur DC-8 de la Swissair, d'une capacité de quelque 150 passagers, volant à l'altitude de 10 000 mètres, la vitesse de croisière de l'appareil étant proche de 900 km à l'heure. Cela paraît tout à fait normal, et pourtant...

Il y a vingt ans, j'eus le privilège de figurer parmi les représentants de la presse helvétique que Swissair avait invités au vol inaugural de sa ligne régulière à destination du Nouveau-Monde, vol préparé de longue date. Cette nouvelle ligne devait ajouter d'un coup 6800 km au réseau des ailes suisses. Le nouveau service fut d'emblée bi-hebdomadaire. Les plus gros appareils de Swissair étaient des quadrimoteurs Douglas DC-4, d'une capacité de 44 places qui volaient à l'altitude moyenne de 2000 m, à une vitesse de croisière de 330 km et qui étaient considérés comme de véritables géants de l'espace. C'est l'un d'eux qui, le 29 avril 1949, à 17.15 h, vint se poser sur la piste de l'aéroport de Cointrin. La 1ère aérogare n'était alors qu'une grande villa, à laquelle on avait ajouté différentes annexes, pour satisfaire aux exigences d'un trafic sans cesse croissant. Le quadrimoteur HB-ILE, que nous attendions avait couvert la distance Zurich–Kloten en 55 minutes. A titre de comparaison, quelque 20 minutes suffisent aujourd'hui.

A 18 h précise notre quadrimoteur décollait et franchissait la chaîne du Jura puis disparaissait en direction de la Bourgogne. Ainsi commença un voyage de 6800 km qui allait être accompli en 25 heures. Certes, il n'était pas question de parcourir une telle distance sans escale, car les réservoirs de l'appareil avaient besoin d'être réapprivionnés en cours de route.

C'est à Shannon, en Irlande du Sud, où l'avion se posa à 22.35 h, que la première escale eut lieu. Elle dura cinquante minutes. Puis, ce fut, tout aussitôt, la traversée de l'Atlantique, soit trois mille six cents kilomètres au-dessus de l'Océan, à l'altitude moyenne de 1850 m, ce qui permettait d'apercevoir de temps à autre, à travers les déchirures du brouillard, les vagues frangées d'écume ou quelque navire se rendant d'un Monde à l'autre. A 11.20 h, la terre parut, avec la grande île de Terre-Neuve. Vingt minutes plus tard, le quadrimoteur se posait sur la piste de l'aéroport de Gander, qui a joué un rôle si important au cours de la seconde guerre mondiale, celle de 1939–1945, car c'est de là que les avions américains et canadiens s'élançaient pour rallier l'Europe.

A 12.55 h, l'appareil reprenait l'air pour mettre cap sur le sud-ouest et atterrir finalement à New York, à 19.05 h sur l'aéroport international d'Idlewild.

Y compris les invités, le HB-ILE avait 31 passagers dont l'aîné avait 78 ans et le benjamin 3 ans!

L'équipage, qui avait conduit l'appareil à bon port, était double, en raison de la longueur du voyage, et se composait de deux capitaines, commandants de bord, d'un aide-pilote, d'un navigateur, de deux ingénieurs mécaniciens, de deux opérateurs radio, d'un steward et d'une hôtesse. Ces deux derniers furent tout aux petits soins pour les passagers, qui vécurent un peu plus d'une journée entière à bord, avec le service de trois repas et de rafraîchissements, sans oublier la distribution des couvertures et de coussins pour le repos nocturne, au-dessus de l'Océan, aussi que de journaux et de revues, pour faire paraître le temps moins long.

Pour les invités de la Swissair, un séjour d'une dizaine de jours avait été prévu aux Etats-Unis et un excellent programme mis au point. Il leur permit de se rendre à Washington, où les journalistes helvétiques furent reçus, à la Maison Blanche par le président Harry Truman, à l'issue de sa conférence de presse hebdomadaire, ainsi que par notre ministre plénipotentiaire, M. Carl Bruggmann. La délégation suisse eut aussi l'occasion de rencontrer M. Marc Peter, ancien ministre de Suisse à Washington.

C'est à bord d'un quadrimoteur HB-ILA (du même type que le HB-ILE) que le voyage de retour s'effectua, le 9 mai, avec escale à Gander, puis à Orly, l'aéroport de Paris, en lieu et place de celui de Shannon, car la Swissair avait embarqué six passagers que la compagnie Air France ne pouvait transporter, à cause de la grève de ses pilotes, qui durait depuis plusieurs jours déjà.

En raison de ce changement d'itinéraire, le voyage fut un peu plus court qu'à l'aller, mais dura tout de même près de vingt-trois heures. Et, comme on dit aujourd'hui, dans le langage populaire, il avait fallu les faire...

V.

## Tourisme pédestre: La randonnée dans le Jura

La Suisse entière a célébré, en 1965, le centième anniversaire de la conquête du Cervin par l'Anglais Edward Whymper. Au cours de cette Année des Alpes, l'Office national suisse du tourisme a organisé diverses manifestations pour inviter les touristes à redécouvrir la nature et à renouer avec l'art du voyage. Le Jura n'a pas été oublié: en automne 1965, le Rallye pédestre de la route des crêtes du Jura suisse donnait rendez-vous, dans les Franches-Montagnes, à plusieurs centaines de marcheurs suisses et étrangers.

### Une randonnée sur mesure

Pro Jura, l'office jurassien du tourisme, a lancé l'année dernière et continuera cette année une nouvelle excursion dans l'esprit du Rallye pédestre. C'est la Randonnée dans le Jura, qui n'est pas une compétition, mais au contraire une invitation à suivre sans contrainte, seul, en famille ou en groupe, un parcours choisi librement. Chacun peut ainsi composer son itinéraire selon son gré, faire étape où bon lui semble, adapter son allure à son humeur du moment, en un mot: être libre.

### Partir au moment de son choix

Car la Randonnée dans le Jura est avant tout faite de grande liberté. Si elle ne se déroule pas sur un parcours imposé, avec un horaire précis, elle n'est pas non plus liée à une date. Au contraire, chacun choisit, dans la saison qui lui convient, le moment de son départ. Du printemps à l'automne, le Jura offre la variété de ses paysages. Il faut savoir les découvrir sans hâte, saisir le meilleur moment pour se mettre en route, profiter des plus beaux jours.

### Battre des records?

Pour qui entreprend la Randonnée dans le Jura, le temps ne compte plus. Tout au plus faut-il accomplir au moins deux jours de marche et parcourir en tout trente kilomètres: une performance facile... Pas de chronomètre, pas de record à battre, sinon celui de goûter pleinement aux joies de la marche, de découvrir le plus grand nombre de paysages nouveaux ou de fuir le plus longtemps possible la vie trépidante des villes.

### Un carnet de route et une médaille

Chaque participant à la Randonnée dans le Jura recevra un carnet de route, véritable livre de bord dans lequel il pourra noter son itinéraire et tous les événements intéressants de son excursion. Ce carnet servira aussi de contrôle. Il devra être timbré à l'un ou l'autre endroit choisi librement sur le parcours – auberge, bureau de poste, gare – pour certifier que l'itinéraire a été parcouru. Ainsi rempli, il donnera droit à une médaille frappée spécialement pour les participants à la Randonnée dans le Jura.

### Si le cœur vous en dit...

... le moment est venu de préparer votre excursion dans le Jura. Vous recevrez une documentation détaillée sur la Randonnée dans le Jura en vous adressant à Pro Jura, Office jurassien du tourisme, 2740 Moutier, tél. 032 / 93 18 24.

D. M.

## Nouvelles vaudoises

### Du nouveau au Casino de Montreux

Les milieux touristiques montreusiens n'ont négligé aucun effort depuis quelques années pour rénover et améliorer l'équipement touristique de la station. C'est le Casino, l'ancien Kursaal des «années folles», qui a subi le plus de transformations. On l'a doté d'une piscine chauffée, qui a eu un très grand succès durant la brève saison de Pâques. Puis la salle du Lido fut aménagée comme dancing, salle de congrès et de fêtes, indispensable lors des festivals de jazz et de TV. Le théâtre a subi une cure de rajeunissement, un garage et un vaste local d'exposition ont été ensuite rajoutés à l'est du bâtiment.

On aurait pu penser que le programme était terminé. Mais l'hiver qui vient de prendre fin a été l'occasion, pour le Casino, de couvrir sa terrasse, ce qui a permis d'agrandir considérablement le «Lido».

Ainsi, tant dans le domaine des divertissements et des spectacles que dans celui des congrès et réunions de toute nature, le Casino de Montreux est maintenant parfaitement équipé.

L'effort, dans ce dernier stade des travaux, a été porté spécialement sur la décoration intérieure. On a fait appel à l'architecte-décorateur Pétrossian, créateur en particulier du décor de «La Siesta» près de Nice et décorateur de divers hôtels de la Côte d'Azur, le «Plaza» par exemple. C'est un spécialiste de l'eau et de la lumière, qui ne craint pas de faire appel à des matériaux inattendus. Montreux a su lui laisser carte blanche. On voulait symboliser l'été, les vacances en toute saison... On y est parvenu et l'illusion sera parfaite et appréciée, même et surtout lorsque le temps sera maussade.

### Du nouveau dans les Alpes vaudoises

Le temps merveilleux dont bénéficièrent nos stations de montagnes pendant les Fêtes n'a malheureusement pas duré jusqu'à la fin des grandes compétitions de ski organisées successivement à Leysin, au Col des Mosses et aux Diablerets et réunissant l'élite des champions internationaux. La neige et le brouillard sont venus rappeler que le printemps n'est pas encore installé dans les montagnes, même si le calendrier l'affirme. Mais les installations et la préparation des compétitions ont été reconnues comme excellentes par tous les spécialistes et cette région peut désormais se mettre sur les rangs pour d'importantes épreuves internationales, la «Coupe du monde» par exemple.

Les responsables du tourisme de Leysin sont actuellement occupés à mettre au point un plan d'extension du déjà vaste complexe de remontées mécaniques, plan qu'il faudra vraisemblablement cinq ans environ pour réaliser dans son ensemble.

En vue de la prochaine saison déjà, deux nouvelles demandes de concessions ont été présentées à l'Office fédéral des transports. Si ces demandes aboutissent, les skieurs disposeront d'un second télécabine reliant Leysin à Mayen. De ce point situé à 1820 m. d'altitude, une liaison serait établie avec Al au moyen d'un télésiège de 520 m. de longueur et d'une dénivellation de 200 mètres.

### Une importante jonction

Dans une deuxième étape, on prévoit la construction d'un troisième télécabine Mayen–Truex, grimpant de 1820 m. à 2200 m. et dont les pentes sud-est ouvriront des champs de ski face au Mont-d'Or. Par la suite on envisage d'assurer une jonction avec la région La Comballaz et Le Sépey d'une part, avec Les Mosses d'autre part. Le retour à Leysin serait assuré, depuis Les Mosses ou Le Sépey, par des transports publics.

jd.

## Le ski a été roi cet hiver aussi

L'Interassociation suisse pour le ski (IASS) groupe les principales organisations de notre pays intéressées à l'enseignement et au développement de ce sport. A côté des organisations de skieurs proprement dits, l'IASS englobe le Club alpin suisse, la Société suisse des hôteliers, etc. Profitant du cours de préparation au brevet d'instructeur de ski et d'un congrès international des enseignants du ski – cours et congrès qui avaient eu lieu à Murren la semaine dernière, – l'Interassociation avait convoqué la presse pour assister à des démonstrations et pour lui exposer son activité. C'est avec le plus vif intérêt que l'on vit des candidats instructeurs suisses, autrichiens, allemands, tchécoslovaques, yougoslaves et polonais faire des descentes en biais, avec dérapage, et exécuter des virages en amont et en aval, des christianas ou encore évoluer dans le plus pure style de la godille, en effectuant des virages les plus acrobatiques.

Le but de ces congrès internationaux est d'uniformiser la terminologie et, par la même, l'enseignement du ski, de manière que les clients qui suivent les écoles de ski et qui passent de Suisse, en Autriche ou en Allemagne, etc. ne soient pas dépaysés et ne doivent pas recommencer tout leur cours à cause de différences de méthodes. Le but des écoles de ski et d'abord de familiariser les débutants avec un matériel et un élément nouveau: la neige, puis lorsqu'ils ont des bases suffisantes de leur permettre de pratiquer ce sport avec plaisir dans les meilleures conditions. Pour ceux qui veulent se perfectionner, on prévoit des classes de degré supérieur.

De l'avis des professionnels, le bilan du ski suisse a été favorable cet hiver et l'on peut être satisfait des performances de l'équipe nationale masculine, qui se classerait au troisième rang. En revanche, l'équipe féminine a été par trop irrégulière. D'une manière générale, le ski a de plus en plus la faveur du grand public national et international et nos instructeurs sont parmi les mieux cotés.

L'on put constater que, dans les pays avoisinants, les mêmes efforts sont deployés et que ces contacts internationaux permettent aux skieurs d'entretenir un excellent esprit de collaboration qui tempère le chauvinisme que l'on constate dans certaines compétitions.

Les accidents pouvant se produire sur les pistes de ski furent aussi évoqués et l'on attira l'attention sur des publications du Bureau suisse d'études pour la prévention des accidents dont l'une concerne les règles de circulation préconisées par la Fédération internationale et l'autre, intitulée «Skier sans accident» contient tout ce qu'il faut savoir pour éviter les accidents. De tels brochures, dont le coût est minime, devraient être à la disposition des skieurs dans les hôtels de sports d'hiver. Mais nous reviendrons sur ce point avant la prochaine saison.

PN

## Verkauf des Hotels Adler in Grindelwald

In Bern fand unter dem Vorsitz des Präsidenten des Verwaltungsrates, Direktor Arthur Kammermann, eine ausserordentliche Generalversammlung der «Hotel Bär & Adler Palace Grindelwald AG» statt. Die erschienenen 13 Aktionäre, die 98,94 Prozent des gesamten Aktienkapitals vertraten, hatten Stellung zu nehmen zu einem am 26. März vom Verwaltungsrat vorgenommenen Verkauf des Hotels Adler. Käuferin ist die Sun Star-Hotel AG, eine schweizerische Gesellschaft, mit Sitz in Grindelwald, die die Errichtung einer Hotelkette in den Kantonen Graubünden, Wallis, Tessin und Bern anstrebt. Hinter dieser neuen Gesellschaft stehen kapitalkräftige Kreise, unter massgeblicher Beteiligung von Hotel-Fachleuten.

Das zur Gesellschaft Bär und Adler gehörende Grandhotel Bär ist bekanntlich 1941 abgebrannt und seither nicht wieder errichtet worden. Dagegen wurde das Hotel Adler in der Nachkriegszeit erneuert und erweitert; vor zehn Jahren sind auch ein Direktions-Wohnhaus und ein Personalhaus erstellt worden. Der Verwaltungsrat kam indessen zur Einsicht, dass auch die Investition weiterer grosser Mittel nicht genügen würde, um den «Adler» so auszustatten, dass er den heutigen Anforderungen des Kurortes Grindelwald genüge und eine rationelle Betriebsführung gewährleiste. Er entschloss sich deshalb, die Liegenschaft einer Gesellschaft zu veräussern, die gewillt ist, dort ein neues Hotel zu erstellen. Für die 166,5 Aren umfassende Liegenschaft wurde ein Kaufpreis vereinbart von Fr. 4 164 000. Die neue Gesellschaft verpflichtet sich, die bisherigen Gebäude abzubrechen und bis 1972 einen Neubau zu erstellen; vorgesehen ist ein Hotel mit mindestens 150 Betten in einer guten Mittelklasse. An der Generalversammlung wurden 98 430 Stimmen für den Antrag des Verwaltungsrates abgegeben; zwei Vertreter der Oberländer Hotellerie mit zusammen 60 Stimmen enthielten sich der Stimme.

## Aux quatre jeudis...

Par Paul-Henri Jaccard

### La maladie de la pierre

Toujours plus grand, toujours plus haut... L'hôtellerie internationale a contracté la maladie de la pierre. Ouvrez n'importe quel magazine de tourisme; vous y voyez les constructions gigantesques de nouveaux hôtels. Il y a quelques années, seule l'Amérique était en mesure de s'offrir de semblables bâtiments; mais partout où les grandes chaînes hôtelières se sont installées, partout où les lignes aériennes font escale, les étages s'ajoutent aux étages car il s'agit de loger le plus de clients possible sous le même toit; et surtout avec le même type de confort.

### Egalité

Les «tours operators», les organisateurs de congrès, les responsables des voyages en groupes sont de plus en plus difficiles quand il s'agit de répartir leur troupeau. Chaque hôte doit recevoir le traitement identique. Le prix du voyage, le montant du forfait, sont le même pour tous; il n'est pas logique que certains disposent de belles chambres sur le lac ou la mer tandis que d'autres, appartenant à la même «party», se voient attribuer des petites chambres sur la cour!

Il est de fait que lorsqu'ils voyagent en groupe, les touristes n'ont rien de plus pressé que de comparer leur logement. Et il n'est jamais agréable pour personne de constater que l'on est moins bien traité que son voisin. On y voit immédiatement quelque sombre machination dont le guide, l'agence ou le directeur de l'hôtel sont les principaux responsables!

Avec la construction moderne, ces inconvénients tendent à disparaître. A chacun sa cellule utilitaire! Cela n'a pas toujours le même charme, mais que de discussions et de sujets de mécontentements évités.

### Chez nous aussi...

La Suisse, pendant longtemps, avait résisté au mouvement. Mais en plusieurs villes du pays, on s'apprête à construire également de grands hôtels dont la capacité dépassera le cap des 500 lits. Les experts affirment que c'est là le seul moyen d'assurer les conditions nécessaires d'une exploitation rationnelle. Les frais se trouvent limités à la fois à la construction, à l'aménagement et à l'exploitation.

Mais si chacun accepte sans discuter cette théorie, que de difficultés pour convaincre les services d'urbanisme des villes concernées d'approuver les plans qui leur sont soumis! Ces gens évidemment font leur métier. Qui est d'empêcher que des constructions trop disparates déparent le visage aimé de la patrie!

Mais cette théorie, si estimable soit-elle, ne cadre jamais avec les besoins plus que légitimes des constructeurs. On leur demande un minimum de 500 à 600 lits, il faut bien les mettre quelque part. Et si l'on rabote sept ou huit étages sur la maquette du futur hôtel, il n'est guère possible de parvenir au compte!

### Parler d'expérience...

J'ai vécu depuis quelques mois des expériences semblables dans une ville que je connais bien et qui a grand besoin de pouvoir disposer dès que possible d'un ou de deux hôtels de grande capacité.

Des emplacements ont été reconnus et approuvés aussi bien par les promoteurs que par les autorités compétentes. Au cours d'innombrables séances, on s'est mis d'accord de part et d'autre sur l'étendue des besoins et le type d'établissement souhaité.

La parole a été laissée aux architectes qui ont préparé plans et maquettes. Tout était parfait jusqu'au moment où les projets furent soumis aux spécialistes en matière d'urbanisme: Trop hauts, trop larges, trop grands...

On tenta d'expliquer le pourquoi et le comment. Mais le spécialiste a ses principes: Passez par où je veux et tout ira bien!

### Savoir compter

Voire! Car ces exigences remettent en question tout le projet. La construction économique n'est plus possible, l'exploitation, sous la forme exigée, est loin d'être rationnelle; le coût de l'affaire est tel que l'on en vient à se demander s'il ne faut pas tout abandonner.

Il faudra bien finalement trouver une solution équitable. Car les besoins sont là – et pressants – qu'il s'agit de satisfaire. Mais les mois et les années passent souvent en discussions... tandis que les magazines touristiques sont remplis d'images de réalisations hardies... chez les autres!

## La Ligue des Croix-Rouges, à Genève, a cinquante ans

1969 est une grande année pour Genève. C'est celle du centenaire de l'installation, en Suisse, de l'Union internationale des télécommunications, du cinquantième anniversaire de la création du Bureau international du travail, c'est celle enfin du jubilé de la Ligue des Croix-Rouges, qui groupe cent-onze sociétés nationales de Croix-Rouge, totalisant deux cent-quatorze millions de membres.

La Ligue des Croix-Rouges a pour but de venir en aide, au point de vue technique et matériel, aux jeunes sociétés nationales de Croix-Rouge, qui se sont fondées un peu partout dans le monde, et de coordonner, chaque fois que les circonstances l'exigent, les entreprises collectives d'un certain nombre de sociétés nationales de Croix-Rouge au profit d'une nation frappée par une catastrophe naturelle de grande envergure, nécessitant une puissante aide extérieure pour soulager le sort des populations sinistrées.

Depuis sa fondation, en 1919, la Ligue des Croix-Rouges est intervenue trois cent-vingt fois dans ce sens, en quelque partie du monde que ce soit, dans le respect le plus strict de la neutralité, tant raciale que politique et confessionnelle.

Après avoir eu son siège à Genève de 1919 à 1922, la Ligue des Croix-Rouges le transféra à Paris, pour le réinstaller à Genève en automne 1939, peu après le déclanchement de la seconde guerre mondiale. La ligue est présidée depuis 1965 par M. José Barroso (Mexique), son secrétaire permanent étant, depuis 1960, M. Henrk Beer (Suède).

C'est au cours d'une cérémonie solennelle qui se déroulera le 24 avril au siège de la Ligue des Croix-Rouges, à Genève, que sera célébré cet anniversaire, si important pour l'humanité tout entière. Les 3 et 4 mai, le siège de la Ligue des Croix-Rouges ouvrira ses portes au public, qui pourra ainsi se documenter sur son activité.

Enfin, le 8 mai, qui est la Journée internationale de la Croix-Rouge, plusieurs messages importants seront diffusés dans le monde entier.

V.

# Wintersaison 1968/69
# Saison d'hiver

Der Uebungshang Klosterwiese mit dem Benediktinerstift (1120) Engelberg. Im Hintergrund der Hutstock (2446 m) und Juchlipass. (Photo Menser)

Frühlings-Skifahren in den Schweizer Bergen. Am Blüemberg, 2405 m ü. M. / Zentralschweiz. (Photo SVZ)

**Ausfall von Franzosen und Engländern wurde von Touristen aus anderen Ländern ausgeglichen – Erfreulicher Zuwachs von schweizerischen Feriengästen – Neue Kurortseinrichtungen wirken sich positiv aus.**

**Recul des nuitées françaises et anglaises compensé par un surplus de nuitées de touristes d'autres pays – Augmentation réjouissante de la fréquentation suisse – L'amélioration de l'équipement des stations a des effets très positifs.**

Die Wintersaison gehört der Vergangenheit an. Die Vorbereitungen auf die Sommersaison sind bereits im vollsten Gange. Wir erachten deshalb den Zeitpunkt für gekommen, um in einer Bestandesaufnahme die Resultate des vergangenen Winters festzuhalten. Was war ein Erfolg? Was wurde falsch gemacht? Welche Lehren lassen sich für die Zukunft ziehen? Die Kur- und Verkehrsdirektoren unserer Winterstationen gaben uns Antwort auf folgende Fragen:

1. Wie hat sich die Zahl der Uebernachtungen entwickelt? (fallend, stagnierend, steigend, mit Prozentangabe gegenüber dem Vorjahr).
2. Sind bezüglich der Nationalitäten wichtige Umschichtungen erfolgt?
3. Welche Werbewirkung und welchen Erfolg messen Sie den neuen Kurortseinrichtungen Ihres Ortes zu? (Hallenbad, Skilifte usw.)
4. Welche Aenderungen Ihres Kurortangebotes sind im Hinblick auf die nächste Wintersaison dringend notwendig? (Bauliche Einrichtungen, Preise, Programme, Gästeunterhaltung usw.).

La saison d'hiver appartient déjà au passé. Les préparatifs pour la saison d'été battent déjà leur plein. Nous estimons donc le moment venu de faire le point et de constater les résultats obtenus au cours de l'hiver écoulé. Quels ont été les éléments de succès? Qu'a-t-on fait de faux? Quels enseignements peut-on tirer de cette saison pour l'avenir? Les directeurs d'offices de tourisme de nos stations d'hiver ont bien voulu répondre aux questions suivantes que nous leur avions posées:

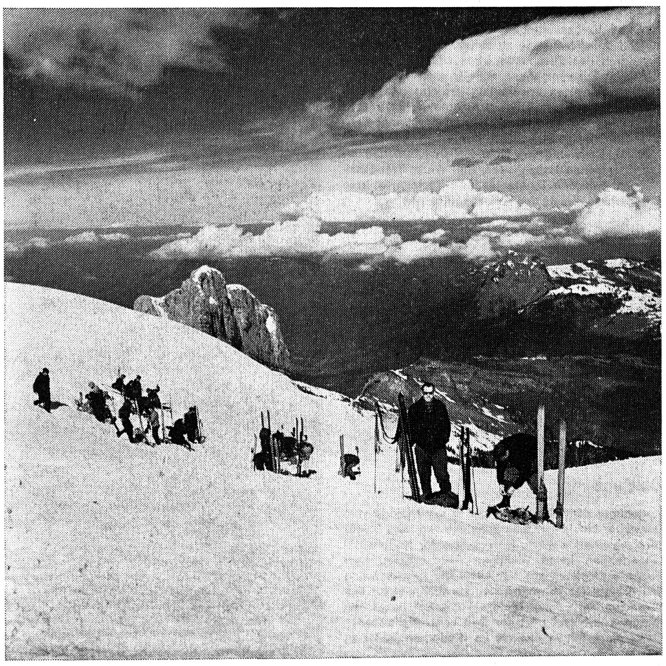
1. Comment a évolué le nombre des nuitées? (Diminution, stagnation, augmentation, avec indication du pourcentage par rapport à l'année précédente.)
2. Y a-t-il eu des modifications importantes dans la nationalité des clients fréquentant votre station?
3. Quel effet de propagande et quel résultat attribuez-vous aux nouvelles installations de votre station (piscine couverte, skilift, etc.)?
4. Quelles modifications de l'offre estimez-vous absolument nécessaire dans votre station pour la prochaine saison d'hiver (équipement, prix, programmes, distraction de la clientèle, etc.)?

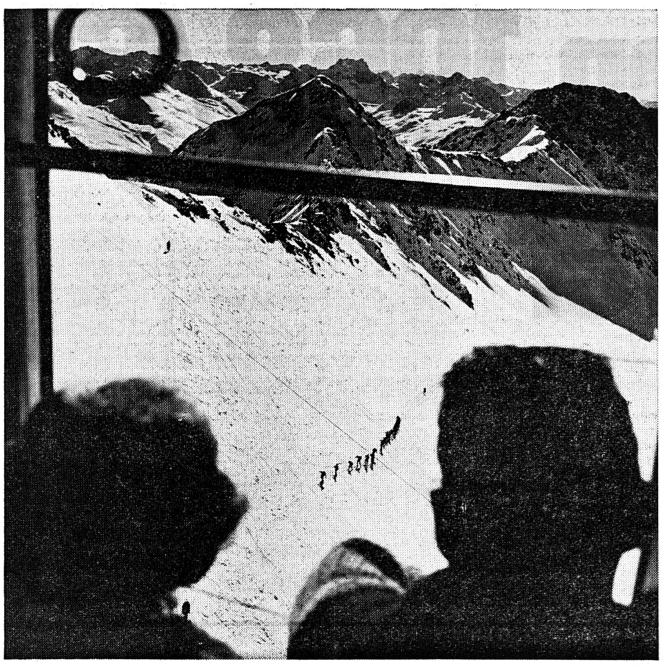
## Adelboden

Da die Unterlagen vom Statistischen Amt erst bis Ende Januar verarbeitet sind, besitzen wir über die Uebernachtungsfrequenz keinen vollständigen Ueberblick. Bis zu diesem Zeitpunkt ist ein Rückgang von 3 Prozent zu verzeichnen. Insbesondere fällt die 35prozentige Abnahme der französischen Feriengäste ins Gewicht. Während die übrigen Nationen ziemlich gleich blieben, konnte eine leichte Zunahme schweizerischer Gäste registriert werden. Die neuen Skiliftanlagen in schneesicherer Höhe und die Kunsteisbahn tragen zu einer Saisonverlängerung bei. Vor 15 Jahren war die Saison in Adelboden Mitte März bereits abgeschlossen. Heute besteht auch noch ein starker Verkehr im März und an Ostern. Im Hinblick auf die nächste Wintersaison sind dringend notwendig: das Hallenbadprojekt des Hotels Nevada, der neue Skilift Möser-Tschentenalp, Spezialpreise der Hotels, Skischule, Bahnen und Lifte im Januar.

## Alt St. Johann

Gegenüber dem Vorjahr konnte eine 15prozentige Zunahme der Logiernächte verzeichnet werden. Bezüglich der Nationalitäten erfolgten keine wichtigen Umschichtungen. 80 Prozent der Ferienreisenden sind weiterhin Deutsche und Schweizer. An Weihnachten und Neujahr erfolgte ein geringfügiger Rückgang von französischen und englischen Ferien-





Im Skigebiet von Davos. Mit der Luftseilbahn von Weissfluhjoch auf den Weissfluhgipfel (2820 m ü. M.). (Photo SVZ)

gästen. In letzter Zeit wurden in Alt St. Johann keine neuen Kurortseinrichtungen vorgenommen. Eventuell sollten neue Skilifte gebaut werden, es liegen aber noch keine Projekte vor.

## Andermatt

Die Zahl der Uebernachtungen erhöhte sich gegenüber dem Vorjahr leicht. Bezüglich der Nationalitäten erfolgten keine wichtigen Veränderungen. Das grössere Bettenangebot hat sich in Andermatt positiv ausgewirkt. Im Hinblick auf die nächste Wintersaison ist als Erweiterung des Kurortsangebotes das projektierte Hallenbad dringend notwendig.

## Arosa

Obwohl die Aroser Wintersaison Ende März noch nicht abgeschlossen ist (Monat April erbringt bei günstiger, d. h. nicht zu später Lage von Ostern, über 45 000 Logiernächte) kann die Entwicklung der Wintersaison 1968/69 als sehr gut bezeichnet werden. Bis Ende März wurden in den Hotels 392 806 Logiernächte gegenüber 375 438 im Vorjahr verzeichnet. Das entspricht einer Zunahme von 4,6 Prozent. Der Rückgang der Uebernachtungen aus Frankreich (minus 30,2 Prozent) und aus Grossbritannien (minus 7,8 Prozent) konnte vor allem durch Zunahme von Logiernächten der Gäste aus der Schweiz (plus 6,4 Prozent), Deutschland (plus 7 Prozent), Belgien-Luxemburg (plus 10,7 Prozent), den Niederlanden (plus 8,1 Prozent) sowie aus Skandinavien (plus 15,9 Prozent) mehr als ausgeglichen werden.
Angesichts der ständigen baulichen und organisatorischen Erweiterung unserer Kurortseinrichtungen ist es nicht möglich, im einzelnen diese Ergänzungen und Verbesserungen als Ursache für die anhaltend gute Nachfrage zu sehen. Eine solche wird nur durch das Zusammenwirken aller Faktoren erreicht. Im Zusammenhang mit der unter Frage 4 erwähnten ständigen Erweiterung des Gesamtangebotes sind als gegenwärtig in Ausführung oder Projektierung begriffene Pendenzen zu erwähnen: Neubau des Hotels Tschuggen (Eröffnung auf Winter 1970/71), Erstellung von Hotel-Hallenbädern und eines öffentlichen Hallenbades, Bau neuer Transportanlagen zwischen Innerarosa und Tschuggen bzw. Brüggerhorn, Ersatz des Weisshornlifts usw.

## Ascona

Die Uebernachtungsfrequenz hatte sich um rund 3 Prozent erhöht. Bezüglich der Nationalitäten erfolgten keine wichtigen Umschichtungen. Die hauptsächlichsten Kunden sind immer noch Schweizer, aber auch deutsche Touristen. Neueinrichtungen haben immer eine gewisse Werbewirkung. Bei uns ist jedoch noch vieles im Bau, und es bestehen gute Aussichten, dass diese ausgeführt werden. Im Hinblick auf die nächste Wintersaison sind folgende Bauten dringend notwendig: Hallenschwimmbad, Kongresssaal oder -gebäude, Autoabstellplätze, Autosilos. Auch eine preisliche Regelung «alles inbegriffen» ist unbedingt der beste Weg!

## Beatenberg

Gegenüber dem Vorjahr konnte in der Periode vom Dezember bis Januar eine Zunahme von etwa 6 Prozent registriert werden. Hinsichtlich der Nationalitäten erfolgten keine wichtigen Aenderungen. Verbesserte Skipisten und vor allem die Erschliessung des Skigebietes Howald haben als Werbung für das Ansteigen der Logiernächtezahl grossen Anteil. Als dringend notwendig ist der Bau eines Hallenbades sowie eines neuen Skiliftes im Niederhorngebiet zu bezeichnen.

## Bettmeralp

Auf der Bettmeralp wurden 20 Prozent mehr Hotellogiernächte als im Vorjahr verzeichnet. Vor allem nahm der prozentuale Anteil schweizerischer und deutscher Feriengäste stark zu. Dagegen wurden wie bisher wenig französische, amerikanische und britische Touristen gezählt. Der Erfolg dieser Wintersaison ist auf den neuen Skilift, die Schlittelbahn und den besseren Ausbau der Eisfläche zurückzuführen. Für die nächste Wintersaison wird ein neues Hotel und ein 200 Meter langer Trainingsskilift gebaut.

## Bivio

Die Zahl der Uebernachtungen entwickelte sich steigend, da im Januar mehr Gäste als im Vorjahr registriert werden konnten. Auch in diesem Jahr verbrachten viele Deutsche und Schweizer ihre Ferien in Bivio. Bezüglich der Nationalitäten erfolgten keine nennenswerten Umschichtungen. Für Bivio ist wichtig, dass die Spazierwege während des ganzen Winters freigehalten werden. Im Hinblick auf die nächste Wintersaison sind dringend notwendig: neue Spazierwege, Skilifte und mehr Hotels.

## Braunwald

Die Zahl der Uebernachtungen blieb stagnierend. Gegenüber dem Vorjahr kamen weniger Franzosen nach Braunwald. Die Zahl der übrigen Nationalitäten blieb ungefähr gleich. Trotz eines neuen Skilifts konnte also die Uebernachtungsfrequenz nicht erhöht werden. Im Hinblick auf die nächste Wintersaison sind dringend notwendig: ein Parkhaus in Linthal und zwei neue Sesselliffe.

## Celerina

Gegenüber dem Vorjahr entwickelte sich die Zahl der Uebernachtungen steigend. Aus den verschiedenen Ländern verbrachten ungefähr gleichviel Gäste die Ferien in Celerina wie letztes Jahr. Traditionell zählt man sehr viele Deutsche und Holländer, vor allem aber während der Weihnachtszeit italienische Feriengäste. Im Hinblick auf die nächste Wintersaison ist notwendig: der Bau eines neuen Eispavillons.

## Champéry

La station a enregistré une légère augmentation du nombre des nuitées, spécialement dans les chalets, car, dans les hôtels, la fréquentation a été à peu près la même que l'année dernière. La clientèle belge a sensiblement augmenté, tandis que le nombre des Anglais et des Français demeurait le même. On a constaté la présence de nombreux groupes venant de Grande Bretagne et la clientèle française en villégiature a été remplacée par un intense trafic de weekend des ressortissants français.
L'on estime que la raison de cette situation, en dépit des événements, est due à l'attrait des skilifts et aux tarifs très raisonnables qui sont en vigueur à Champéry. Pour la prochaine saison d'hiver l'on envisage d'étendre encore les prix et les arrangements forfaitaires.

## Château-d'Oex

L'hiver dernier a été pour Château-d'Oex l'une des meilleures saisons que la station ait connue depuis de nombreuses années, grâce à des conditions météorologiques et surtout à un enneigement très favorables. Il n'y a guère eu de modifications dans la composition de la clientèle et l'on a constaté avec satisfaction que les Français étaient venus aussi nombreux qu'auparavant. En revanche, la clientèle anglaise continue à diminuer d'année en année.
Il n'y a pas eu de nouvelles installations sportives, car, dans ce domaine, Château-d'Oex est très bien équipé. C'est à cela que l'on doit la situation satisfaisante de l'hiver dernier, de même qu'à un prospectus collectif «des hauts pays blancs» englobant également les stations avoisinantes. Un projet de piscine couverte est à l'étude, mais il ne sera réalisé que d'ici quelques années et, probablement, dans le cadre du groupe des stations «des hauts pays blancs».

## Chur

Im Dezember betrug die Logiernächtefrequenz 9072 (Vorjahr 8595), im Januar 8485 (Vorjahr 9050). Die Statistiken über Februar und März fehlen noch. Es kann aber mit ziemlicher Sicherheit gesagt werden, dass das Gesamtergebnis der laufenden Wintersaison stagnierend, eventuell etwas steigend, sein dürfte. Auf keinen Fall sind die Uebernachtungen jedoch zurückgegangen. Eine Umschichtung der Nationalitäten ist nicht erfolgt, da Chur mehr als Etappenort gewählt wird. Immerhin hat Chur als Ferienort eine gewisse Bedeutung erlangt, indem Gäste Quartier beziehen und von hier aus in Tagesausflügen bedeutende Ferienzentren des Kantons besuchen.
Die Stadt hat wenig Kurortseinrichtungen, besitzt aber ein weitläufiges Netz schöner Spaziergänge und Wanderungen und hat viele Sehenswürdigkeiten zu bieten. Daneben werden Konzerte, Theater, Kunstausstellungen usw. veranstaltet. An baulichen Einrichtungen wäre ein geheiztes Freiluftschwimmbad unbedingt nötig, ferner ein Kongresshaus, Sportplätze usw. Günstige Ferienangebote «alles inbegriffen» würden beim Ferienpublikum sicher auf grosses Interesse stossen. Auf dem Sektor Unterhaltung dürfte etwas mehr geboten werden, vor allem für Möglichkeiten, wo sich die Gäste amüsieren können.

## Crans-sur-Sierre

L'hiver 1968/69 a été caractérisé par une très légère augmentation des nuitées. Si la clientèle française est en diminution, le recul dans ce secteur a été compensé par une sensible augmentation des nuitées belges, hollandaises, italiennes et allemandes. On a constaté la présence de quelques Américains. D'une manière générale, il n'y a eu que peu de Suisses.
Etant donné le succès que connaît Crans-sur-Sierre, les installations touristiques ne sont plus suffisantes et la station a besoin d'un deuxième golf, d'une deuxième patinoire, de parkings souterrains, d'une grande piscine couverte et d'une grande salle de congrès. Le développement des moyens de remontés mécaniques a été un élément de propagande percutant.
L'on envisage éventuellement de pratiquer des forfaits tout compris, et l'on étend le réseau des skilifts et télécabines.

## Davos

Die von uns stichprobenweise vorgenommenen Erhebungen in Hotels verschiedener Grössen und Preiskategorien ergaben, dass die Zahl der Uebernachtungen überall angestiegen ist. Einzelne Betriebe haben Zunahmen bis zu zehn Prozent und mehr zu verzeichnen. Einbussen dürften Ausnahmeerscheinungen sein. Eine wichtige Umschichtung nach Nationalitäten ist nicht eingetreten. Rückläufig sind leider die Frequenzen aus Grossbritannien und Frankreich. Erfreuliche Zunahmen sind vor allem bei den Gästen aus der Schweiz, Deutschland, Amerika, Schweden und Italien zu registrieren. Ein starker Anstieg erfolgte speziell bei den Schweizern.
Den Gästewünschen weitgehend entsprechende, neue oder umgebaute und komfortable Hotels und Pensionen bilden die Basis. Die beste Werbewirkung üben immer noch die preiswerte Leistung und das mannigfaltige Angebot des Ortes aus. Die leistungsfähigen Bergbahnen und Skilifte sowie die modernen Sportanlagen, wie Hallenbad, Kunsteis-, Natureisbahn, Schlittelbahn, Spazierwege, Abfahrts- und Skiwanderpisten, Kinderhorte usw., sind effektive und attraktive «Aufhänger». Das Davoser Winterangebot ist in jeder Beziehung sehr reichhaltig und beinahe vollständig. Eine sehr willkommene Ergänzung wird das auf den Herbst 1969 fertigerstellte Kongressgebäude sein. Die bereits bestehenden ausgedehnten Winterwanderwege müssen auf Grund der Gästewünsche noch erweitert und verbessert werden.

## Einsiedeln

Die Zahl der Uebernachtungen erhöhte sich gegenüber dem Vorjahr um 5200. Wegen der guten Schneeverhältnisse war besonders der Februar für den Fremdenverkehr sehr erfolgreich. Während bezüglich der ausländischen Feriengäste keine wichtigen Umschichtungen erfolgten, stieg die Zahl der Schweizer. Einsiedeln ist vor allem ein Skiort für Tagesausflügler aus der Region Zürich. Gegenwärtig wird in der Handelshochschule St. Gallen ein Gutachten ausgearbeitet, wo geprüft wird, in welcher Hinsicht das Kurortangebot erweitert werden soll.

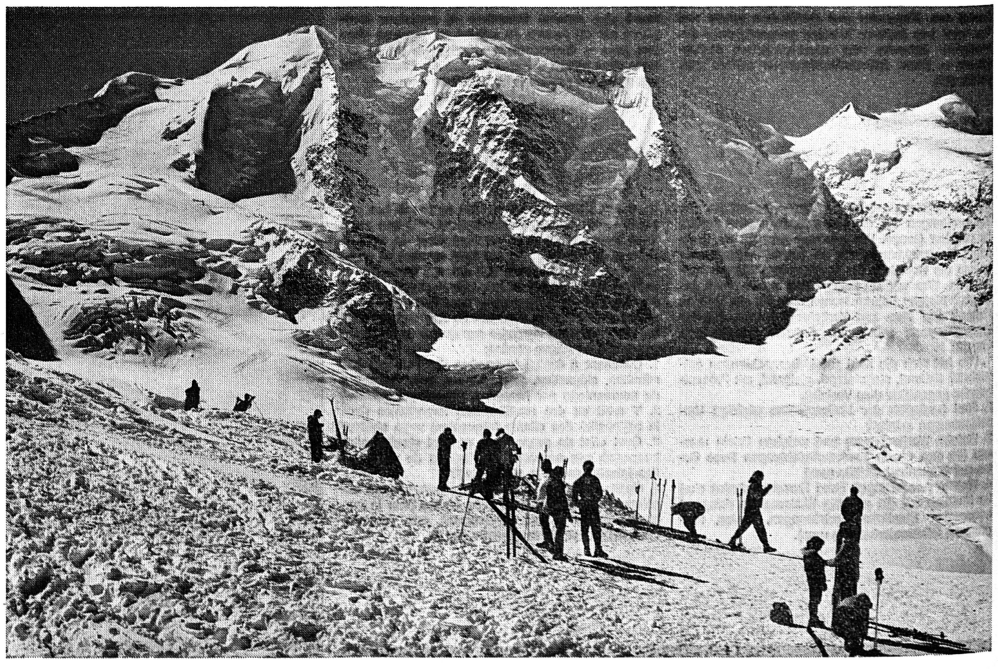
## Engelberg

Bis Ende März sind gegenüber dem letzten Jahr die Uebernachtungen um 6,8 Prozent höher ausgefallen. Eine bemerkenswerte Zunahme von 20,6 Prozent erfolgte für den Monat März. Trotz den Devisenrestriktionen in Frankreich sind die Uebernachtungen der Franzosen nicht zurückgegangen. Die Mehrfrequenz per Ende Saison dürfte ungefähr 3 Prozent betragen. Die übrigen Länder hielten sich im üblichen Rahmen. Die Titlisbahnen bieten dem Skifahrer immer noch gute Schneeverhältnisse. Am Karfreitag verzeichnete die Titlisbahn einen Rekordtag mit über 10 000 beförderten Passagieren. Das öffentliche Hallenbad wird auf die kommende Saison eröffnet. Beides sind Einrichtungen, die den Aufenthalt attraktiver gestalten. Aenderungen des Kurortangebotes sind nicht notwendig, da praktisch alles vorhanden ist. Der Bau einer Kunsteisbahn steht als dringendes Bauvorhaben im Vordergrund. Dieses Projekt kann dieses Jahr jedoch nicht in Angriff genommen werden.

## Flims

Bis Ende März wurden 153 745 Uebernachtungen (gegenüber 146 666 im Vorjahr) verzeichnet. Während eine Zunahme von Deutschen, Italienern, Holländern und Schweizern registriert werden konnte,

Auf der Diavolezza bei Pontresina. Aug in Auge mit dem dreizackigen Silberschloss des Piz Palü. (Photo Feuerstein)



erfolgte eine Abnahme von französischen und englischen Feriengästen. Das Hallenbad kann bereits als Erfolg bewertet werden. Hinsichtlich der Gästefrequenz wird sich die neue Luftseilbahn eher im nächsten Winter positiv auswirken. Das für Flims dringend notwendige Parkhaus befindet sich im Bau und wird im Dezember eröffnet.

## Flumserberge

Da sich in dieser Saison das Bettenangebot nicht erhöhte, stagnierte die Zahl der Uebernachtungen. Mit Ausnahme des Januars, wo keine Pauschalpreise angeboten wurden, waren sämtliche Betten den ganzen Winter hindurch besetzt. Für die nächste Wintersaison ist an den Skiliften die Ausgabe von Generalabonnements und Tageskarten dringend notwendig.

## Canton de Fribourg

Les Alpes fribourgeoises ont enrégistré durant l'hiver passé une faible augmentation du nombre des nuitées de l'ordre de 3 pourcent par rapport à l'année précédente. Aucune modification importante à signaler en ce qui concerne la nationalité des clients. L'on doit cependant relever avec satisfaction que la clientèle française est restée fidèle aux stations fribourgeoises, comme ces années passées. Il n'y a pas eu de modifications sensibles dans l'équipement des stations mais, en revanche, il y a eu amélioration du service à la clientèle (roulage des pistes, pistes de skibob). Les modifications qui s'imposent sont le développement de l'équipement, la généralisation des prix à forfait et la mise sur pied de programmes d'activité et d'occupation pour les touristes.

## Grächen

Gegenüber dem Vorjahr stieg die Zahl der Uebernachtungen um ungefähr 3 Prozent. Wie in den früheren Jahren kamen nach Grächen rund 40 Prozent Franzosen, 30 Prozent Schweizer, 10 Prozent Deutsche und je 5 Prozent Belgier und Engländer. Der Bau des neuen Hallenbades erwies sich als ein Erfolg. Im Hinblick auf die nächste Wintersaison sind dringend notwendig: neue Skipisten, der Bau zweier Skilifts und Pauschalabonnements für sämtliche Skilifte.

## Grindelwald

Die Zahl der Uebernachtungen stieg in den Monaten Dezember, Januar und Februar um 6 Prozent. Im Hotel Schweizerhof, das ein neues Hallenbad eingerichtet hatte, erfolgte sogar eine Zunahme von 20 Prozent. Namentlich aus der Schweiz, Deutschland, USA und Schweden erfolgte ein Gästezuwachs. Dagegen stellten sich begreifliche und erklärbare Rückgänge der Gäste aus Grossbritannien und Frankreich ein. Besonders Hallenbäder verzeichnen grosse Erfolge. Personentransportmittel, welche als System ein Skikarussell bilden, haben ebenfalls grosse Werbewirkung.
Für die nächste Wintersaison sind folgende Einrichtungen dringend notwendig: Kunsteisbahn, gedeckte Curlingrings, öffentliches Hallenbad, Hotelhallenbäder, Personentransportmittel im Gebiet der Kleinen Scheidegg und im Firstgebiet.

## Gstaad

Die Zahl der Uebernachtungen entwickelte sich etwas steigend. Besser waren vor allem die Monate Januar und März. Auch der April dürfte dank den guten Schneeverhältnissen nochmals eine Zunahme an Logiernächten aufweisen. Bezüglich der Nationalitäten erfolgten keine wesentlichen Verschiebungen. Die Uebernachtungsfrequenz der Engländer und Franzosen war speziell im Januar etwas rückläufig. Dagegen erfolgte eine Zunahme deutscher und italienischer Gäste.
Kurorte ohne Kunsteisbahn und Hallenbäder sind im heutigen Tourismus einfach nicht mehr à jour. In dieser Hinsicht hat auch Gstaad einen infrastrukturellen Nachholbedarf. So entstehen in Gstaad eine Kunsteishalle (Curling und zum Teil Eislauf), zwei Hotelhallenbäder und ein grosses öffentliches Hallenbad. Gegenwärtig wird auch ein 60-Betten-Motel gebaut. Im Zusammenhang mit der Erstellung eines grossen Kirchgemeindehauses wird Gstaad auch über einen grösseren Kongresssaal verfügen. Im Skiabonnement werden wiederum 35 Bergbahnen und Skilifts offeriert. Im Frühjahr konnte in Gstaad eine gut markierte Langlaufpiste von 6 Kilometern eröffnet werden. Die Preise dürften eher stagnieren, um die Konkurrenzfähigkeit zu erhalten. In Hotels werden vermehrt Zimmer mit Bad, Toilette oder Dusche angeboten. Für Januar und März werden preisgünstige Pauschalskiwochen angeboten.

## Kiental

Die Zahl der Uebernachtungen entwickelte sich steigend. Erfreulicherweise blieb der prozentuale Anteil französischer Feriengäste gleich wie im Vorjahr. Die Zahl deutscher und schweizerischer Touristen nahm leicht zu. Bedingt durch den Umbau der Sesselbahn, den Bau eines Trainingslifts und der Einrichtung einer Natureisbahn erhöhte sich in Kiental die Zahl der Gäste. Im Hinblick auf die nächste Wintersaison sind keine neuen Einrichtungen vorgesehen.

## Kandersteg

Trotz einem 30prozentigen Ausfall der Franzosen kann ein recht gutes Saisonergebnis erwartet werden, das besonders durch gute März- und Aprilergebnisse aufgewertet werden dürfte. England weist weiterhin rückläufige Tendenzen auf. Für deutsche, belgische und luxemburgische Gäste konnten neue Rekordergebnisse verzeichnet werden. Zu beachten ist der immer noch verhältnismässig kleine 13prozentige Anteil schweizerischer Touristen. Bezüglich der Logiernächte französischer Feriengäste erfolgte ein Rückgang. Ebenfalls ist die Frequenz englischer Touristen weiterhin rückläufig. Eine Zunahme erfolgte besonders aus Belgien-Luxemburg.
Unsere neue Kunsteisbahn ist ein Werbeschlager, der von unseren Gästen besonders im März und April geschätzt wurde. Die beiden Pistenfahrzeuge der Bergbahnen waren für die Skifahrer besonders wertvoll, konnten doch die Pisten in bedeutend besserem Zustand gehalten werden. Das Hallenbad im Royal-Hotel Bellevue war die Attraktion der Saison. Für die nächste Saison ist eine Koordination aller Dienstleistungsbetriebe vonnöten. Hotelrenovationen werden seit Jahren gefördert. Als vordringendste Aufgabe betrachtet man im Moment die Erschliessung eines neuen Skigebietes (Bergli), das den Gästen weitere Skifelder bieten wird.

## Klosters

Die Uebernachtungsfrequenz fiel um rund 7 Prozent, da mangels Schnee die drei vorgesehenen Frühskitrainingswochen im Dezember ausgefallen sind, was einem Verlust von 3000 Logiernächten entspricht. Mehr Gäste wurden aus folgenden Ländern registriert: Schweiz, USA, Schweden, Finnland, Kanada und Brasilien. Dagegen erfolgte eine Abnahme der Touristen aus Deutschland, Frankreich, England, Italien und Belgien. Durch positive Werbewirkungen werden dem neuen Hallenbad, Skiwander- und Langlaufschule, Skischulkindergarten, baulichen Veränderungen der Grosshotels und der Bergrestaurants zugemessen.
Für die nächste Wintersaison ist notwendig: eine Regulierung des Preisniveaus, eine gezieltere Januaraktion, ein Passpartout für sämtliche Bergbahnen und Skilifte – vor allem aber rechtzeitig und genügend Schnee und Eis.

## Lenk im Simmental

Da erst die Zahlen bis und mit Januar vorliegen, ist eine Beurteilung der ganzen Saison noch nicht möglich. Die Uebernachtungsziffern sind im Dezember leicht angestiegen, dagegen im Januar rückläufig. Einmal mehr muss darauf hingewiesen werden, dass die Statistiken lediglich die Hotels und Pensionen erfassen. In Lenk beträgt diese Zahl nur ein Fünftel des gesamten Bettenangebotes. Während ungefähr ein Drittel weniger Franzosen und etwas weniger Engländer in Lenk ihre Winterferien verbrachten, konnten dafür mehr holländische Wintergäste registriert werden.
Der Winterbetrieb des Hotels Kurhaus lohnt sich. Gegenüber dem Vorjahr haben nicht nur die Uebernachtungszahl, sondern auch die Zahl der Badegäste zugenommen, die von den stärksten alpinen Schwefelquellen zu profitieren wussten. Steigender Popularität erfreut sich die Langlaufloipe, die allen Gästen gratis zur Verfügung steht. Der neue Skilift Haslerberg wirkt sich vor allem positiv auf den Tagestourismus auf. Die Preispolitik bedarf einer sorgfältigen Prüfung. Baden im Winter gilt nicht mehr als Luxus, sondern wird von einer von Jahr zu Jahr zunehmenden Gästeschar als Selbstverständlichkeit hingenommen. Es folgt, dass das projektierte Hallenbad rasch verwirklicht werden muss.

## Lenzerheide

Von November bis Mitte April erfolgte in der Lenzerheide ein leichter Rückgang von Uebernachtungen. Lediglich über Weihnachten und Neujahr und in den Monaten Februar und März blieb die Frequenz stagnierend. Bezüglich der Nationalitäten war die Aufteilung mit Ausnahme der Engländer, wo ein Rückgang zu verzeichnen war, praktisch gleich. Der Rückgang der Franzosen fiel nicht ins Gewicht, da nie viele französische Feriengäste die Lenzerheide besuchen.
Die neu eingerichtete Langlaufloipe wies bereits eine beachtliche Frequenz auf. Auch die Skilifte wurden rege beansprucht. Die Generalabonnements auf allen Transportmitteln der Region waren ein Erfolg, ebenfalls der Kindergarten, der von der Skischule Valbella organisiert wurde. Im wesentlichen sind für die kommende Wintersaison keine Aenderungen vorgesehen. Ins Auge gefast wurden eine markierte Skibobfahrt, da die Nachfrage sehr gross ist, eine Ausdehnung der Langlaufmöglichkeiten und eventuell eine Langlaufschule.

## Leukerbad

Gegenüber dem Vorjahr stieg die Uebernachtungsfrequenz um 26 Prozent. Bezüglich der Nationalitäten erfolgten keine wichtigen Umschichtungen. Unseren Freiluft-Thermalbädern, aber auch den Hallenbädern messen wir eine grosse Werbewirkung zu.

## Locarno

La fréquentation des hôtels de Locarno a sensiblement augmenté au cours de cet hiver, spécialement dans les hôtels de première catégorie. Cet accroissement est le fait aussi bien des Suisses que des étrangers.
Les moyens de remontés mécaniques ont été un élément de propagande certain puisque le nombre des personnes transportées par le funiculaire et le téléférique Orselina–Gardada, ainsi que le télésiège Gardada–Cimetta, a doublé. Il y a eu une importante augmentation de trafic sur les trois skilifts de la région. Les forfaits d'une semaine de janvier à mars ayant été bien accueilli par la clientèle, l'on continuera dans cette voie. On espère enfin que la piscine couverte qui est très demandée, sera prête pour l'hiver 1969/70.

## Leysin

La station qui travaillait en majeure partie avec la clientèle française a enregistré un sensible recul, spécialement de la part de cette catégorie d'hôtes. Le creux de janvier a été particulièrement marqué et la diminution a été aussi ressentie – mais dans une moindre mesure – en février. Leysin avait été très fréquenté par les Belges l'année passée et cette clientèle a été plus rare cet hiver. Mais il s'agit là certainement d'un phénomène passager.
Il n'y a pas eu de nouvelles installations mises à la disposition de la clientèle cet hiver et l'effort a surtout porté sur l'amélioration des pistes. Pour l'hiver prochain l'on envisage la mise en exploitation d'un grand télécabine reliant Leysin à la région de la Tour de Mayen et, à plus longue échéance, l'on étudie la construction d'une piscine couverte et d'une patinoire artificielle.

## Montana-Vermala

Il y a eu cet hiver à Montana-Vermala une légère diminution des nuitées provoquée part le recul des nuitées françaises qui n'a pu être tout à fait compensé par l'augmentation des Suisses, des Italiens, des Belges, des Allemands et des Hollandais. On a constaté avec plaisir la présence d'hôtes suédois jusqu'ici assez rares à Montana. Les trois nouvelles installations de remontée (Télécabine Montana–Cri d'Err, Télécabine Petit-Bonvin, Téléférique du Glacier de la Plaine morte) ont certainement fait une excellente publicité pour la station. Pourtant le téléférique du Glacier de la Plaine morte n'a été ouvert au trafic qu'au milieu de la saison. Pour l'hiver prochain, Montana introduira un «forfait-neige» de 7 jours en janvier et en mars et mettra sur pied de plus nombreux programmes de manifestations et distractions offertes à la clientèle.

## Mürren

Die Zahl der Logiernächte erhöhte sich gegenüber dem Winter 1967/68 um zirka 4000. Bezüglich der Nationalitäten erfolgten keine wesentlichen Aenderungen. Den Dreharbeiten für den neuen James-Bond-Film ist es zu verdanken, dass kein Rückgang englischer Touristen erfolgte. Dank guter Schneeverhältnisse konnten erhöhte Osterfrequenzen verzeichnet werden.

## Canton de Neuchâtel

L'augmentation du nombre des nuitées durant la saison d'hiver a été spécialement sensible dans la région Vue-des-Alpes / Tête de Ran. L'augmentation est surtout le fait des hôtes étrangers qui fournissent le 95 % des nuitées. Ce résultat réjouissant est dû, en particulier, aux nouvelles possibilités d'hébergement du centre touristique de Tête de Ran.
Le canton de Neuchâtel ne possède pas encore de station d'hiver à services complets. Les centres hivernaux sont fréquentés essentiellement par des skieurs qui regagnent leur domicile en fin de journée. L'équipement touristique et l'augmentation de la capacité d'hébergement de ces centres font actuellement l'objet d'une étude de l'Office neuchâtelois du tourisme, dans le cadre d'un programme de développement touristique de l'ensemble du canton.

▲ Le centre touristique de Crans et ses fameux hôtels.

◀ Station de Leysin: Vue sur Les Dents du Midi. (Photo Nicca, Leysin)

▶

Reger Skibetrieb auf der Eggli-Gondelbahn oberhalb Gstaad. (Photo Villiger)

## Oberiberg

Die Zahl der Uebernachtungen nahm gegenüber dem Vorjahr zu. Auch in dieser Saison waren 90 Prozent der Feriengäste Schweizer. Für das geplante Ferienzentrum wurde bereits ein neuer Skilift gebaut, der sich ungefähr eine halbe Stunde vom Dorf entfernt befindet.

## Parpan

Gegenüber dem Winter 1967/68 erhöhte sich die Zahl der Uebernachtungen um rund 2 bis 3 Prozent. Der prozentuale Anteil deutscher und niederländischer Feriengäste blieb ungefähr gleich gross, dagegen verminderte sich die Quote der Briten und Franzosen. Die Frequenz war also steigend, obwohl das Kurortsangebot nicht erweitert wurde. Auch im nächsten Jahr sind keine Aenderungen vorgesehen. Auf den Winter 1970/71 wird eventuell der Bau eines Hallenbades projektiert.

## Pontresina

Die Zahl der Uebernachtungen hat sich steigend entwickelt. Gegenüber dem Vorjahr wurde eine Zunahme von 12 026 Logiernächten oder 5,5 Prozent verzeichnet. Zugenommen haben die Uebernachtungen der Schweizer, Deutschen und Holländer. Konstant blieben die Logiernächte der Belgier, Amerikaner, Oesterreicher und Italiener. Stark abgenommen haben die Uebernachtungen der Franzosen und Engländer. Jede Neuerung ist werbewirksam, weil der Kurort und Sportplatz im Gespräch und damit in Erinnerung bleibt. Eine umfassende touristische Ausrüstung verstärkt und verbessert die Konkurrenzlage des Ortes und der Region.
Der Bau eines Hallenbades, der Ausbau der Kinderbetreuung, die Intensivierung des Skiwanderns und Skilaufens, die Förderung des Frühjahrsskilaufes, die Schaffung zusätzlicher Parkplätze (eventuell Parkhaus) und die Vermehrung der Wandermöglichkeiten sind Einrichtungen, die für die nächste Wintersaison von dringender Notwendigkeit sind.

## Riederalp

Die Zahl der Uebernachtungen erhöhte sich gegenüber dem Vorjahr um rund 10 Prozent. Der prozentuale Anteil der verschiedenen Nationalitäten blieb gleich wie im Winter 1967/68. 60 Prozent waren Schweizer, 20 Prozent Deutsche und 10 Prozent französische Feriengäste. Der Erfolg dieser Saison ist einer intensivierten Werbung zu verdanken, wobei besondere Veranstaltungen, wie Wedelkurse, organisiert wurden. Für die nächste Wintersaison ist dringend notwendig die Ausgabe von Pauschalabonnements für sämtliche Skilifte im Aletschgebiet.

## Saas Fee

Trotz gleichbleibender Bettenzahl erhöhte sich gegenüber der Wintersaison 1967/68 die Logiernächtefrequenz um 6165. Vor allem im Januar und Februar wurden mehr Schweizer Feriengäste gezählt. Während sich die Zahl der Franzosen senkte, erhöhte sich diejenige der Engländer gegenüber dem letzten Jahr! Die steigende Frequenz resultiert aus dem Bau einer neuen Luftseilbahn und einem neuerschlossenen Skigebiet. Für die nächste Wintersaison wird ein Hallenbad gebaut, ausserdem ist die Erstellung einer Sesselbahn und dreier Skilifte in einem neuen Skigebiet geplant.

## San Bernardino

Obwohl noch nicht genaue Zahlen vorliegen, ist in der Wintersaison 1968/69 erneut mit einer abnehmenden Zahl an Uebernachtungen zu rechnen. Bezüglich der Nationalitäten sind keine wichtigen Umschichtungen erfolgt. In der Weihnachtsperiode waren die Hotels mehrheitlich mit Ausländern besetzt.
Die Kurortseinrichtungen von San Bernardino sind ungenügend (kein Hallenbad, keine Seilbahnen); nur ein kleiner Uebungslift kann die Leute heutzutage nicht mehr anziehen. Für die nächste Wintersaison ist die Erschliessung von neuen Skigebieten mit Skiliften, Bergbahnen usw. dringend notwendig.

## Savognin

Die Zahl der Uebernachtungen entwickelte sich steigend. Im Februar und Dezember war trotz vieler Neubauten die Anfrage höher als das Angebot. Auch in diesem Jahr rekrutierte sich die Gästezahl vorwiegend aus Deutschen und Schweizern. Die Zahl der Italiener und Franzosen blieb ungefähr gleich, dagegen kamen weniger britische Feriengäste nach Savognin. Im Hinblick auf die nächste Wintersaison sind geplant: die Errichtung einer Gondelbahn und eines Hallenschwimmbades im Hotel Cresta und der Bau von Eigentumswohnungen und Ferienhäusern.

## St. Moritz

Die Logiernächte haben gegenüber dem Winter 1967/68 um etwa 6 Prozent zugenommen. Ausgenommen aus Frankreich, Italien, Grossbritannien und Griechenland war die Frequenz aus sämtlichen übrigen Staaten höher. Durch die neuen Bergbahnen ist die März-Saison erst richtig in Schwung gekommen. Wir haben heute dank der Bergbahnen praktisch eine dritte Saison, den Skifrühling, den man früher nur vereinzelt kannte. Die Hallenbäder in den Hotels und das öffentliche Hallenbad haben zweifellos beigetragen, die Saison zu intensivieren.
Für die nächste Wintersaison sind weitere Skigebiete zu erschliessen. Die Saison im Januar ist mehr als bisher zu forcieren, am besten durch Sonderangebote von Hotels, Bergbahnen und Skischulen und durch Veranstaltungen. Die Gästeunterhaltung verlangt mehr Aufmerksamkeit als bisher, diesbezüglich ist uns das benachbarte Ausland voraus.

## Schuls-Tarasp-Vulpera

Bis Ende März erhöhte sich die Zahl der Uebernachtungen um etwa 14 Prozent gegenüber dem Winter 1967/68. Ein ähnliches Resultat kann bei den Ferienwohnungen erwartet werden. Bezüglich der Nationalitäten erfolgten keine wichtigen Aenderungen. Erfreulicherweise wurde eine starke Zunahme der Logiernächte schweizerischer Feriengäste registriert. Der Bau des Hallenbades und der Kunsteisbahn hat sich positiv ausgewirkt. Aber auch die Zahl der Kurgäste und Skifahrer erhöhte sich wesentlich, obwohl mit Ausnahme einer zweiten Pistenmaschine keine neuen Kurortseinrichtungen zu verzeichnen waren.
Im Hinblick auf die nächste Wintersaison sind keine dringenden Aenderungen notwendig. Wünschenswert wäre aber der Bau eines neuen Skilifts, der bereits in Auftrag gegeben wurde, und eine Teilmodernisierung des Badehauses von Scuol.

## Verbier

On a constaté cet hiver une diminution des nuitées de 10 % dans les hôtels. Cette perte a cependant été plus que compensée par une augmentation de 10 à 15 % dans les chalets. Comme les lits de chalets sont sensiblement plus nombreux que ceux d'hôtels, le résultat final se solde par une augmentation de 8 à 10 % de l'ensemble des nuitées. A une baisse sensible des nuitées françaises s'oppose une augmentation des nuitées anglaises, allemandes et scandinaves (suédoises et danoises). La fréquentation suisse est demeurée stable. Verbier doit sa forte fréquentation à son impressionnant réseau de remontées mécaniques, comme le prouve la nette augmentation des recettes de Téléverbier S.A
On envisage pour l'année prochaine la création d'une grande garderie pouvant recevoir de 100 à 200 enfants par jour de 9.00 h. à 17.00 h., garderie qui sera organisée par l'école de ski, et où les enfants pourront prendre le repas de midi.

## Villars et environs

La saison ne se termine qu'à fin avril mais, jusqu'à présent, l'on peut considérer qu'il y a eu stagnation, et peut-être une légère augmentation due à l'énorme affluence à Pâques. Les Français demeurent la clientèle dominante, mais Villars a noté avec plaisir une recrudescence des clients du Bénélux et surtout de Grande-Bretagne. La clientèle suisse alémanique est également plus nombreuse. Ce résultat satisfaisant est dû en partie à l'attrait certain du nouveau télésiège Lac-Noir-Chaux-Ronde.
Pour l'hiver prochain, on prévoit l'ouverture de nouveaux hôtels fonctionnels en formule «hôtel garni» ou demi-pension. L'effort déployé dans le cadre des «Semaines de sport et d'ambiance» à prix forfaitaires sera poursuivi et intensifié. La possibilité d'acheter des «carnets d'ambiance», à côté du forfait hôtel et remontées mécaniques, est à l'étude.

## Wengen

Die Frequenzen der Monate Dezember, Januar und Februar blieben ungefähr gleich wie in der Saison 1967/68. Dagegen erfolgte im März zirka eine 20prozentige und im April sogar eine 40prozentige Zunahme. Die englischen Logiernächte sind um rund 25 Prozent zurückgegangen. Eine Einbusse von etwa 10 Prozent erfolgte bei den französischen Uebernachtungen. Eine bemerkenswerte Zunahme war bei den Schweizern, Holländern und Deutschen vor allem während der zweiten Saisonhälfte zu verzeichnen. Mit der Offenhaltung der Kunsteisbahn Wengen bis Mitte April konnte mit Bestimmtheit das Logiernächteergebnis für die zweite Saisonhälfte stark verbessert werden. Erstmals blieben über die Ostertage sogar die grössten Hotels offen und verzeichneten hervorragende Ergebnisse.
In der Saison 1969/70 wird ein grösseres Hotelhallenbad dem Betrieb übergeben. Da das Bad beschränkt allen Gästen zur Verfügung stehen wird, kann damit eine Lücke im Angebot der Station geschlossen werden. Im Skigebiet Wengens werden in der kommenden Saison vier neue Transportanlagen betrieben, so dass die Skiregion um Wengen noch weiter erschlossen sein wird.

## Wildhaus

Die Zahl der Uebernachtungen blieb gegenüber der Saison 1967/68 vom November bis Ostern mit 41 000 Logiernächten stagnierend. An Weihnachten/Neujahr besuchten viele deutsche und holländische Feriengäste, und zum erstenmal auch Amerikaner Wildhaus. Während der übrigen Monate kamen die Gäste hauptsächlich aus der Schweiz. Auch in diesem Jahr hat sich der vor zwei Jahren neuerstellte Skilift gut bewährt. Im Hinblick auf die nächste Wintersaison ist eine Umfahrungsstrasse von Wildhaus dringend notwendig, daneben aber auch der Bau eines Hallenbades und einer Kunsteisbahn.

## Zermatt

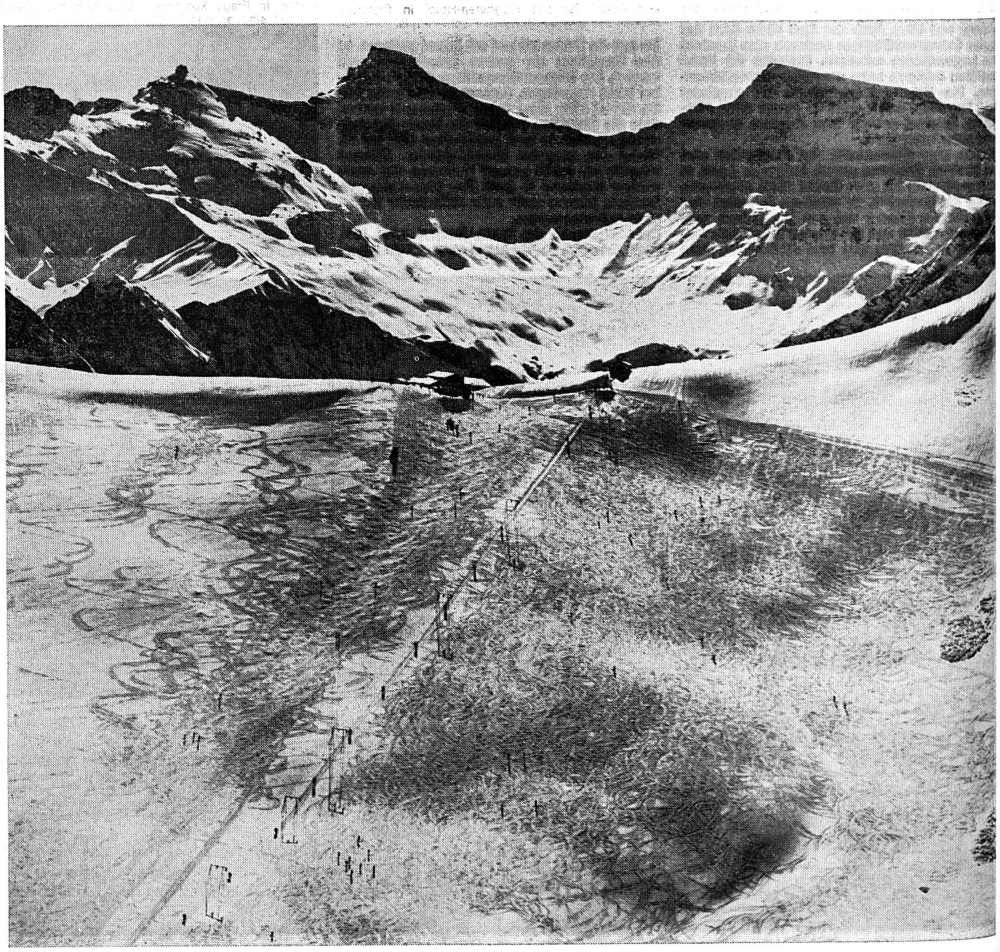
Die Zahl der Uebernachtungen hat sich steigend entwickelt. Aus den USA und Grossbritannien kamen mehr Hotelgäste, dafür weniger aus Frankreich. Für die nächste Saison sind neue Bergbahnen und grosszügiger eingerichtete Bergrestaurants dringend notwendig.

## Zinal

La station de Zinal se développe et le trafic de sports d'hiver bénéficie d'une reprise certaine, l'augmentation des nuitées jusqu'au mois de mars ayant été de 20%. A part une certaine augmentation de nuitées anglaises, il n'y a guère de modifications dans la répartition des autres nationalités. Il n'y a pas eu de nouvelles installations sportives exploitées cet hiver mais l'on envisage, pour l'année prochaine, l'ouverture de deux pistes de curling, la réalisation de nouveaux skilifts et d'une piscine. L'on prévoit également l'ouverture d'un hôtel de 300 lits

## Zweisimmen

Gegenüber dem letzten Winter erhöhte sich die Zahl der Uebernachtungen um 4 403. Bezüglich der Nationalitäten erfolgten keine nennenswerten Aenderungen. Eine regionale Propaganda für das ganze Simmental und organisierte Skiwochen wirkten sich positiv bezüglich der Logiernächte aus. Dringend notwendig für die nächste Wintersaison sind der Bau einer Kunsteisbahn und zwei Hotelrenovationen.



Auf der Tschentenalp bei Adelboden gewährleistet eine Pistenmaschine zu jeder Zeit vorzügliche Verhältnisse. Der Skilift kann vom Dorfzentrum mit einer Sesselbahn in nur 8 Minuten erreicht werden. Im Hintergrund der das Tal abschliessende Bergkranz mit von rechts nach links Wildstrubel, Steghorn, Tierhörnli und Kindbettihorn.

# Ausland Dans le monde

## A quoi sert le dirigisme des prix dans l'hôtellerie française?

**En un an les prix des restaurants ont augmenté de 7 à 8,5 %**

Le gouvernement français ne manque aucune occasion de mettre en relief l'utilité et surtout l'efficacité pratique des conventions dites de stabilité des prix que la direction du contrôle des prix au Ministère de l'économie et des finances cherche à conclure avec les syndicats hôteliers régionaux qui s'y prêtent...

C'est ainsi qu'une convention de ce genre – que nous avons déjà signalée ici-même – a été signée pour la région parisienne, à l'exception toutefois de deux départements. Le principe de ces conventions est le rétablissement de la liberté des prix de restaurant pour certains mets servis «à la carte», à condition que le restaurateur s'engage à respecter des prix maximaux pour les menus à prix fixe (boisson et service non compris). Ces prix varient évidemment selon la catégorie de l'établissement.
Bien qu'un tel accord ne puisse porter tous ses fruits qu'à partir de la saison d'été, il est néanmoins significatif que les récentes études de l'Institut national de statistique montrent que les mêmes conventions, signées au cours de l'année 1968, n'ont pu empêcher une hausse plus ou moins sensible des prix de restaurant, tant en province qu'à Paris. Le tableau suivant en donne la preuve:

**Hausse annuelle des indices de prix en France**

| Base 1962 = 100 (259 articles) | Fin février 1968 | 1969 | Hausse en points | Hausse en % de février à février |
|---|---|---|---|---|
| Indice général des prix de détail | 120,6 | 127,4 | + 6,8 | + 5,6 |
| dont prix des restaurants | | | | |
| a) en France | 135,4 | 145,7 | + 18,3 | + 7 |
| b) à Paris | 135,1 | 146,6 | + 11,5 | + 8,5 |

Loin de nous de vouloir reprocher aux restaurateurs français d'avoir manqué à leurs obligations, car ils n'ont fait probablement que profiter de la «liberté surveillée» que leur laisse les autorités. Mais, étant donné les résultats et le fait que les dirigeants professionnels ne cessent de protester contre la paperasserie et les tracasseries de la législation, sans ou avec programme de stabilisation, pourquoi les autorités compétentes ne tentent-elles pas un essai de liberté totale des prix dans l'hôtellerie et la restauration françaises?

Les ministères et les technocrates de cette étrange planification n'ont-ils pas compris qu'un contrôle des prix n'aboutit à aucune solution constructive? Ne peut-on restituer aux hôteliers, grands collecteurs de devises, la liberté de leur gestion? Certes il y aura fatalement quelques «brebis galeuses» qui abuseront de leur liberté. Mais l'on peut être sûr que l'écrasante majorité des hôteliers et des restaurateurs de France et de Navarre suivront intuitivement les lois du marché, en observant une parfaite discipline de prix à l'égard d'une clientèle indigène ou étrangère qui sait très bien choisir entre des prix trop élevés (ou une qualité en baisse), d'un côté, et des prix normaux correspondant à la vraie qualité de la prestation hôtelière ou gastronomique, de l'autre.

Toujours est-il que, sans ces éternelles tracasseries administratives, on aurait probablement abouti à un meilleur résultat et à des hausses moins élevées que celles qui ressortent des statistiques officielles. L'on aurait évité surtout les mouvements de colère et d'opposition déclenchées par les petites entreprises, un peu partout en France, contre la superficialité et un dirigisme planificateur à outrance.

Walter Bing

## Napolitanische Hotels vor dem Ruin?

UCP. Noch bis vor fünf Jahren war eine Reise durch Italien ohne Neapel undenkbar. Die Stadt der 491 Kirchen am Fuss des Vesuvs war ein ebenso beliebtes Ziel wie Capri oder Venedig. Seit 1950 strömten die Besucher aus dem Norden in solchen Mengen in die Stadt, dass die Hotelbettenzahl von 5000 auf 15 000 erhöht werden musste. Bis zu dem Tag, an dem die neapolitanischen Stadtväter auf die Idee kamen, die grossen Durchgangsstrassen und vor allem die Promenade zu erweitern und den gesamten Verkehr nach Neapel hineinzulocken. Vielleicht erhofften sie sich damit einen noch grösseren Touristenstrom. Aber das Gegenteil ist eingetreten. Neapelliebhaber werden die Stadt ihrer Träume nicht wiedererkennen. Wahrscheinlich gibt es keine Stadt in ganz Europa, die durch das Auto so ihr Gesicht verloren hat. Zahlreiche Restaurants und Cafés haben geschlossen. Die einst so belebten Strassen sind fast menschenleer. Stattdessen schiebt sich ein ununterbrochener Automobilstrom nicht nur durch die verbreiterten Strassen, sondern auch durch die engen Gassen.

Ueber der Stadt hängt eine dichte Wolke von Auspuffgasen, und wer nicht ersticken oder an den Häuserwänden zerquetscht werden will, bleibt lieber daheim. Und wenn jetzt Reisen durch Süditalien zusammengestellt werden, wird für Neapel kaum mehr Zeit einkalkuliert als man braucht, um sich auf die Ueberfahrt nach Capri vorzubereiten. Die 15 000 Hotelbetten waren im vergangenen Jahr durchschnittlich nur zu 39 Prozent belegt – das bedeutet für die Hoteliers den Ruin. Die Bürger der Stadt und die Hoteliers haben sich mit heftigen Protesten an die Stadtväter gewandt. Doch das hat offensichtlich keinen Sinn mehr. Die Autos, die sie riefen, werden sie nicht mehr los. «Neapel sehen und sterben» hat einen ziemlich veränderten Sinn erhalten.

Frank Mahoni

## Neues elektronisches Reservationssystem in den USA

In Zusammenarbeit zwischen der Littons-Industries und dem Diner's Club ist in den USA ein neues elektronisches Hotel-Reservations-System geschaffen worden, die «Reservations World». Das administrative Zentrum dieses neuen Systems befindet sich in Los Angeles, die Computer-Anlage in New York-City.

**Attraktive Bedingungen**

Der interessierte Gast kann von jeder öffentlichen Telefonkabine aus gebührenfrei die nächstliegende Reservationsstelle anrufen und die antwortende Angestellte der «Reservations World» bitten, ihm das seinem Wunsch entsprechende Hotelzimmer anzugeben. Die Reservationsstellen sind mit Datenein- und -ausgabegeräten ausgerüstet, die direkt mit dem Computer verbunden sind, und über die die Auskunftsbeamten ihre Informationen erhalten. Der Gast hat grundsätzlich zwei Möglichkeiten, ein Hotelzimmer zu reservieren: entweder gibt er direkt an, in welchem Hotel er übernachten möchte, oder aber er zerlegt seinen Wunsch in Ort, Hotelkategorie, Dauer und Preiskategorie, worauf der Computer ihm das diesen Spezifikationen entsprechende Zimmer angibt. Im ersten Fall kann der Gast selbstredend nur dann eine Reservation über das System vornehmen lassen, wenn das betreffende Hotel diesem angeschlossen ist. Solche Reservationsstellen, die allen Reisenden und den Reiseagenturen zur Verfügung stehen, befinden sich in New York, New Jersey, California, Illinois und Mississippi. Weitere Niederlassungen in den USA sind geplant; von Plänen, dass die «Reservations World» ihre Tätigkeit auf Europa ausdehnen will, ist zurzeit nichts bekannt.

**Unabhängigkeit der Hotellerie?**

Diesem neuen elektronischen Hotelreservationssystem dürfte der Erfolg nicht versagt bleiben, da hinter dem Diner's Club 1,5 Millionen Mitglieder stehen, die alle als zukünftige Benützer dieses Systems in Frage kommen. Zusammen mit diesem Projekt sind es nun insgesamt deren drei, die auf bestehende Reisebüro-Organisationen und Clubs aufbauen: Diner's Club, American Express und Thomas Cook. Dazu kommen die verschiedenen Systeme, die seit längerer Zeit bereits im Betrieb stehen: Holidex / Trav-L-Dex, Telemax usw. Mit dem Aufkommen immer neuer Systeme stellt sich für die freie Hotellerie das Problem der Unabhängigkeit. Muss sich der Hotelier in Zukunft einem dieser Systeme anschliessen, so dass sich mit der Zeit wenige mächtige Hotelketten durch die Welt ziehen, oder besteht die Möglichkeit, zwischen der Hotellerie und den verschiedenen Hotelreservations-Systemen eine Zentrale aufzuziehen, die die Reservationen aller dieser bestehenden Systeme entgegennimmt und an alle interessierten und in Frage kommenden Hotels weiterleitet? Dieses Problem ist Gegenstand einer Studie, die die Delegiertenversammlung des SHV im Mai 1968 in Genf beschlossen hat, und die in absehbarer Zeit die Befragung bestimmter Hoteliers der Schweiz erforderlich machen wird.

HDB

## Agences de voyages américaines

Les résultats d'une récente étude entreprise aux Etats-Unis à l'instigation des agents de voyages et des compagnies aériennes démontrent que les agents de voyages des Etats-Unis perdent chaque année 25 millions de dollars sur la vente des billets aériens sur les routes intérieures. Cette perte n'est compensée que par les bénéfices sur les billets aériens internationaux.
Les ventes des billets aériens sur les routes intérieures représentent environ 27 % du chiffre d'affaires des agences de voyages prises dans leur ensemble.
Dans les frais des agents de voyages, les salaires pèsent fortement avec environ 60 % du total des frais généraux.

## Grande-Bretagne: Pronostics touristiques optimistes

«Les pronostics pour l'avenir du tourisme en Grande-Bretagne n'ont jamais été aussi bons», a déclaré Lord Geddes, président du conseil d'administration de la British Travel Association. En 1968, le nombre des touristes étrangers venus en Grande-Bretagne a, pour la première fois, dépassé les 4 millions et les recettes touristiques (y compris les sommes payées aux entreprises britanniques de transport) ont atteint 375 millions de livres sterling.
Lord Geddes prévoit que, pour l'année en cours, le nombre des visiteurs sera de 4,5 millions et qu'ils laisseront en Grande-Bretagne la contrevaleur de 400 millions de livres. Normalement cette progression devrait suivre son cours au même rythme si la période de prospérité actuelle se maintient sur le plan international.
Le président de la British Travel Association a vigoureusement blâmé la conception erronée du gouvernement britannique qui cherche d'un côté à favoriser le tourisme et qui, de l'autre lui impose des restrictions sévères. Il a critiqué la restriction à 50 livres sterling de l'allocation de voyage aux touristes britanniques, en soulignant que cette mesure avait manqué son but de restreindre leurs dépenses. Il regrette de ne pas voir encore la probabilité de lever de telles restrictions qui sont de nature à encourager d'autres gouvernements à agir de même dans des pays qui fournissent le plus de touristes à la Grande-Bretagne.

EA

## Changements structurels aux Pays-Bas

La ANVV, qui constituait jusqu'ici le seul organisme national de tourisme hollandais, verra ses compétences se limiter à la centralisation et au contrôle des bureaux régionaux et locaux de tourisme, en raison de la création de la «Foundation Netherlands National Tourist Bureau». Ce nouvel organisme, appuyé financièrement par le gouvernement néerlandais (budget annuel: 10 millions de francs), sera chargé, en particulier, de la promotion et du marketing en vue de développer le tourisme étranger aux Pays-Bas. On prévoit également de réaménager les structures des bureaux de tourisme à l'étranger.

**Hotelgruppen in Deutschland:**

## Die sieben Häuser des Jacques Rosenstein

Ursprünglich wollte man in Berlin hoch hinaus. Ein Wolkenkratzer-Hotel am Lützowplatz sollte mit 93 m Höhe gleichzeitig das grösste Hochhaus Westberlins werden. Verschiedene Ueberlegungen und ein durch das Berlinhilfegesetz geförderter Hotel-Boom führten jedoch dazu, dass die Expansionspläne in der Gründungsstadt vorläufig ad acta gelegt werden mussten. Sehr kräftig expandierte dagegen die Hotel Berlin AG in der Bundesrepublik, vor allem in Süddeutschland. 1964 eröffnete das Park-Hotel in Karlsruhe. Schon 1965 folgte in Karlsruhe das Schwarzwald-Hotel. Im Jahre 1966 übernahm die Gesellschaft das Parkhotel in Frankfurt, 1967 das Conti-Hansa-Hotel in Kiel. Das See-Hotel in Achern folgte 1968 und den vorläufigen Abschluss bildete das Flughafen-Hotel in Stuttgart Anfang dieses Jahres.

Nach dem Geheimnis seines Erfolges befragt, hebt Generaldirektor Julius Sauter hervor, es sei ein Geschäftsprinzip des Hauses, nicht nur Hotels zu bauen, die sehr stark saisonabhängig sind, sondern im Zusammenhang mit den Hotels auch Restaurationsbetriebe mit einer guten und preiswerten Küche zu errichten, die über das ganze Jahr vom einheimischen Publikum mitleben. Nicht nur der persönliche Eindruck, sondern die Zahlen bestätigen, dass die gute Küche des Hauses jedenfalls in Berlin der entscheidende Schlüssel für den Erfolg gewesen ist. In Berlin erzielte man im vergangenen Jahre einen Umsatz von 8,25 Mill. DM, davon allein 5,8 Mill. DM im Restaurant. Man könnte also notfalls ohne das Hotel leben, meint Sauter dazu. Während in den Berliner Hotels insgesamt die Bettenausnützung im Durchschnitt auf 50 v. H. zurückging, erreichte das Hotel Berlin aber immer noch eine durchschnittliche Ausnutzung von 82 v. H. Im Jahre 1965 sind es allerdings noch 95,5 v. H. gewesen. 1967 schüttete die Hotel Berlin AG 18 Prozent Dividende aus. Für 1968 kann man wohl mit einem ähnlich günstigen Ergebnis rechnen.

Insgesamt erreichte die Hotelgruppe im Jahre 1968 einen Umsatz von 17,4 Mill. DM, der etwa auf der Höhe des Vorjahres lag, obgleich im Hotelgewerbe im allgemeinen ein leichter Umsatzrückgang zu verzeichnen war. Daran waren das Hotel Berlin mit 8,25, das Conti-Hansa in Kiel mit 1,85, das Parkhotel Frankfurt mit 2,7, das Park-Hotel in Karlsruhe mit 3,5 und das Schwarzwald-Hotel in Karlsruhe mit 1,1 Mill. DM beteiligt. Etwa die Hälfte des Umsatzes wurde also in Berlin erzielt. Gegenwärtig verfügt die ganze Gruppe über eine Kapazität von 1037 Betten, und zwar 300 in Berlin, 106 in Kiel, 107 in Frankfurt, 284 in Karlsruhe, 75 in Achern und 165 in Stuttgart.

Kern der Gruppe ist die Hotel Berlin AG mit einem Grundkapital von 1,25 Mill. DM. Grossaktionär ist die Agfer Holding AG, Zürich; dahinter steht die Rosenstein-Gruppe. Wer aber ausser Dr. Jacques Rosenstein noch Aktionär der Hotel Berlin AG ist, bleibt für den Aussenstehenden offen. Die Hotel Berlin AG ist personell und finanziell mit den erwähnten Hotels in Westdeutschland mehr oder weniger eng verbunden. Die Betriebe in Kiel und Frankfurt sind nur gepachtet, während zu den anderen Trägergesellschaften finanzielle Verflechtungen bestehen. Es sind dies die Bahot Badische Hotel GmbH für die Betriebe in Karlsruhe, die See-Hotel Achern AG und die Airport GmbH für das Flughafen-Hotel in Stuttgart. Der Zusammenhalt der Gesellschaften ist dadurch gewahrt, dass Jacques Rosenstein Präsident und Aufsichtsratsvorsitzender von allen Betrieben ist. Auch Generaldirektor Julius Sauter und Direktor Fritz Knopf von der Hotel Berlin AG gehören den Aufsichtsräten oder Geschäftsführungen der anderen Gesellschaften an. Die Tatsache, dass Jacques Rosenstein der Euro-Motel-Gruppe verbunden ist und jetzt für den Hilton-Konzern in Düsseldorf ein Hotel gebaut hat, regt die Phantasie an.

(Adalbert Rohloff, in Stuttgarter Zeitung Nr. 56)

Das neue Flughafen-Hotel Stuttgart. (Stuttgarter Luftbild Elsässer)

**Redaktion, Inserate und Abonnemente**

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

**Abonnemente:** Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., **Ausland:** bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

**Druck:** Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

**Redaktion und Administration:** Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.
Postcheckkonto 30-1674, Telephon (031) 25 72 22.

**Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe:** Dr. P. Kühler

**Deutsche Redaktion:** Dr. P. Kühler, H. J. Saager

**Französische Redaktion:** J. Seydoux

**Technische Leitung und Inseratenteil:** P. Steiner

## Spezialisiert für Hotels und Restaurants

**Wurstwaren**

| | |
|---|---|
| Wienerli, Paar, 110 g | Fr. —.58 |
| Servelat, Paar, 220 g | Fr. —.68 |
| Schüblig, Paar, 360 g | Fr. 1.50 |
| Schweinswürste, Paar, 160 g | Fr. —.90 |
| Schweinsbratwürste, Stück, 100 g | Fr. —.55 |
| Burebratwurst, Stück, 150 g | Fr. 1.— |
| Kalbsbratwurst, Stück, 140 g | Fr. —.80 |
| Aufschnitt Ia, kg | Fr. 6.50 |
| Aufschnitt IIa, kg | Fr. 5.90 |
| Fleischkäse Ia, kg | Fr. 5.80 |
| Bure-Fleischkäse, kg | Fr. 4.80 |
| Zungenwurst, kg | Fr. 5.80 |
| Bureschüblig, Stück, 120 g | Fr. —.70 |
| Landjäger, Paar, 160 g | Fr. —.65 |

**Schweinefleisch**

| | |
|---|---|
| Braten ohne Knochen, kg | Fr. 8.50 |
| Voressen ohne Knochen, kg | Fr. 8.— |
| Cotelette, kg | Fr. 9.— |
| Carré, kg | Fr. 8.50 |
| Speck, geräuchert, kg | Fr. 5.60 |
| Speck, gesalzen, kg | Fr. 5.10 |
| Rohespeck, küchengeräuchert, kg | Fr. 8.50 |
| Rippli, geräuchert, kg | Fr. 8.90 |
| Rippli, gesalzen, kg | Fr. 8.90 |
| Kochschinken, Modelschinken, kg | Fr. 9.40 |
| Press-Schinken, kg | Fr. 8.40 |

**Kalbfleisch**

| | |
|---|---|
| Braten ohne Knochen, kg | Fr. 12.— |
| Voressen ohne Knochen, kg | Fr. 11.— |
| Brust, ohne Knochen, kg | Fr. 10.— |
| Plätzli ohne Knochen, kg | Fr. 15.— |
| Haxen, kg | Fr. 10.40 |
| Cotelette, kg | Fr. 11.50 |

**Rindfleisch**

| | |
|---|---|
| Braten ohne Knochen, kg | Fr. 9.— |
| Voressen ohne Knochen, kg | Fr. 8.50 |
| Siedfleisch ohne Knochen, kg | Fr. 8.10 |
| Nierenstück, kg | Fr. 9.— bis Fr. 10.— |

Für weitere Preise gebe ich Ihnen gerne Auskunft. Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren werden auf Wunsch vacuumverpackt.

Versand in der ganzen Schweiz. Ab 100 Franken portofrei. Wird per Auto gebracht.

Metzgerei Büttner, Thun,

Mittlere Strasse 25, Tel. (033) 3 56 97.

146

## Bevor Sie Fassadenrenovationen

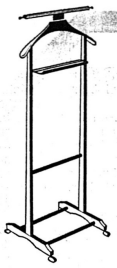
ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche Offerte bei uns einholen.

**Qualität, preisgünstig und schnell**

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgerüsten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von zahlreichen kleineren und grossen Hotels vielerorts in der Schweiz.

**Willy Frick, Malerei und Gipserei, 3652 Hilterfingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16.**

141/1



## REGUITTI

Für jedes **gepflegtes Hotel** unentbehrlich

**Herrendiener**
**Motelstühle**
**Bügel**

Verwöhnen Sie Ihre Gäste mit den praktischen und formschönen REGUITTI-Artikeln.

Verlangen Sie über die verschiedenen Modelle Prospekte und Preisangebote.

**B. Siegrist 8125 Zollikerberg**
Fach 26, Telefon 051 63 66 68

P 44-788

## Schlüssel-probleme?

Ein einziger KABA-Schlüssel kann einen Schlüsselbund von 2, 5, 10 oder gar 20 kg ersetzen. Das ist nicht nur bequem, sondern auch viel sicherer. Verlangen Sie Offerten vom Engros-Fachgeschäft.

**KOCH**

Paul Koch Baubeschläge 8033 Zürich
Granitweg 6 Tel. (051) 26 66 36

546

**Grolo**

## Garten-möbel

**direkt ab Fabrik**

Verlangen Sie Gratisprospekt

**R. Grogg & Cie.**
**4932 Lotzwil**
Tel. (063) 2 15 71

Besuchen Sie unseren Stand Nr. 333 an der MUBA, Halle 26

SA 334 B

## Günstige Occasionen

**Aufschnittmaschinen**
**Waagen**
**Friteusen**
**Geschirr- und Gläserspülmaschinen**

mit Garantie abzugeben.
Auch neue Maschinen am Lager.

**Fritz Bernet**

Maschinen und Apparate,
8003 Zürich, Bremgartenstr. 62,
Tel. (051) 35 46 01 und 35 51 66.

5184

Zu verkaufen neue, noch nicht montierte

## Minigolfanlage

auch im Selbstbau erstellbar.
Günstiger Preis.

Offerten unter Chiffre 2662 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Bar MIX KURS

der

**Internationalen Barfachschule KALTENBACH**

**Kursbeginn 5. Mai**

**Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch.** Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro **Kaltenbach,** Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91

**Aelteste Fachschule der Schweiz.**

137

## Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

## Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

136

**PFEIFFER Qualität**

bescheiden kalkuliert

## Kissenanzüge

Percal-Spitzenqualität mit Taschenverschluss

| | |
|---|---|
| 65/90 cm | Fr. 6.50 |
| Halbleinen | Fr. 9.40 |
| Reinleinen | Fr. 13.50 |

andere Grössen im Verhältnis

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

**Seit Jahrzehnten etwas vom Besten...**

zur Reinigung und Pflege von gebeizten, mattierten, gewachsten und mattpolierten Möbeln

**ist**

**Radikal Möbel-Politur**

Erhältlich in Drogerien und andern Fachgeschäften.
Hersteller: G. Wohnlich, 8953 Dietikon

## Zu verkaufen:

Sensationelle, neue elektr. Rechenmaschine, mit Streifen, +, —, × inkl. 1 Jahr Garantie nur Fr. 398.–.

Tel. (055) 4 41 44.

P 19-607

Zu verkaufen:

## 1 Glacemaschine

**Smithfrige**
Preis günstig

**Tel. (085) 6 13 07**

P 33-2389

## ...und trotzdem sofort erreichbar

Mit dem Personenfindgerät PS 16 von Autophon. Wer oft seinen Arbeitsplatz verlassen muss, um in andern Büros, andern Ateliers, im Lager oder Archiv etwas zu besorgen, hat mit dem kleinen eleganten Ding in der Tasche die Sicherheit, jederzeit erreichbar zu sein.

Wer immer einen Anruf abnehmen, einen Gast empfangen, eine Auskunft geben soll, wird gleich gefunden. Der Rufton seines Empfängers veranlasst ihn – nur ihn und keinen andern – sich vom nächsten Telephon aus zu melden.

Die Personenfindanlage von Autophon arbeitet drahtlos. Deshalb sind die Installationskosten gering. Alle Vorteile bietet die Miete: sie schliesst auch den Unterhalt ein. Die Rufempfänger können mit einem aufladbaren Akku oder mit einer Batterie betrieben werden. Eine einzige kleine Batterie liefert Strom für rund 3000 Betriebsstunden. Gross sind die Ersparnisse an Geld, Zeit und Ärger.

Autophon für Beratung, Projekte, Installation und Unterhalt.

## Autophon

Autophon kennt sich aus in Telephon- und Direktsprechanlagen, Personenruf- und Suchanlagen, Lichtruf, Signal- und Datenanzeigeeinrichtungen, elektrischen Uhren und Rohrpost. Autophon-Sprechfunk in Fahrzeugen, tragbare Kleinfunkgeräte, drahtlose Telephonleitungen. Betriebsfernsehen, Musik zur Arbeit, Telephonrundspruch für Hotel und Spital.

| **Autophon AG** | | | **Téléphonie SA** | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **8059 Zürich** | Lessingstrasse 1–3 | 051 274455 | **1000 Lausanne** | 50, avenue de la Gare | 021 238686 |
| **9001 St. Gallen** | Teufenerstrasse 11 | 071 233533 | **1951 Sion** | 54, rue de Lausanne | 027 25757 |
| **4052 Basel** | Peter-Merian-Strasse 54 | 061 348585 | **1227 Genf** | 25, route des Acacias | 022 424350 |
| **3000 Bern** | Belpstrasse 14 | 031 254444 | | | |
| **2500 Biel** | Plänkestrasse 16 | 032 28362 | | | |
| **6005 Luzern** | Unterlachenstrasse 5 | 041 448455 | | | |
| **7013 Domat-Ems** | Via Calundis 23 | 081 361845 | | | |
| **6962 Lugano** | Via Bottogno 2 | 091 513751 | **Fabrik in Solothurn** | | |

# EGGER

müssen Sie sich merken!

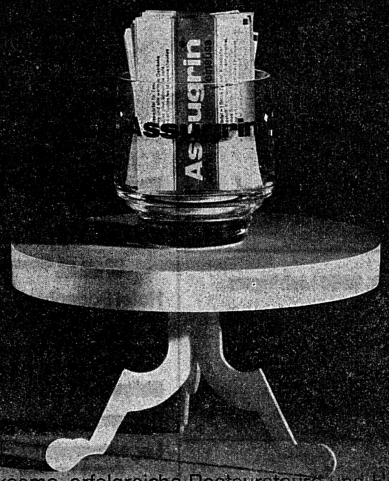
Liste mit **Mini-Preisen** unterwegs!

Tel. 033 51176 033 51857

Käfer ... **ripolac** schafft ein Jahr Ruhe! Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

**Hans Wyss AG**
**8800 Thalwil**
**051/92 6011**

# Zeitgemässer Service mit ASSUGRIN

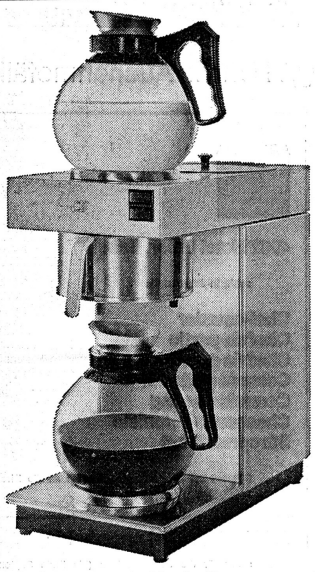



Aufmerksame, erfolgreiche Restaurateure und Hoteliers sind immer eine Länge voraus. Ihr Service ist zuvorkommend und zeitgemäss – kurz: Dienst am Gast. Der moderne Gast schätzt ASSUGRIN, den kalorien- und kohlenhydratfreien Süssstoff mit der reinen, unverfälschten Süsse. Und er schätzt es besonders, wenn Sie ihm ganz selbstverständlich auch ASSUGRIN servieren – im hygienischen Portionenbeutel.

ASSUGRIN-Süsswürfel in Kartons zu 1000 Portionen (feinsüss und vollsüss) bei Ihrem Grossisten.

**Assugrin**
der künstliche Süssstoff – modern und international
Hermes Süßstoff AG, 8026 Zürich. Tel. 051 - 23 64 72





# neu! neu! neu!

Die unentbehrliche Kaffeemaschine für Hotels, Restaurants, Motels, Kantinen und Spitäler (als Allein- oder Zweitmaschine).

Überall ohne Installation aufstellbar

Schnelle, automatische Frischkaffee-Zubereitung

Vollaromatischer Kaffee dank bester Ausnützung des Kaffeepulvers

Die interessante Neuheit

# mercomat® portable

Typ 211 (Kapazität 13 Liter pro Stunde) inkl. 2 Glaskaraffen **880.–** netto

Typ 219 (Kapazität 16 Liter pro Stunde) inkl. 2 Glaskaraffen **940.–** netto

Typ 222 (Kapazität 20 Liter pro Stunde) inkl. 2 Glaskaraffen **990.–** netto

**Verkauf und Service:**
**MERKUR AG, Fellerstrasse 15,**
**3027 Bern, Tel. 031 55 11 55**

Nehmen Sie mit uns Verbindung auf.
Wir beraten Sie gern.

# die Vielseitige

## Maxim Klare Fleischsuppe

Die Fleischsuppe mit dem hohen Gehalt an saftigem Rindfleisch und den vielfältigen Anwendungsmöglichkeiten.

Maxim Klare Fleischsuppe aus natürlichen Rohstoffen – ausgiebig, einfach und schnell in der Zubereitung.

Erhältlich in der 1- und 5-kg-Dose und im 15-kg-Kessel.

**Sonderangebot**
**Maxim Klare Fleischsuppe jetzt besonders günstig.**
**Ihr Maggi-Vertreter offeriert Ihnen ein Sonderangebot – profitieren Sie.**

MAGGI
CROSSE & BLACKWELL
NESTLÉ



# Un revêtement de sol soigné fait bonne impression. Or, les vôtres étant foulés par des milliers de gens, vous leur vouez...

■■■ une grande attention.

C'est un souci de qualité et d'esthétique qui vous guide dans le choix d'une moquette ou d'un tapis de fond en dalles, d'un tapis d'Orient ou d'un revêtement de plastique. Vous tenez en outre compte de leur résistance et de leurs possibilités d'entretien. Enfin, vous êtes d'avis qu'il est bon, pour l'harmonie d'une pièce, que revêtement de sol, papier peint et rideaux soient assortis.

Mais comment bien choisir parmi la multitude des articles proposés?

Eh bien, passez donc à notre centre d'information sur les tapis; vous pourrez vous y renseigner sur pratiquement tous les produits se posant, se collant ou se tendant sur les sols. Vous y trouverez aussi une collection d'articles ultra résistants pour l'hôtellerie, tout spécialement adaptés à vos besoins. Nous sommes en effet convaincus qu'il faut résoudre les problèmes concernant les tapis, les revêtements de sol, les papiers peints et les rideaux à la fois sur le plan de l'esthétique et sous l'angle de la qualité.

**Faites-vous conseiller, sans aucun engagement, par votre représentant local de la branche ou par les spécialistes de Hans Hassler.**

# HASSLER

**le premier spécialiste de l'aménagement intérieur**

**Hans Hassler AG**
**Kasinostrasse 19**
**5000 Aarau**
**Tél. 064 22 21 85**

| | | |
|---|---|---|
| Berne | Hans Hassler SA | 031 22 33 44 |
| Bienne | Hans Hassler SA | 032 33 37 77 |
| Lucerne | Hans Hassler SA | 041 22 05 44 |
| St-Gall | Hans Hassler SA | 071 24 48 11 |
| Zug | Hans Hassler SA | 042 21 86 22 |
| Lausanne | Hans Hassler SA | 021 26 40 07 |
| Neuchâtel | J. Wyss SA | 038 52 12 1 |
| Zurich | H. Rüegg-Perry SA | 051 23 67 77 |

# Stellenangebote Offres d'emploi

**Inseratenschluss:** Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison

**Alleinkoch oder Chef de partie**
**Commis de cuisine**
**Hilfs-/Kaffeeköchin**
**Restaurationstochter**
**Saaltochter**
**Saalpraktikantin**
**Portier**
**Zimmermädchen**
**Buffettochter**
**Lingerie-/Hilfszimmermädchen**

Eintritt April bis Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an

Familie Michel, Hotel Seeburg
3852 Ringgenberg bei Interlaken

3642

---

ZÜRICH
CONTINENTAL
HOTEL

Das neue 250-Betten-Erstklasshaus

Zürich-Continental-Hotel
an der **Stampfenbachstrasse 60**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Logentournant**
sprachenkundig
**Zimmermädchen**
**Demi-chef**
**Chasseur**

Es kommen nur Schweizer oder Niederlasser in Frage.

Interessenten schreiben oder rufen uns an unter Tel. (051) 60 33 60 und verlangen den Personalchef.

5281

---

Hotel Glockenhof, Zürich

Wir suchen für unser gepflegtes Hotel und Speiserestaurant in Jahresstelle

**Demi-chef de rang**

oder

**Saaltochter**

mit ausreichenden Sprachkenntnissen in Deutsch, Englisch, Französisch.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Ferner suchen wir zur **Ferienablösung bis 31. Oktober** versiertes

**Zimmermädchen**

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie (Tel. 051/23 56 60).

5283

---

4002 Hotel Euler, Basel

sucht in Jahresstelle

**Chef-saucier**
**Chef de partie**
**Chef de garde**
**Commis pâtissier**
**Commis de rang**
**Chasseur téléfoniste**
**Büropraktikant**

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

4901

---

Parkhotel, 7078 Lenzerheide

sucht für die Sommersaison (bis Ende September):

**Sekretärin**
(sprachenkundig)
**Saaltochter**
(sprachenkundig)
**Zimmermädchen**
**Commis de cuisine**
**Portier**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Hp. Göldi.

5124

---

**Einmalige** Gelegenheit, in unserem Passantenhotel

**Aushilfs-Hotelsekretärin**

zu werden. Von zirka 1. Mai (oder nach Vereinbarung), bis Ende Sommersaison (November) 1969 benötigen wir Ihre Mitarbeit für Réception, Telefon, Kasse, mündlicher und schriftlicher Verkehr mit unseren Gästen, Change und auf unserem kaufmännischen Büro.
Wir verlangen zirka 1 Jahr Praxis, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienisch mündlich.
**Schweizerinnen** richten ihre Offerte mit Foto, Handschriftprobe, Lohnansprüchen und Eintrittstermin bitte an

Hotel Trümpy, Limmatstr. 5,
8005 Zürich, Personalbüro,
Telefon (051) 42 54 00.

5307

---

Schützenhaus Basel

Wir suchen per sofort oder später

**Saucier**
**Entremetier**
**Commis de rang**
**Sekretärin**
(evtl. Anfängerin)

Wir bieten:
- interessante Arbeit in erstklassigem Rahmen
- Leistungslöhne

Schriftliche Offerten sind erbeten bei G. Marugg, Restaurant Schützenhaus, 4000 Basel.

5374

---

Bekanntes Hotel-Restaurant am Genfersee, 20 km von Genf, sucht einen guten

**Sous-chef**
**Commis de cuisine**
**junge Hilfsgouvernante**
**Hausbursche**

tüchtige Kräfte.

Guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima, moderne Küche.

Offerten an:

Hôtel des Alpes et Restaurant
Le Pertems, 1260 Nyon (VD)
Telefon (022) 61 49 31.

5195

---

Hotel Rebstock, 3860 Meiringen

sucht für Sommersaison tüchtige, sprachenkundige

**Serviertochter**

Telefon (036) 5 17 41, Familie Tschuor

4116

---

Parkhotel Giessbach,
CH–3855 Brienz, Tel. (036) 4 15 12

sucht auf kommende Sommersaison (Mai oder **nach Uebereinkunft** bis zirka Ende September)

**Chef saucier**
**Chef entremetier**
**Chasseur-Telefonist**
**Restaurationstochter**
**Buffettochter/Buffetbursche**
**Glätterin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen gefl. an:
A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

5190

---

Hotel Belvédère, Spiez, Thunersee

sucht ab sofort

**2 Restaurationstöchter**
(Restaurant français)
**Obersaaltochter**
**1 oder 2 Saaltöchter**
**Saalanfängerinnen**
**Anfangszimmermädchen**
**Küchenburschen**

Wir erwarten die Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen.

4551

---

**Hotel-Restaurant Bären**
**3715 Adelboden**

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

**Serviertöchter**

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

4613

---

Posthotel Bodenhaus Splügen

(an der San-Bernardino- und Splügenpass-Route)

sucht für Sommersaison bis Ende Oktober, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

**Saaltochter**

für Empfang und allgemeine Büroarbeiten

**Restaurationstochter oder -kellner**

hoher Verdienst

**Zimmermädchen**

Offerten mit Bewerbungsunterlagen sind erbeten an die Direktion

Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen

5168

---

Erstklasshotel in **ASCONA** sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Sekretärin**
**Büropraktikantin**
**Logentournant-Kondukteur**
(Deutsch sprechend)
**Saaltochter**
**Servicepraktikantin**
**Buffettochter oder Buffetbursche**
**Barmaid**
**Zimmermädchen**
**Lingeriemädchen**
**Küchen-Officeburschen oder -mädchen**

(ragazzo per cucina o pulizia o ragazza)
(ragazza per lingeria)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 5443 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

3963 Crans-sur-Sierre,
Hôtel de montagne

engagerait pour la saison d'été

**2 filles de salle**
**1 aide chef de cuisine**
**1 aide de bureau**
**femmes de chambre**

S'adresser à la direction Hôtel Beau-Site, tél. (027) 7 33 12.

5360

---

Hotel Derby, 3906 Saas Fee

Wir suchen für Sommersaison, Anfang Juni bis September

**Alleinkoch**
**Serviertöchter**
**Saallehrtochter**

Offerten sind zu richten an die Direktion, Telefon (028) 4 83 45.

5497

---

## Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

## Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

hier abtrennen

| | | |
|---|---|---|
| Name<br>Nom<br>Cognome | Vorname<br>Prénom<br>Nome | Geboren am<br>Né le<br>Nato il |
| Wohnadresse<br>Domicile (adresse exacte)<br>Indirizzo attuale | | Telefon<br>Téléphone<br>Telefono |
| Nationalität<br>Nationalité<br>Nazionalità | Art der Bewilligung für Ausländer<br>Genre de permis pour étrangers<br>Genere di permesso per stranieri | |
| Bisherige Tätigkeit<br>Activité antérieure<br>Attività svolte | 3 letzte Arbeitgeber<br>3 derniers employeurs<br>3 ultimi datore di lavoro | |
| Wünscht Stelle als<br>Desire place de<br>Desidera place de | | |
| Bemerkungen<br>Observations<br>Osservazioni | Gewünschtes Eintrittsdatum<br>Date désirée d'entrée en fonction<br>Entrata in servizio desiderata | Jahres- oder Saisonstelle<br>Place à l'année<br>ou saisonnière<br>Posto annuale o stagionale |

Gesucht für Sommer- und Wintersaison (1. 6. bis 25. 9. und 15. 12. bis 15. 4.) in Hotel mit 60 Betten bestausgewiesener

**Küchenchef**
**1 Commis de cuisine**
**2 Küchenburschen**
**1 Saaltochter**
**1 Zimmermädchen**
**1 Portier-Hausbursche**
**1 Officemädchen**
**1 Mädchen für Haushalt und Lingerie**

Offerten unter Chiffre 5395 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

## Nouveau Restaurant à Lugano

**cherche** pour entrée immédiate le personnel suivant pour occupation annuelle:

**1 chef de cuisine**
**1 saucier**
**1 rôtisseur**
**1 entremetier**
**1 tourant**
**1 garde-manger**
**1 commis pâtissier**
**casseroliers**

Offres sous chiffre B 900520, Publicitas S.A., 6901 Lugano.

---

## Manager
## Grand Hotel Verdala Malta

Construction of Grand Hotel Verdala, one of the largest hotel projects in Malta, is in an advanced stage and is scheduled to be completed by the beginning of 1970.

It will be a 356-bed hotel, with conference/convention and banqueting facilities, two restaurants and a night club.

A Manager is required, who should be available now to ensure pre-opening co-ordination.

The essential qualifications required are:

Previous management experience of at least five years in a first-class hotel, in accounting, kitchen, food and beverage and administration. Must have full knowledge of English, Italian, French and possibly one other language. Salary by negotiation and in accordance with previous experience.

Please reply in English to: The Secretary, Farsons Investments Ltd., * The Brewery, Malta.

* (A wholly-owned subsidiary of Simonds-Farsons-Cisk Ltd. Brewers).

5355

---

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**1 chef de partie**
**3 Commis de cuisine**

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Verdienst.

Offerten bitte richten an: 5371

Hotel-Restaurant Salmen, Schlieren,
M. und A. Pfenniger, Tel. (051) 98 60 71.

---

## Hotel Krone
## 8707 Uetikon am Zürichsee

Restaurationsbetrieb mit Banketten sucht in moderne Küche zu kleiner Brigade

**Küchenchef**

Offerten erbeten an E. Brunner. 5361

---

## Hôtel Eden, Crans-sur-Sierre

cherche pour la saison d'été 1969

**secrétaire**
**saucier**
**commis de cuisine**
**chef de rang**
**demi-chef de rang**
**commis de rang**

Faire offres à Mr. A. Barras, Hôtel Eden, 3963 Crans-sur-Sierre

5386

---

**Barmaid**

gesucht nach Grossenbrode (Ostsee, Deutschland), Dancing-Bar, modern und an bester Lage, grosser Badestrand.

Verlangt wird: gute Sprachkenntnisse, selbständige Führung, Sommersaison.

Offerten erbeten mit Bild an

Fam. F. Stegmann, Hotel Baltic,
2443 Grossenbrode (Deutschland).

5376

---

Carlton Hotel, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison (Eintritt Ende April)

**Barkellner oder Bartochter**
**Commis de rang**
**Zimmermädchen**
**Etagenportier**

Offerten mit Zeugniskopien an:

Fam. Affentranger, Carlton Hotel, 3800 Interlaken.

5378

---

## Hôtel Terminus, Neuchâtel

engagerait de suite ou date à convenir

**secrétaire**

Adresser offres avec prétentions de salaires et copies de certificats à la direction.

5379

---

LUGANO

Bekanntes Nachtlokal sucht für sofort tüchtige

**Serviertochter**

Hoher Verdienst zugesichert.
Offerten an Postfach 40, 6902 Lugano.

5380

---

Gesucht nach Uebereinkunft:

**Koch**
versiert im à-la-carte-Service

**Restaurationskellner**
(hoher Verdienst)

**Restaurationstochter**
(hoher Verdienst)

**Barmaid**
(Bar mit neuer Diskothek)

Offerten erbeten an:

R. Olinger, Hotel-Rest. Alpenklub,
6390 Engelberg.

5375

---

Gesucht nach **Saas Fee** in modernes Garni-Hotel (40 Betten) freundliche

**Saaltochter**
**Zimmermädchen**

und gute

**Köchin**
Gepflegtes Abendmenue im Hause.

Guter Lohn und nettes Arbeitsklima. Saisondauer 4 Monate.

Offerten mit Bild an

Hotel Garni Elite, 3906 Saas Fee
Tel. (028) 4 86 31.

P 07-120889

---

Langjährige Mitarbeiter verlassen uns, um im Ausland ihre Kenntnisse zu erweitern.

Wir suchen für unsere

Express-Bar, Davos

**Kellner-Barmann**

flink, mit guten Umgangsformen und zuverlässig.

Offerten an:

W. Wildi, Geschäftsführer,
Express-Bar, 7270 Davos Platz.

P 13-24714

---

SCHLOSS MAMMERN am Bodensee sucht für Sommersaison April bis Ende Oktober tüchtigen

**Pâtissier**
(1. Juni)

**Zimmermädchen**
**Zimmertournante**
**Saaltochter**

Sehr hohes Gehalt, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an die

Direktion, 8265 Mammern, Tel. (054) 8 65 71.

5381

---

Für die Führung eines bekannten Speise-Restaurants auf dem Platz Basel fehlt uns ein ausgewiesener, gewandter und initiativer

**Gerant**

der, überzeugt von seinen überdurchschnittlichen Fähigkeiten, die folgenden Voraussetzungen mitbringen sollte:

- er sollte gelernter Koch sein und als Sous-chef oder Chef de cuisine während einiger Zeit erfolgreich gewesen sein;
- er sollte neben seinen Fähigkeiten als Koch einen regen Kontakt mit der Kundschaft pflegen können;
- er sollte nicht jünger als 30 Jahre sein;
- er sollte wenn möglich den Fähigkeitsausweis besitzen; dies ist jedoch nicht Bedingung;
- er sollte fähig sein, seine Mitarbeiter zu begeistern und mit Autorität zu führen;
- er sollte als «Schnell-Starter» in der Lage sein, dem Gast das zu bieten, was er erwartet, aber nicht verlangt.

«The little touch, that means so much» – wir wollen dem Gast einen Grund geben, zu uns zu kommen; unser neuer Mitarbeiter soll bei diesen Bemühungen entscheidend mithelfen.

Wir freuen uns jetzt schon, Sie baldmöglichst kennenzulernen. Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erreicht uns unter Chiffre V 03-982850 an Publicitas, 4001 Basel.

---

## Palace Hotel & National
## 3823 Wengen

sucht für Sommersaison:

**1. Sekretär(in)**
(NCR-Kenntnisse)
**Chef de rang**
**Demi-chef de rang**
**Commis de rang**
**Barman(maid)**
**Kellner Kegelbahn (Bar)**

Offerten bitte mit allen Unterlagen an die Direktion, Tel. (036) 3 46 12.

5427

---

HOTEL ZUM STORCHEN ZÜRICH

Erstklasshotel in Zürich

Einer jüngeren

**Hotelpraktikantin**

können wir die Gelegenheit zu einem abwechslungsreichen Ausbildungsjahr bieten. Möchten Sie sich in allen Sparten eines fortschrittlichen Betriebes umsehen, darin arbeiten und davon profitieren, dann telefonieren oder schreiben Sie an die Direktion Hotel zum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich, Tel. (051) 27 55 10.

5439

HOTEL COMMODORE
6902 LUGANO

sucht in Jahresstelle:

Restaurant:

**Chef de rang**
**Demi-chef de rang**
**Commis de rang**

Bar:

**Commis de bar**

Cuisine:

**Chef entremetier**
**Chef tournant**
**Commis saucier**

Etage:

**Femmes de chambre**
**Femme de chambre tournante**

Divers:

**Garçon d'office**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion.

5557

---

Wegen unvorhergesehenem Ausfall suchen wir dringend

**Barmaid**

für unsere grosse Hotelbar (250 Plätze).
Trotz Sommerbetrieb guter Verdienst in angenehmem Arbeitsklima. Sprachen Englisch, Französisch, Deutsch, Eintritt möglichst sofort.

**Patissier**

selbständig und versiert in Desserts und Patisserie, eigener Arbeitsraum und Gehilfen vorhanden.

Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Lohnansprüchen und Eintrittsdatum an

Direktion Grand Hotel Territet
Case 53, 1842 Montreux-Territet

5570

---

Wir suchen für baldmöglichst

**Commis de cuisine oder Koch**
**Zimmermädchen**
**Portier (Etage)**
**Saalkellner**
**Officebursche**

Offerten bitte an

Hotel Parc et Lac Montreux
H. Schudel, Propr.
Tel. (021) 62 37 38

5568

---

Ins Bündnerland!

Das neue Hotel Dulezi in Trun sucht per sofort

**Koch**
**Commis de cuisine**
**Restaurationstöchter**
**Commis de salle**
**Portier**
**Zimmermädchen**
**Küchenbursche**
**Lingeriemädchen**

Wir freuen uns auf Ihre Offerte.

N. Rutishauser, Tel. (086) 7 61 62

5569

---

HOTEL SPEER
Rapperswil am Zürichsee

sucht nach Uebereinkunft in BAR mit sehr guter Kundschaft gutpräsentierende, sympathische

**Barmaid**

oder

**Bartochter**

Hoher Verdienst. Geregelte Arbeitszeit, in bestem Betriebsklima. Zimmer im Hause, wenn erwünscht. Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an:

**E. Hämmerli, 8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 17 20**

5572

---

England

Gesucht wird

**Sous-chef**
(22 bis 28 Jahre)

Muss absolute Fähigkeit haben, eine erstklassige 4-Mann-Brigade führen zu können.
Hohe Verdienstmöglichkeit für die richtige Person.

Angebote an

R. Schaefer, Wild Boar-Hotel
Windesmere, England

5492

---

GSTAAD

Gesucht in Erstklasshaus, mit 70 Betten

Loge:

**1 Kondukteur/Chauffeur**
**1 Nachtportier**

Etage:

**2 Zimmermädchen**

Saal:

**2 Commis de rang**
(evtl. Saaltöchter)

Bar:

**1 Commis de bar**
(zur Führung der Bar)

oder

**1 Barmaid**
(evtl. Anfängerin)

Küche:

**1 Saucier**
**1 Entremetier**
**1 Garde-manger**
**1 Casserolier**

Saisondauer: anfangs Juni bis Ende September 1969. Gute Verdienstmöglichkeiten.

Ausführliche Unterlagen sind erbeten an M. Buri, Grand Hotel Alpina, 3780 Gstaad.

5511

---

Das ganz neu renovierte

Hotel Bellevue in St. Moritz

sucht für kommende Sommersaison noch folgendes Personal:

**Sekretär/Réceptionist**
(Sweda-Buchungsmaschine)

**Sekretärin-Praktikantin**
**Zimmermädchen**
**Hilfszimmermädchen**
**Portier**
**Hilfsportier**
**Lingère**
**Hilfsköchin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Tel. (082) 3 37 31.

Bei Zufriedenheit Jahresstelle zugesichert.

5576

---

Hotel Staubbach
3822 Lauterbrunnen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Restaurationstochter**
**1 Serviertochter-Anfängerin**
**1 Kellner**
**1 Aide de cuisine/Commis**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Fam. O. Staeger-Fischli, Tel. (036) 3 43 81.

5558

---

Ich suche für mein bekanntes Spezialitätenrestaurant (80 Sitzplätze) mit alteingesessener Tradition in schöner Stadt der Zentralschweiz sympathisches, sprachgewandtes

**Fräulein oder Herr**

als

**Chef de service/Aide patron**

Tüchtige, pflichtbewusste Restaurationstochter oder Herr (nicht unter 28 Jahren) könnte sich für die **Gerance** einarbeiten.

Ich biete interessante, stabile Existenz bei sehr guten Konditionen (Umsatzbeteiligung). Keine Büroarbeiten. Fähigkeitsausweis nicht erforderlich.

Handschriftliche Offerten mit Referenzen und Bild unter Chiffre 5322 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Hotel-Restaurant Bären
3072 Ostermundigen

sucht per sofort oder Uebereinkunft

**Chef de rang**

Restaurationskellner oder -tochter für à-la-carte-Restaurant

**Serviertochter**

oder Kellner für einfachen Service in Gaststube

**Buffetpersonal**

Zimmer im Hause. Schweizer oder Entplafonierte werden bevorzugt.

Offerten an Familie J. Metzger, Hotel Bären, 3072 Ostermundigen, Tel. (031) 51 10 47.

5565

---

Hotel Beau-Séjour, Vevey, sucht mit Eintritt Ende April

**1. Saaltochter**
**Portier**
**Zimmermädchen**
**Hausbursche/Aide-portier**

**Offerten an**

Hotel Beau-Séjour, 1800 Vevey

5561

---

Hotel Freienhof, 6362 Stansstad

am Vierwaldstättersee

sucht für die SEEBAR (Dancing)

**freundliche Barmaid**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fam. Schmid.

5385

---

Ihr Arbeitsplatz in Berlin ...

HOTEL PALACE
IM EUROPA-CENTER

das neue, elegante Haus allerersten Ranges im Herzen von

BERLIN

sucht folgende Mitarbeiter in Jahresstellung zu besonders attraktiven Bedingungen

**Chef-Concierge**
**Portier-Assistent**
**Empfangssskretär**
**Nachtjournalführer**
**Sekretärin**
**Fremdsprachige Telefonistin**
**Chef grillardin**
**Chef entremetier**
**Commis de cuisine**
**Chef de rang**
**Commis de rang**
**Commis de bar**
**Hausdame**
**Küchenbeschliesserin**
**Wäschebeschliesserin**

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lichtbild und Zeugniskopien an:

**Hellmut Groth**
HOTEL PALACE
**D 1 Berlin 30**
Europa-Center

5506

---

HIRSCHENBETRIEBE
SNACK GRILL LUZERN CACADOU ST. PAULI

Welches Fräulein hätte Freude, in unserem Team als

**AIDE DU PATRON**

mitzuwirken? Für diese lebhafte, vielseitige Tätigkeit sollte die Bewerberin annähernd folgende Qualifikation besitzen:

**Sprachen:** Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch

**Fachkenntnisse:** Küche, Buffet, Service und Büro

**Erscheinung:** Alter zwischen 25 und 40 Jahren, gutpräsentierend, von einwandfreiem Charakter, autoritär, dynamisch und initiativ

**Unsere Leistungen:**
- maximaler Lohn und Sozialleistungen;
- Zimmer mit Bad;
- ausgezeichnete Verpflegung
- geregelte Arbeits- und Freizeit

Entsprechen Sie diesen Anforderungen und reflektieren Sie auf einen selbständigen Dauerposten, senden Sie uns Ihre Unterlagen, enthaltend handgeschriebener Lebenslauf, Zeugnisse und Referenzen sowie Foto.

5499

---

Hotel Krone am Rhein
4310 Rheinfelden bei Basel

Wir suchen zum möglichst baldigen Eintritt in lange Sommersaison

**Restaurationskellner**

sprachen-, flambier- und tranchierkundig, sowie jungen, tüchtigen

**Commis de rang**

und

**Saaltochter**

Bewerber wollen sich melden bei Familie Mühlethaler.

5515

---

Drachen-Restaurant

Im Geschäftszentrum, Aeschenvorstadt 24,

4000 Basel

Wir suchen mit Eintritt nach Vereinbarung noch folgende Mitarbeiter:

für unser Restaurant im Parterre und Snack-Bar:

**Hostesse**
(Chef de service)

für unsern Grill-room:

**Chef de rang**
(remplacement maître d'hôtel)
**Demi-chef de rang**
**Kellnerlehrling**
**Kellermeister**
(Kontrolleur)
**Kellerbursche**
**Buffettochter**

5495

---

Gesucht für Saison, Mai bis Oktober:

**Barmaid für Bar-Dancing**
**Restaurationstochter oder -kellner**
**Saaltochter oder -kellner**
**Commis de rang**

für Juli bis Oktober:

**Zimmermädchen**
**Etagenportier**
**Commis de rang**

Offerten erbeten an

Hotel Fürigen, 6362 Fürigen
Vierwaldstättersee

5535

---

Nach Klosters, in neurenoviertes Hotel-Restaurant, gesucht

**Serviertochter**

evtl. Anfängerin

für Sommersaison:

**Serviertochter**
**Saaltochter**
**Zimmermädchen**

Offerten sind erbeten an:

Familie U. Altermatt, Hotel Kurhaus
7252 Klosters-Dorf
Tel. (083) 4 11 12 (abends)

5418

---

Gesucht in Jahresstelle, eventuell in Saisonstelle

**Serviertochter**
sprachenkundig

**Barmaid**
Englisch sprechend, jüngeres Fräulein, eventuell Anfängerin, für Hotel-Bar

**Commis de cuisine**
**Kochlehrling**

Offerten mit Bild an Joe A. Dittli, Hotel Luzernerhof, Luzern, Telefon (041) 22 44 44 (modernes, neuzeitliches Haus).

5562

---

Gesucht per 1. Juni

**Chefkoch**

Wir verlangen: Selbständige Führung der Küche inkl. Bestellungen.

Wir offerieren: Guten Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an

Rest. Tödi, Tödistr. 44, 8002 Zürich,
Tel. (051) 25 25 18.

5370

---

Wir suchen für führendes, erstklassiges Speiserestaurant

**Gerant/Gerantin**

Wir wünschen bestqualifizierte, sprachgewandte Persönlichkeit, welche sich über erfolgreiche Tätigkeit in Service in führenden Restaurants und Hotels ausweisen kann. Alter über 30 Jahre. Fähigkeitsausweis nicht unbedingt erforderlich.

Bewerbern, welche auf langjähriges Anstellungsverhältnis Wert legen, bieten wir interessante Aufgabe bei sehr guten Bedingungen.

Handschriftliche Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen an

**Katag, Treuhand, Seidenhofstrasse 19, 6000 Luzern,**
Tel. (041) 23 78 76.

4889

## Hotel Bristol
## 3954 Leukerbad

Für unser Erstklasshaus suchen wir mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

**Restaurationstochter/**
**Anfangsbarmaid**

sowie fachkundiger

**Commis de cuisine**

Allfällige Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Familie Erwin Loretan, Hotel Bristol
Tel. (027) 6 42 77

5435

---

Gesucht per sofort nach Lugano:

**Sekretär oder Sekretärin**

Kenntnisse der vier Hauptsprachen und Beherrschung des NCR-Buchhaltungssystems erforderlich.

Bewerbungen mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an

Hotel International au Lac, 6901 Lugano

5224

---

## Restaurant Gambrinus
## 6900 Lugano

sucht in Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef de partie**
mit Erfahrung

**Jungkoch**

**Kellner oder Serviertöchter**
sprachgewandt

**Buffetbursche**

Offerten an R. Tragatsch, Tel. (091) 2 73 77.

5445

---

Wir suchen in unseren lebhaften Betrieb in Jahresstellen:

**2 Commis de cuisine**

**1 Restaurationstochter**

(Schweizer oder Niederlasser.)

Offerten erbeten an:

J. Lüthi, Hotel Bahnhof Terminus, 4310 Rheinfelden.

5448

---

## Hotel Segnes & Post
## 7018 Flims-Waldhaus

sucht für kommende Sommersaison

**Chef garde-manger**
**Commis de cuisine**
**Commis de salle**
**Etagenportier**
**Chasseur-Conducteur**
**Buffettochter**
**Kaffeeköchin**

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an A. Klainguti.

5428

---

## Hôtel Beau-Rivage
## 1006 Lausanne-Ouchy

cherche

**aide-gouvernante d'étage**

ayant déjà une certaine expérience, âge minimum 24 ans.

Offres avec photo et références à la direction de l'hôtel.

4617

---

## Hotel Union, Luzern

sucht in Saison- oder Jahresstellen

**Chef de partie**
**Commis de cuisine**
**Zimmermädchen**
**Haustochter**
**Lingeriemädchen**
**Buffettochter**

Eintritt nach Uebereinkunft. Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Direktion Hotel Union, Luzern, Tel. (041) 22 02 12.

5391

---

TESSIN

Cherchons de suite ou date à convenir

**chef de partie**
**commis de cuisine**

saison jusqu'à fin octobre.

S'adresser:

Motel Lago Maggiore,
6595 Riazzino-Locarno,
tél. (092) 6 92 25.

5400

---

## Strandhotel Neuhaus
## am Thunersee, Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Büropraktikantin**
(Schweizerin bevorzugt)

Gute Kenntnisse der französischen und englischen Sprache erforderlich.

**Buffettochter**
**Lingeriemädchen**
**Commis de cuisine**

Angenehmes Arbeitsklima. Guter Verdienst.

Offerten erbeten an die Direktion.

5403

---

## RESIDENCE-HOTEL
## LA TOUR DE SUPERCRANS
## à Montana-Vermala

cherche pour entrée de suite ou à convenir:

**1 lingère qualifiée**
**1 femme de chambre qualifiée**
**1 chasseur**
**1 chef de rang**

Bonnes connaissances du français si possible, place à l'année ou saison.

Faire offres avec prétentions de salaires.

5390

---

Gesucht nach **England:**

für **Luxushotel** (140 Betten), Schweizer Brigade, im englischen Seengebiet,

**Chef gardemanger**

(Gutes Gehalt nebst freier Kost und Logis)
Saison bis November.

Offerten mit Lebenslauf und Zeugnissen an:

Familie England, Lodore Swiss Hotel
KESWICK/Cumberland, ENGLAND

5377

---

## Ascona

On cherche pour le 20 avril ou date à convenir

**cuisinier**
pour pension, restaurant (36 lits).

Faire offre à:
**Hôtel, Restaurant Pergola, Ascona, tél. (093) 2 38 48.**

SA 13372 Lo

---

## Hotel Le Prese am See
## 7749 Le Prese (Graubünden)

sucht für Sommersaison, Mitte Mai bis Mitte Oktober,

jüngeren, Initiativen

**Küchenchef/Alleinkoch**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

5389

---

## Hotel de la Paix
## 6900 Lugano

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Zimmermädchen**
**Hilfszimmermädchen**
**Bar-Commis**
**Glätterin oder Näherin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen, erbeten an die Direktion.

5402

---

## Hotel Maloja Kulm

**Maloja/Oberengadin**

Wir suchen auf Ende April oder später für Sommersaison oder Jahresstelle:

**Büropraktikantin**

2sprachig

**Souvenirshop-Verkäuferinnen**

**Buffettöchter**

Bewerberinnen mit Interesse am Hotel- und Touristengewerbe und die fröhlich und seriös sind, erhalten den Vorzug.

Offerten mit Lohnanspruch und Photo sind an die Direktion zu richten.
Tel. 082/4 31 05.

5406

---

Bestbekanntes Hotel mit lebhaftem Restaurationsbetrieb im Engadin sucht per 1. Juni oder früher

**Küchenchef**

Wir bieten Ihnen:

Jahresstelle
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Hoher Lohn
Schönes Zimmer mit Dusche und Balkon
Interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit für erstklassige Führungskraft.

Wir erwarten von Ihnen:

Beste Kenntnisse im à-la-carte- und Restaurationsbetrieb
Einsatzfreudigkeit
Gute Kalkulation
Aufgeschlossene Führung einer mittleren Brigade.

Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Photo sind erbeten unter Chiffre 5394 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

## Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen jüngeren (e)

**Büroangestellten(e)**

für Kontroll-, Statistik- sowie allgemeine Büroarbeiten.

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Verpflegung sind erbeten an das Personalbüro.

5597

---

## Hotel-Restaurant Rotonde
## 2500 Biel-Bienne

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft initiativen, sprachen- und branchenkundigen

**Chef de service**

Voraussetzung: Berufskenntnisse
Organisationstalent
Führungseigenschaften
Vorbehaltloser Einsatz.

Wir bieten: Dispositionsfreiheit
Teamgeist im Führungsstab
Geregelte Arbeitszeit

Bewerbung mit vollständigem Lebenslauf, Zeugnissen und Photo sind erbeten an Th. Schwab, Tel. 032 / 2 54 12.

5418

Erstklasshotel im Tessin

sucht zu sofortigem Eintritt, für durchgehende Saison bis Oktober/November:

**Telefonist/Aide concierge**
**Tournant Loge/Etage**
**Pâtissier**
(Eintritt zirka 20. 5.)
**Entremetier**
**Commis de cuisine**
**Gouvernantenhilfe für Economat/ Kaffeeküche**
**Kaffeeköchin/Kaffeekoch**
**Zimmermädchen**
**Commis de rang**
**Garçon de cuisine**

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Parkhotel, 6600 Locarno.

5539

---

Hôtel renommé, haut Tessin

cherche

**barmaid pour «Night»**
**sommelier de salle**
**sommelière de restaurant**

Faire offre avec références sous chiffre 5541, à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

---

Hôtel, bord du Lac de Neuchâtel

cherche:

**portier de nuit**

Connaissance des langues demandée.

Faire offre sous chiffre 5542 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

---

Gesucht nach Lugano

in Hotel bis zirka Ende Oktober

**Saucier**
**Garde-manger**
**Commis/Garde-manger**

Offerten mit den nötigen Unterlagen unter Chiffre 5554 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Hotel Les Lilas, 1865 Diablerets
Alpes vaudoise

Gesucht für die Sommersaison oder in Jahresstelle

**1 Alleinkoch**
**Serviertochter**

Roger Schaller, Tel. (027) 6 41 34.

5220

---

Hotel Europe, Davos

sucht für kommende Sommersaison (Eintritt 15. Mai oder nach Uebereinkunft)

**Gouvernante**

auch in Jahresstelle.

Offerten wollen Sie bitte an Herrn Dir. A. Flühler, Hotel Europe, richten. Tel. (083) 3 59 21.

5549

---

Hotel Drei Könige, Bern 18
Tel. (031) 56 61 61

Gesucht wird auf 15. Mai

**junger Küchenchef**

Jahresstelle, Lohn nach Uebereinkunft. Auch Ausländer angenehm.

P 0522788

---

HOTEL WALHALLA
St. Gallen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Sekretärin**

für allgemeine Büroarbeiten und Ablösen an der Réception.

Wir bieten gute Entlöhnung und geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:
E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

5548

---

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft freundliche

**Serviertochter**
(Schichtbetrieb)
**Buffettochter oder Bursche**

Guter Verdienst.

Offerten erbeten an:

Hotel City, 5430 Wettingen
Tel. (056) 6 95 57

5518

---

Hotel-Restaurant Burgener
3906 Saas Fee

sucht für Sommersaison, Pfingsten bis anfangs Oktober

**2 freundliche Serviertöchter**
Sehr guter Verdienst.
**1 Zimmermädchen**

Offerten an A. Burgener, Hotel Burgener, Telefon (028) 4 82 22.

5517

---

Badhotel Hirschen,
5400 Baden bei Zürich

sucht

**Sekretärin-Praktikantin**
(mit Französischkenntnissen)
Eintritt ab sofort, evtl. 1. Mai.
Saison bis Ende November.

Offerten sind gefälligst erbeten an Frau R. Friz-Wüger

5510

---

Hotel Waldegg-Montana
6446 Seelisberg
Vierwaldstättersee

sucht für die Sommersaison

**Serviertochter**
**Zimmermädchen**
**Hilfsköchin**
neben Chef.

Guter Verdienst.

Offerten an Alois Truttmann, Tel. (043) 9 12 68.

5509

---

Gesucht

**Barkellner oder -tochter**
fach- und sprachenkundig.

Angenehme Arbeitszeit.

Restaurant Räblus, Zürich,
Tel. ab 18 Uhr (051) 47 17 50.

9900479

---

Hotel Müller
Gersau
am Vierwaldstättersee

sucht noch folgende Mitarbeiter (Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft)

**Commis de cuisine**
**Zimmermädchen**
**Saaltochter**
**Serviertochter**
**Commis de rang**
**Buffettochter**
**Buffetdame**
**Kaffeeköchin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an W. B. Portmann, Dir. Hotel Müller, 6442 Gersau.

5516

---

flora Betriebe

Wir suchen für sofort

**Büropraktikant(in)**

**Patissier**
**Chef de partie**
**Commis de cuisine**

**Buffettochter**

**Hotelkellner**
**Restaurationskellner**
**Serviertöchter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Hotel und Restaurant Flora
6000 Luzern

5514

---

Gesucht für Saison Mai bis Oktober

**Patissier**
**Hotelmetzger**
**Commis de cuisine**
**Kellerbursche**
**Anfangssekretärin**

Auf Mai ist auch eine

**Kochlehrstelle**

frei.

Wir bitten um Offerten mit einigen Unterlagen.

Hotel Fürigen
6362 Fürigen, Vierwaldstättersee

5524

---

Gesucht für Sommersaison mit Eintritt Mitte Juni erfahrene, sprachenkundige

**Barmaid**

Bei Zufriedenheit Winterstelle zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide

5544

---

Night-Club im Tessin sucht

**Gerant oder Gerantin**

Verantwortungsvoller Posten, gutes Honorar mit Umsatzbeteiligung. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten sind zu richten an:

H. Merkli, Taverne dei Pini
6818 Melano, Tel. (091) 8 76 43

5520

---

Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad (Wallis)

sucht für seine 6 Badehotels für sofort oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter bis Oktober

**Etagengouvernante**
**Etagenportier**
**Nachtportier**
**Zimmermädchen**
**Saalkellner**
**Restaurationstochter**
**Econom**
**Entremetier**
**Patissier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

5467

---

HIRSCHENBETRIEBE
SNACK GRILL LUZERN CACADOU ST. PAULI

Für unser Grillrestaurant suchen wir per 1. Mai 1969 initiativen

**Küchenchef und Commis de cuisine oder Köchin**

Abgeschlossene Berufslehre sowie Italienischkenntnisse Bedingung!

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.
Tel. 22 00 73, ab 20 Uhr.

5500

---

Grand-Restaurant SCHUH

3800 Interlaken

(das ganze Jahr offen)

sucht in lange Sommersaison (Eintritt nach Uebereinkunft)

**Kellner**
sprachenkundig, hoher Verdienst

**Serviertöchter**
sprachenkundig, hoher Verdienst

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an F. Beutler, Inhaber, Telephon (036) 2 34 41

5488

---

**Sekretärin/Réception**

wenn möglich mit Erfahrung in der Branche, von Erstklasshotel (70 Betten)

Nähe Lugano gesucht

Eintritt sobald wie möglich. Saison bis Ende Oktober.

Tel. (091) 9 68 25 oder Offerten unter Chiffre I 900548 an Publicitas, 6901 Lugano.

---

EKKEHARD

Hotel-Restaurant, 9000 St. Gallen

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

**Restaurationstochter**

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an W. Bührer, Direktion, Tel. (071) 22 47 14.

HOTEL RESTAURANT

5078

---

Le restaurant LE GAMBRINUS
Restaurant de spécialités
1700 Fribourg

cherche

**un chef de partie**
(saucier, remplaçant du chef)
**un premier sommelier**
**des sommeliers ou sommelières**
**des garçons et filles d'office**

Entrée à convenir.

Faire offre à:

Robert Baumann, restaurant LE GAMBRINUS
1700 Fribourg

5469

---

Gesucht

**Jungkoch**

neben Chef in abwechslungsreichen Betrieb.

Zu erfragen
Hotel Bären, 8840 Einsiedeln, Tel. (055) 6 18 76

SA 6330/1 Lz

---

Motel Restaurant Mon Abri
Merligen, Thunersee

sucht auf kommende Saison

**2 Zimmermädchen**
**1 Küchenmädchen**

Geregelte Arbeitszeit. Zeitgemässer Lohn. Zimmer im Hause.

Offerten an

Familie Wyler, 3658 Merligen, Tel. (033) 51 13 99

P 0522717

---

HOTEL SONNENHOF
Castello del Sole
6612 Ascona

sucht für Sommersaison (bis Ende Oktober)

**Tournante**
(Waren- und Bonkontrolle, Réception, Ablösung Buffet)
**Buffettöchter**
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Senden Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion oder rufen Sie uns direkt an unter Telephon (093) 2 11 66.

5487

---

Gesucht wird nach Davos in Jahresstelle eine tüchtige

**Sekretärin**

eventuell eine Büropraktikantin.

Offerten unter Chiffre 5473 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Das Bezirksspital Schwarzenburg (BE) sucht

**1 Köchin**
eventuell Tochter mit guten Kochkenntnissen; ferner
**1 Küchen- und**
**1 Abteilungsmädchen**

Geregelte Freizeit und zeitgemässer Lohn. Einzelzimmer stehen zur Verfügung. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an

Verwalter H. Blaser
Bezirksspital, 3150 Schwarzenburg

5474

## Buffet de la Gare
## Restaurant de Ville
## Fribourg

cherche pour date à convenir

**chef de service**

(débutant)

Pour jeune sommelier possédant bien le métier (apprentissage) et parlant langues, possibilité de s'initier au travail de chef de service et de se créer une situation intéressante.

**Serveuse de restaurant**

pour le Restaurant de Ville.

Les offres détaillées sont à adresser à Walter Gnaegi, Buffet de la Gare, 1700 Fribourg. 5404

---

## Die reformierte Heimstätte Gwatt

(Zentrum für Ferien, Tagungen und Kurse am Thunersee) bietet in Alt- und Neubauten Unterkunfts- und Verpflegungsmöglichkeiten für zirka 400 Gäste.

Wir suchen auf den 1. Mai 1969 oder nach Uebereinkunft eine kontaktfreudige, erfahrene

**Sekretärin**

Aufgaben:

Reservation, Korrespondenz in deutscher, französischer und englischer Sprache (selbständig), Führungen, Werbung.

Geboten werden:

Guter Lohn, Eintritt in eine Pensionskasse möglich.

Offerten bitte an die

**Reformierte Heimstätte Gwatt, 3645 Gwatt**

P 058518

---

## Grosser Restaurationsbetrieb in Zürich

**sucht jüngeren, initiativen**

**Assistent der Geschäftsleitung**

**Wir bieten:**

Vielseitige, verantwortliche Position in fortschrittlichem Betrieb. Gute Entlöhnung, zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

**Wir verlangen:**

Gründliche Ausbildung im Gastgewerbe, gelernter Koch oder Kellner eventuell mit administrativer Ausbildung, bevorzugt. Speditive Arbeitsweise, Verhandlungstalent und rasche Auffassungsgabe.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Bild-Offerten mit ausführlichen Zeugnisunterlagen und Referenzen – werden streng vertraulich behandelt – und sind zu richten unter Chiffre 5397 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Gesucht in erstklassigen Gasthof an der Peripherie von Freiburg

**Koch**

oder

**Köchin**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Lohn nach Vereinbarung. Geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 545-510 an die Freiburger Annoncen, Bahnhofplatz 8, 1701 Freiburg.

---

Nach GRINDELWALD gesucht für sofort junge, flinke

**Köchinnen**
**Buffettochter**

Gute Entlöhnung, geregelte Freizeit, familiäre Behandlung.

Offerten bitte an 5401

Fam. Chr. Boss-Fischer, Gasthof Steinbock,
3818 Grindelwald, Tel. (036) 3 20 10.

---

## RESTAURATION
## VERKEHRSHAUS DER SCHWEIZ

Gesucht mit Eintritt im Mai bis Juni, spätestens 1. Juli.

**Serviertöchter**
**Buffettöchter**
**Kassiererin**
**Gouvernante**
**Köche/Chefs de partie**
**Köche/Commis de cuisine**
**Köchin**
**Kochpraktikant**
**Officemädchen oder -burschen**
**Küchenmädchen oder -burschen**

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an die Direktion, Hotel Union, 6000 Luzern 6, Telephon (041) 22 02 12.

5391 d

---

Gesucht für 1. Mai oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter**

**Koch**

Offerten erbeten an:

Hotel Engiadina, 7503 Samedan
Tel. (082) 6 54 19

5398

---

Hotel Garni in Lugano, 60 Betten, sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

**Sekretärin**

(evtl. Praktikantin)
für Empfang, Korrespondenz, Kassa und Telephon (sprachgewandt).

Offerten an:

Hotel Garni Marina
Via Boglia 20
6900 Lugano-Cassarate

5384

---

Hôstellerie d'Orzival,
Vercorin s/Sierre/VS, 1320 m

cherche pour saison d'été

**1 femme de chambre**
**1 portier**
**1 fille d'office**
**2 garçons de salle**

Entrée le 23 mai 1969.

Offres avec photo et curriculum vitae à Mr. K. Fischer, propr.

5409

---

Restaurant Forellensee
Zweisimmen

Wir suchen auf 1. Juni oder früher, in Jahresstelle

**1 Kellner**
**1 Serviertochter**

für Speisesaal und Restaurant. Schöner Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an Fam. E. Glauser.

5408

---

Hotel Pardenn, 7250 Klosters

sucht für Sommersaison,
anfangs Juni bis Ende September

**Empfangssekretärin**
**Telefonist-Concierge**
**Oberkellner**
**Chef de grill**
**Demi-chef de rang**
**Saaltöchter**
**Barmaid**
**Zimmermädchen**
**Saucier/Entremetier**
**Commis de cuisine**
**Lingeriegouvernante**
**Hilfsgouvernante-Tournante**
**Bademeister für Hallenschwimmbad**
**Masseur-Masseuse**
(Ehepaar) Sauna

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

5407

---

Demandée pour saison d'été

**une secrétaire**

Entrée en service: à partir du 15 mai.
Langues nécessaires: allemand et français (parlé et écrit).

Faire offre avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à

Hôtel Mont-Riant, 1854 Leysin
(Alpes vaudoises)

5387

---

Gesucht per 1. Mai oder nach Uebereinkunft

**Hausbursche-Portier**
**Anfangs-Zimmermädchen**
**Haustochter**
(aus Haushaltstelle angenehm)
**Personalköchin**
(zirka 10 Personen, Anfängerin wird angelernt.)

Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an die Direktion 5372

Hotel Montana, 8005 Zürich, Tel. (051) 42 69 00

---

## Schweizerhof LUZERN

Gesucht für die Sommersaison 1969

**Chef de garde**
**Commis de cuisine**
**Hilfszimmermädchen**
**Kellerbursche**
**Casserolier**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an 5373

Hotel Schweizerhof, 6002 Luzern.

---

Gutgehendes, kleineres Hotel im Engadin sucht für die Sommersaison oder auch in Jahresstelle tüchtigen und selbständigen

**Alleinkoch**

sowie eine, evtl. zwei

**Saaltöchter**

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an:

Familie Giovanoli, Hotel Seraina,
7514 Sils-Maria.

P 13-3601

---

## Hotel Bernina Samedan

(120 Betten)

sucht für lange Sommersaison, bei Zufriedenheit auch Wintersaison von Mitte Dezember bis Ende April:

**1. Sekretär**
für Empfang, Journal und Kassawesen
(Eintritt nach Uebereinkunft, evtl. auch erst 1. oder 15. Juli)

**Sekretär(in)/Praktikant(in)**
für Mithilfe im Empfang und Journal sowie allgemeine Büroarbeiten.
Eintritt Ende April/anfangs Mai.

**Entremetier**
Eintritt Ende Mai

**Commis de cuisine**
Eintritt Ende Mai

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:
V. Candrian, Hotel Bernina, Samedan.

5479

---

## HOTEL SCHWEIZERHOF OLTEN

4600 Olten

sucht für sofort bis Ende Juli als Aushilfe:

**Portier**

**Chef de partie**

**Kellner oder Restaurationstochter**

in Jahresstelle:

**Hausbursche**
(Deutsch sprechend)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

5482

## Bürgenstock Hotels

Gesucht für lange Sommersaison bei besten Verdienstmöglichkeiten:

**Gouvernante/Tournante**
(evtl. Praktikantin)
**1. Kaffeeköchin**
**Stopferin**
**Hilfszimmermädchen**
**Lingeriemädchen**
**Commis de rang**
**Chasseur**

**Chef saucier**
**Chef entremetier**
**Chef garde-manger**
**Chef tournant**
**Commis pâtissier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 30, 6000 Luzern.

5545

---

Hotel Losone, 6616 Losone
bei Ascona
100 Betten

Spezialitäten-Restaurant. Bar, Dancing, Casa Rustica

sucht für lange Sommersaison ab zirka 1. April bis Ende Oktober, eventuell auch in Jahresstelle:

**Chef de rang**
**Demi-chef**
**Commis de rang**
**Buffettochter**
**Zimmermädchen**
**Commis de cuisine**
**Praktikantinnen**
**Saucier**

Offerten erbeten mit Photo, Lebenslauf und Zeugniskopien an:

Familie Glaus-Somaini, Hotel Losone
6616 Losone/Tessin, Tel. (093) 2 15 01

4392

---

## Hotel Monopol Metropole, Luzern

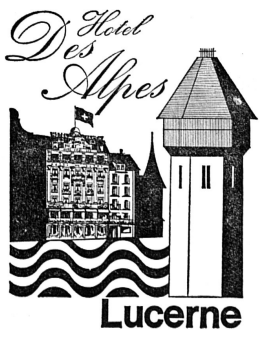
Neu renoviertes Erstklasshaus mit 200 Betten sucht per 25. April oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

**Chef de partie**
**Commis de cuisine**
**Réceptionssekretärinnen**
**Demi-chef de rang**
**Commis de rang**
**Saaltöchter**
**Restaurationstochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Hotel Monopol Metropole, 6000 Luzern.

5555

---




Zu sofortigem Eintritt gesucht

**2. Restaurationstochter**
(jüngere)

für unser Spezialitäten-Restaurant. Sie soll im Service bewandert sein und einige Sprachenkenntnisse besitzen. Ueberdurchschnittlicher Verdienst.

Ferner:

**Saalkellner**

im à-la-carte-Service bewandert. Hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten an die

Direktion Hotel des Alpes
Luzern, Tel. (041) 22 58 25

5476

---

Hotel Adler, Cervia, Adria Italia

cerca

**cameriera**

svizzera da sala con referenze.

Conoscenza lingua italiana, stagione 1969.

5363

---

Restaurant Club 21

Für unser neu renoviertes à-la-carte-Restaurant Nähe Zürich suchen wir in Jahresstellen per sofort oder nach Uebereinkunft folgendes qualifiziertes Personal

**Sekretärin**
**Saucier/Sous-chef**
**Buffetdame**
**Buffettochter**
**Chefs de rang**
**Demi-chefs**
**Commis de cuisine**
**Barcommis**
**Chasseur**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

Paul Buol, Restaurant Club 21,
8953 Dietikon, Tel. (051) 88 17 18.

5364

---

On cherche pour la saison d'été, éntrée 1er juin

**secrétaire/réceptioniste**
**commis de cuisine**
**demi-chef**
**commis de rang**
**femme de chambre**
**aide femme de chambre**
**fille de buffet**

Offres à

Hôtel Mirabeau, 3962 Montana,
tél. (027) 7 39 12.

5365

---

Haus zum Rüden, Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Restaurationstochter**
**Serviertochter**
(Aushilfe für Bankette)
**Commis de cuisine**
Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Offerten sind erbeten an
P. Halter, Limmatquai 42,
8001 Zürich, Tel. (051) 47 95 90.

5366

---

Hotel-Restaurant Rebstock,
5262 Frick

Gesucht tüchtigen

**Koch**

Offerten an E. Bürgi-Jegge, Tel. (064) 61 12 65.

5358

---

Gesucht selbständige, nette

**Barmaid**

in Abendbar. Guter Verdienst.

Bar-Restaurant Siegfried,
3600 Thun, Tel. (033) 2 15 27.

5356

---

Gesucht auf Pfingsten

**Alleinkoch**
**Commis de cuisine**
**Serviertochter**
**Zimmermädchen**
**Officetochter**
**Küchenbursche**

Offerten an

Hotel Bergsonne, 6356 Rigi-Kaltbad,
Tel. (041) 83 11 47.

5423

---

## Mot-Hotel Kreuz, 6072 Sachseln Zentralschweiz

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt 1. oder 15. Mai

**Chef de partie**
**Patissier**

Offerten sind erbeten an die Direktion.

5563

---

## Hotel National 3800 Interlaken

sucht per sofort

**Demi-chef**
sprachenkundig.
Garantielohn.

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

5493

---

## Les Restaurants du Palais de Beaulieu

à Lausanne, demandent:

**1 bon commis rôtisseur**

chargé de griller des brochettes devant les clients, pour son Grill-room «LE BRASERO».

Faire offres avec références, photo et prétentions de salaire à:

MMrs Fonjallaz & Jaquier, Restaurateurs du Palais de Beaulieu, 1004 Lausanne.

5477

---

## Le Grill de l'Hostellerie de Caux 1824 Caux

cherche à l'année ou saison

**chef de rang**
**demi-chef de rang**
**fille de salle**
**tournante**

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction, 1824 Caux.

5478

---

Das internationale Spezialitätenrestaurant

# Paprika

Zur Ergänzung unseres Chefs-de-service-Teams suchen wir

**Hostesse**

**sucht**

Ihre Aufgabe ist es, unsere Gäste zu empfangen, sie zu placieren und sich mit viel Charme um ihre Wünsche zu kümmern.

Unsere neue Hostesse sollte Schweizerin oder deutschsprachige Ausländerin mit mehr als fünfjährigem ununterbrochenem Aufenthalt in der Schweiz sein. Ueber Kenntnisse in Fremdsprachen freuen wir uns.

Wenn Ihnen diese Jahresstelle Spass machen könnte, schreiben Sie uns doch bitte. Am besten teilen Sie uns dabei auch Ihre Lohnansprüche und den Ihnen möglichen Eintrittstermin mit. (Vielleicht legen Sie auch gleich ein Foto bei.) 5383

**Offerten an Restaurant Paprika**
**Ch. H. Sidler. Blumenrain 12**
**4000 Basel**
**Tel. (061) 23 30 44**

Cochon d'Or

mit dem Cochon d'Or im ersten Stock

# in Pontresina

bieten sich Ihnen folgende Möglichkeiten für die kommende Sommersaison oder in Jahresstellen mit Eintritt Anfang Juni 1969 nach Uebereinkunft:

**Hotel Albris**
(50 Betten)

sucht für die Sommersaison oder in Jahresstelle:
**Jungkoch**
**Serviererinnen**
für Tea-room und Speisesaal
**Hausbursche**
**1 Bäcker**
**2 Verkäuferinnen**
für Bäckerei und Konditorei

**Hotel Collina**
(70 Betten)

sucht für die Sommersaison:
**Portier-Kondukteur**
(mit Führerschein)
**Maschinenwäscherin**
**Lingère**
**Zimmermädchen**
**Barmaid**
**Saaltochter**
**Jungkoch**

**Hotel Steinbock**
(40 Betten)

sucht in Jahresstelle:
**Portier**
**Saaltochter**
**Zimmermädchen**
**Serviererin**
**Anfangsserviererin**
(wird angelernt)

**Hotel Walther**
(120 Betten)

sucht für die Sommersaison:
**Zimmermädchen**
**Kellner**
**Serviertöchter**

**Hotel Palü**
(65 Betten, Garni)

sucht für Sommersaison:
**Hotelpraktikantin**
(Hilfe der Gerantin)
**Serviertöchter**
**junger Alleinkoch**
**Hausbursche**
**Tankwart**

**Hotel Schweizerhof**
(130 Betten)

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle:
**Büropraktikantin**
**Buffetdame**
**Buffettochter**
**Saaltöchter**
**Commis de cuisine**

**Hotel Bernina**
(75 Betten)

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle:
**Sekretärin**
**Empfangshostess**
**Hotelpraktikantin**
**Küchenchef**
**Jungkoch**
**Zimmermädchen**
**Saaltöchter**

**Night Club Sarazena**

sucht für Sommersaison:
**Oberkellner**
**Restaurationskellner und -töchter**
**Küchenchef**
**Jungköche**
**Kellerbursche**
**Buffettochter oder -bursche**

Offerten mit Gehaltsansprüche sind zu richten an die betreffenden Hoteldirektionen.

---

## Hotel Monopol-Metropole, Luzern

Neu renoviertes Erstklasshaus mit 200 Betten sucht per 15. April oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

## Chef de réception

(Schweizer oder Schweizerin)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an A. Burri, Dir., Hotel Monopol-Metropole, 6000 Luzern.

4867

---

## Zu verpachten

in Zürich, an guter Lage, neues, modern eingerichtetes Restaurant mit Saal und Terrasse. Total zirka 160 Plätze. Gute Umsatzmöglichkeiten.

Uebernahmetermin: 1. Oktober 1969, evtl. früher.

## Pachtbedingungen:

Umsatzpacht. Uebernahme des beweglichen und Kleininventars. Nötiges Kapital zirka 100 000 Fr.

Qualifizierte, ernsthafte Interessenten, möglichst Ehepaar, Fachmann aus Küche oder Service, senden ihre ausführliche Bewerbung mit Kapitalnachweis und Referenzen unter Chiffre 5323 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

## Casino Kursaal Interlaken

sucht für lange Sommersaison

**Buffettöchter**
**Kellermeister**
**Serviertöchter**
**Kellner**
**Chasseur**
(sprachenkundig)
**Concierge**

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Casino Kursaal, 3800 Interlaken.

5251

---

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

**Buffetdame**
für Ferienablösung, 4-6 Monate

**Economatgouvernante**
energisch und erfahren
(Möglichkeit in beitragsfreie Pensionskasse einzutreten.)

**1 Commis de cuisine**
(Tournant)

**1 Chef de partie**
(Tournant)

für die Sommersaison oder Jahresstelle:

**Chef de service**
Anfänger, Mai-Oktober

**Bürofräulein**
für Réception, Telefon und allgemeine Büroarbeiten. Sprachenkundig, für Mai bis Oktober, evtl. Dauerposten.

Schriftliche Offerten mit Ansprüchen und den üblichen Ausweisen an

Hotel-Restaurant Volkshaus,
3011 Bern,
Telefon (031) 22 29 76.

5185

---

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in grosses Speiserestaurant nach Luzern erfahrene

**Gouvernante**

Interessanter, verantwortungsvoller Posten, gute Entlöhnung, geregelte Freizeit. Jahresstelle.

Bewerberinnen, die an selbständiges Disponieren und Arbeiten gewöhnt sind, richten ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an

Familie O. Ogger,
Restaurant Kunsthaus,
6000 Luzern,
Telefon (041) 22 40 23.

5186

---

Grossrestaurant in Basel sucht in Jahresstelle:

**Chef de partie**

**Garde-manger**

**Commis de cuisine**

**Allgem. Gouvernante**

**Sekretärin für Büro und Telefon**

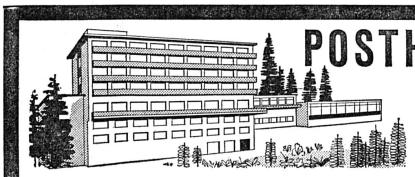
Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Salarierung.

Eintritt zirka 1. Mai 1969.

Offerten mit kompletten Bewerbungsunterlagen, Foto und Angabe des Gehaltsanspruches sind zu richten unter Chiffre 5335 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

5335

---



## POSTHOTEL*Valbella

**7077 Valbella-Lenzerheide Grisons 1546 m**

Das modernste Sporthotel, 150 Betten. Kongreß- und Konferenzsäle, Spezialitätenrestaurant, **Geheiztes Hallenbad 10x20 m, Liegewiese.** Eigene Parkplätze und Garagen.

Bar
Orchester
Tennis
Golf

**sucht**

# DIREKTION EHEPAAR

28- bis 40jährig

In Betracht kommt ausschliesslich eine Führungspersönlichkeit, welche fachlich und kaufmännisch bestens ausgewiesen ist, sowie Erfahrung im Restaurationsbetrieb besitzt.

**Eintritt Sommer 1969 oder Winter 1969/70.**

Es handelt sich um ein Engagement mit überdurchschnittlichen Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Unterlagen und Handschriftenprobe an
Präsident Posthotel Valbella AG
c/o Rechtsbüro Dr. H. F. Jossi
Martinsplatz 8, 7000 Chur.

P 44-21908

**Café Restaurant Gotthard** Interlaken

Wir suchen per 15. Mai oder früher

**Buffettochter**
**Chef de rang**
**Commis de rang**
**Portier/Kassier**

für Bar-Dancing, nicht unter 30 Jahren, Schweizer.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Gotthard, 3800 Interlaken.

5556

---

Hotel du Lac – Hirschen und Hotel Alfa – Garni, Brunnen

Für unser Hotel Alfa Garni (35 Betten) suchen wir ein

**Zimmermädchen und einen Portier**
(auch Ehepaar) zur selbständigen Betreuung.

**Restaurationstöchter für Hotel Hirschen**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an Robert Achermann, Hotel du Lac-Hirschen, 6440 Brunnen, Tel. (043) 9 13 15.

5310

---

Gesucht zum Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

**2. Chef de service**
**(auch Anfänger)**
**in grösseres Bahnhofbuffet.**

Qualifizierte Interessenten mit taktvollem Umgang mit dem Personal sind um ihre Offerte gebeten an

W. Frauchiger-Minnig
Bahnhofbuffet SBB
8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35

P 41-179

---

Nach Wengen gesucht für lange Sommersaison

**1 junger Koch**

**1 Tochter für den Saal**
(Anfängerin)

Guter Lohn und geregelte Freizeit wird zugesichert.

Sich melden an

Hotel Schweizerheim, Wengen.

5399

---

**Urgent**
On cherche

**Serveuses**

pour bar-discotèque, moins de 25 ans.

Faire offres avec foto à Bar-Rest. «Tahiti», Cambrils Playa, Tarragona, Spanien.

5573

---

Neues Garni-Hotel sucht auf Anfang Mai

**Büropraktikantin**
(sprachenkundig)

sowie tüchtigen, initiativen

**Koch**

als zweiten.

In lebhaftes Spezialitäten-Restaurant. Gutbezahlte Saison- oder Jahresstelle.

Offerten erbeten an:

Hotel Garni, Flimserhof
Flims-Waldhaus
Telefon (081) 39 17 31.

SA 4457 B

---

**Nelson pub**

Der Erfolg unseres NELSON PUB hat unsere hochgespannten Erwartungen noch weit übertroffen. Unsere etwas vorwitzigen Slogens: «NELSON PUB, the talk of the town» und «NELSON PUB, das originellste Spezialitäten-Lokal weit und breit» müssen heute beinahe als «typical British understatement» bezeichnet werden.

Zur Unterstützung der Direktion suchen wir einen

**Geschäftsführer-Assistenten**

Dieser muss nach sorgfältiger Einführung imstande sein, die Direktion und einzelne Kaderfunktionen zu vertreten.

Gute Englisch- und Italienischkenntnisse sind erwünscht. Vor allem aber wichtig ist uns Teamgeist sowie ein munterer, zupackender Charakter. Ausgezeichnete Organisation, modernste Arbeitsverhältnisse und fortschrittliche Anstellungsbedingungen sind bei uns selbstverständlich.

**Eintritt:** baldmöglichst.

**Bewerbungen erbeten an:** H. P. Rösli, NELSON PUB
Küchengasse 3
4000 Basel
Tel. (061) 23 46 80

4614

---

Hotel Schwanen, 4310 Rheinfelden, bei Basel

80 Betten

sucht für lange Saison

**Chef de rang**
sprachkundig
**Demi-chef de rang**
**Commis de rang**
**Saal-Restaurationstochter**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerte an Fam. H. Brun oder Tel. (061) 87 53 44.

5388

---

Krankenhaus Altstätten/SG

Während der Abwesenheit unseres Koches vom 1. Mai bis 30. November 1969 (UOS/RS) suchen wir für unsere modern eingerichtete Küche einen selbständigen

**Koch oder Köchin**

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen, gute Entlöhnung nach kantonalem Reglement und angenehme Unterkunft im neurenovierten Personalhaus.

Anmeldungen sind erbeten an die

Spital-Verwaltung
9450 Altstätten/SG,
Tel. (071) 75 11 22.

5367

---

Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera

sucht für lange Sommersaison

**Barman oder Barmaid**

Offerten erbeten an die Direktion.

5494

---

Hotel du Parc, Montana-Crans (VS) (135 lits)

cherche pour saison d'été et hiver:

**secrétaire**
**commis de salle**
**fille de salle**
**commis de cuisine**
**femme de chambre**
**lingère**

Faire offre à F. Bonvin-Schürch, tél. (027) 7 41 01.

5537

---

Die Hotels Zimmermann in Zermatt
National-Bellevue und Schweizerhof

suchen für den Sommer 1969

**Economat-Gouvernante**
**Chef de rang**
**Commis de salle**
**Entremetier**
**Commis de cuisine**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion.

5532

---

**Junge, tatkräftige Sekretärin gesucht**

als Halbtagskraft für modernes Appartementhaus im Raume Basel. Wir erwarten, dass Sie alle Arbeiten, welche mit dem Posten einer Hotelsekretärin zusammenhängen, beherrschen. Von Vorteil wäre es, wenn Sie mit leichter Buchführung vertraut sind und mindestens eine Fremdsprache (Englisch bevorzugt), sprechen.

Bei der Wohnraumbeschaffung sind wir gerne behilflich.

Arbeitsbeginn nach Absprache, wenn möglich 1. Juni 1969.

Bewerbungen mit allen Unterlagen unter Chiffre C 982833 an Publicitas, 4001 Basel.

---

Hotel Silberhorn-Terminus Wengen

sucht für Sommersaison
Eintritt Ende Mai oder gegen Mitte Juni.

**Restaurationstochter**
**Buffettöchter**
**Commis de cuisine**
**Buffetbursche**

und für Eintritt nach Uebereinkunft

**einen Kochlehrling**

Offerten erbeten an:
Fam. W. Beldi-Lauener, Hotel Silberhorn-Terminus, 3823 Wengen.

5535

---

Costa Brava

Gesucht für Sommersaison, mit Eintritt nach Uebereinkunft:

**Commis de cuisine**
**Barmaid**

etwas Spanischkenntnisse erwünscht.

**junger Italiener für Pizza-Bar**

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an:

A. Schaffner, Golf Club Costa Brava
Santa Cristina de Aro
Prov. Gerona / Spanien

5533

---

Grand Hôtel Leysin

cherche pour la saison d'été, 20. 5.–15. 9. 1969

**stagiaire de réception**
**pâtissier**
**commis de rang**
**chasseur**

Cours de français gratuit dans l'hôtel.
Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire, à la direction du Grand Hôtel, Leysin.

5534

---

Les restaurants de l'Aéroport
A. Canonica, Genève-Cointrin
Tél. (022) 33 12 00

cherchent

**chef de partie**
**commis de cuisine**
**cuisinier(ière) pour le personnel**
**chef de rang**
**commis de rang**
**commis de bar**
**jeune barmaid**
**veilleur de nuit**
(pour nettoyages et entretien)

Entrée immédiate ou à convenir. Place stable. Nourris et logés. Tous les avantages d'une grande entreprise.

Faire offre détaillée à la direction.

5531

---

Holland

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft nach: **Amsterdam, Den Haag und Rotterdam**

**II. Oberkellner**
**Chefs de rang**
**Commis de rang**
**Restaurationstöchter**
**Chefs de partie**
**Pâtissier**
**Commis de cuisine**
**Buffetdame**
**Zimmermädchen**
**Hausbursche**

**Offerten mit den üblichen Unterlagen an**

Zentralbüro Chalet Suisse,
Laan van Meerdervoort 43
Den Haag (Holland)

5501

---

Gesucht für Restaurant in Lugano (Jahresbetrieb) initiativen

**Alleinkoch**

mit guten Kenntnissen der italienischen Küche.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:

H. Vent, Via Sorengo 22
6900 Lugano

5496

---

**BUFFET RAPPERSWIL**

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft eines

**Aide du patron**

Gewünscht werden Servicekenntnisse und die Fähigkeit, alle in den Aufgabenbereich eines Patrons fallenden Arbeiten selbständig zu erledigen.

Geboten werden zeitgemässe Entlöhnung, abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit, Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Tel. (055) 2 04 32.

5527

---

Eden-Hotel Spiez, Thunersee

sucht für lange Sommersaison

**Saalkellner**
**Saaltochter**
**Koch neben Chef**
**Commis de cuisine**
**Anfangs-Economatgouvernante**

Eintritt Anfang Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an:
Eden-Hotel, 3700 Spiez (Tel. 54 11 54)

5503

---

Hotel-Restaurant Schiff am Rhein
4310 Rheinfelden

In Jahresstelle oder lange Sommersaison gesucht:

**Restaurationskellner**
fachlich gut ausgewiesen
**Restaurationstochter**
**Serviceanfängerin**
**Commis de cuisine**

Neuer, moderner Betrieb. Sehr guter Verdienst. Geregelte Freizeit.

Anmeldungen sind zu richten an:
O. Arnold-Huber, Besitzer, Tel. (064) 87 60 87.

5504

---

**Serviertochter**

gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel-Restaurant Rawyl-Sternen, Zweisimmen BO, Fam. J. Mathier, Tel. (030) 2 12 51.

5505

---

Europa Grand Hôtel au Lac
Lugano-Paradiso

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

**eine(n) Angestellte(n)**

für unsere Hauptbuchhaltungsabteilung. Kaufmännische Ausbildung und Fremdsprachen erwünscht. Bevorzugt werden Kandidaten, die mecchanographische Buchhaltung kennen.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo, Gehaltsansprüche und Eintrittstermin an das Sekretariat des Hotels erbeten.

5546

---

Gesucht mit baldigem Eintritt für Sommersaison oder in Jahresstelle tüchtige, sprachenkundige

**Hotel-Empfangssekretärin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide

5287

---

Hôtel Touring au Lac
Neuchâtel, Tel. 5 55 01

cherche:

**chef de cuisine**
ou
**cuisinier**

désirant prendre des responsabilités.
(Pas de grande restauration)

Faire offre avec copies de certificats ou se présenter à la direction.

5538

**ZOOrestaurant** MÖVENPICK

8044 Zürich Zürichbergstrasse 219–221

Nach dem Umbau des Zoo-Restaurants wird im August unsere Cafeteria durch ein **exklusives Restaurant** in einem für Zürich einmaligen Stil ergänzt.

Wollen Sie als

## Chef de service

mithelfen, einen anspruchsvollen Kundenkreis aufzubauen?

Sie werden Chef einer 20köpfigen Brigade sein.

Sie sollen:
- ein Mindestalter von 30 Jahren und eine 2jährige Tätigkeit als Chef vorweisen können
- «Schwyzerdütsch», Französisch und Englisch sprechen
- vor einem anspruchsvollen Publikum sicher auftreten
- Schweizer oder entplafoniert sein.

Ihr Eintritt könnte sofort oder bis spätetens 15. Juni erfolgen, damit wir Ihnen noch Gelegenheit zu einer gründlichen Einführung in einem unserer Schwesterbetriebe geben können.

Bitte, wenden Sie sich an unseren Personalsachbearbeiter.

**Zoo-Restaurant**

Mövenpick Zentralverwaltung, Zürichstr. 77,
8134 Adliswil, Tel. (051) 91 01 01, intern 237.

P 44-61

---

## Hotel Astoria Luzern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle:

**Economat-Hilfs-Gouvernante**
**Demi-chef de rang**
(sprachenkundig)
**Commis de rang**
**Buffettochter**
**Hilfszimmermädchen**
**Commis pâtissier**
**Chasseur**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. Tel. Anfragen: (041) 23 53 23.

OFA 62123001

---

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle tüchtiger, zuverlässiger

## Garde manger und Commis de cuisine

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an

Willi Früh, Restaurant Kunsthalle, 4000 Basel 1
Tel. (061) 24 00 73

5513

---

## Hotel Zürcherhof

Zähringerstrasse 21, 8001 Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## Nachtportier

(Schweizer, Niederlasser oder Entplafonierter).

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion.

5528

---

## Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

**Saaltöchter**
**Saalkellner**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Familie Bieri, Telefon (036) 2 23 12.

5457

---

Lugano

Gesucht

**Zimmermädchen**

für sofort bis Ende Oktober.

Tel. (091) 54 22 12, Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6900 Lugano.

5553

---

Europa Grand Hôtel au Lac
Lugano-Paradiso

cherche pour de suite

**pâtissier**
**entremetier**
**commis de cuisine**

**femme de chambres**
**débutante acceptée**

pour son night-bar

**commis de bar**
**chasseur**
**portier d'étages/tournant**
remplacant portier de nuit

5547

---

## Hôtel de Strasbourg Genève

cherche

**1 jeune commis de cuisine**
**1 portier d'étages**
qualifié
pour de suite, place à l'année.

**1 femme de chambre/tournante**
pas de couple

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

5029

---

Grindelwald

Hotel Gletschergarten sucht auf 1. Mai 1969 in Jahresstelle oder bis Ende Oktober 1969 freundliche

**Serviertochter**
(auch Anfängerin)

sowie tüchtigen

**Alleinkoch oder -köchin**
zu sofortigem Eintritt

Offerten sind erbeten an
Familie Füllemann, Tel. (036) 3 27 21.

5083

---

Gesucht nach Lugano:

**Aide du patron**
für interessante Vertrauensstelle
**Sekretärin**
**Zimmermädchen**
**Saaltochter**
**Saalpraktikantin**
**Kochlehrling**
**Küchenbursche**
**Zimmermädchen/Tournante**
**Hilfsgouvernante/Kaffeeköchin**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an:

Hotel Continental, 6903 Lugano

Eintritt nach Uebereinkunft.

5551

---

Gesucht

**Alleinkoch**

Gutbezahlte Jahresstelle, in Spezialitäten-Restaurant in Zürich. Angenehme Arbeitszeit.

Offerten unter Chiffre 4794 an Mosse-Annoncen AG, 8023 Zürich.

---

Gesucht

**Buffettochter**
**Buffetbursche**
**Serviertochter**

Hotel Sternen, 5737 Menziken (AG)
Tel. (064) 71 46 71

OFA 51859006

---

SUVRETTA HOUSE ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges

sucht für die kommende Sommersaison:

| | |
|---|---|
| Warenkontrolle: | **Bon-/Warenkontrolleur(euse)** |
| Loge: | **Chasseurs**<br>**Lastwagenchauffeur (Kat. A)** |
| Cuisine: | **Chef entremetier**<br>**Chef garde-manger**<br>**Chef de garde**<br>**Chef pâtissier** |
| Etage: | **2. Gouvernante**<br>**Femmes de chambre**<br>**Aide-femmes de chambre** |
| Lingerie: | **2. Gouvernante**<br>**Repasseuses (Stiratrici)**<br>**Filles de la lingerie** |
| Office/Economat: | **Gouvernante d'économat**<br>**Gouvernante d'office et de cuisine**<br>**Kellermeister**<br>**Kaffeeköchinnen**<br>**Garçons et filles d'office et de cuisine** |
| Personalservice: | **Garçons et filles pour la salle des courriers et le réfectoire**<br>**Femmes de chambre du personnel** |
| Piscine/Sauna: | **Badmeister**<br>**Hilfsbadmeister**<br>**Schwimmbad-Hostess**<br>**Masseur** |
| Handwerker: | **Gärtner** |
| Divers: | **Kindergärtnerin**<br>**Krankenschwester**<br>**Tennisburschen** |

Bei Zufriedenheit Engagement für den Winter zugesichert.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion einzureichen.

5550

---

Hostellerie renommée en Gruyère cherche pour de suite:

## 1 chef de cuisine
expérimenté
## 1 dame de buffet

Conviendrait particulièrement à un couple. Appartement à 3 pièces confortable à disposition. Place à l'année.

Faire offre détaillée avec copies de certificats sous chiffre 5540 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

---

## GSTAAD-PALACE

Nous cherchons pour la saison d'été 1969

| | |
|---|---|
| Bureau | **stagiaire**<br>**contrôleur** |
| Loge | **téléphonistes** |
| Restaurant | **chefs de rang**<br>**demi-chefs de rang**<br>**commis de rang** |
| Cuisine | **chef pâtisiser**<br>**chef tournant**<br>**commis pâtissier** |
| Etages | **aide-gouvernante** |

Veuillez faire offre avec certificats et curriculum vitae à la direction du Palace Hotel, 3780 Gstaad.

5526

HOTEL BUTTERFLY
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef de rang**

**Commis de rang**

auch Ausländer

Offerten bitte an die Direktion
Tel. 47 42 70

5470

---

Gasthof Rössli, Würenlos

an der Hauptstrasse Zürich-Baden, sucht in Jahresstelle

**2 Serviertöchter**
in feinen, gepflegten A-la-carte-Betrieb. Sehr hoher Verdienst, selbständiges Arbeiten.

**1 Koch**
neben Patron, in soignierte, gepflegte Restaurationsküche. Gute Behandlung und geregelte Arbeitszeit.

**1 Küchengehilfe oder -gehilfin**

**1 Haus- und Küchenmädchen**

Ausführliche Offerten an Gasthof Rössli, Würenlos. Familienbesitz seit 1863.

5471

---

Nach Zermatt gesucht

**1 Restaurationstochter**

**1 Koch neben Patron**

Offerten sind zu richten an

Familie J. Schöb
Restaurant Burgener
Tel. (028) 7 72 57

5480

---

Hotel Reber au Lac
Locarno

sucht für sofort bis November tüchtiges

**Zimmermädchen**

Offerten an die Direktion.

5481

---

Gesucht

**Nachtportier**

(Schweizer)

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Hotel Schiff, 9000 St. Gallen
Tel. (071) 22 47 81

5461

---

Hotel BELVEDERE
7550 Bad Schuls/Engadin

Haus ersten Ranges mit 100 Betten.

Wir suchen auf 15. Mai sehr tüchtigen, jüngeren

**Küchenchef**

mit viel Initiative, guter Kalkulator und Organisator, versiert in Diätküche, für kleinere Brigade.
Berufs- und arbeitsfreudigem Mitarbeiter bieten wir gutbezahlte Stellung in neuzeitlich organisiertem Betrieb. Wohnung im Hause.

Offerten mit allen Unterlagen und Gehaltswünschen erbeten an die Direktion Hotel Belvedere, 7550 Bad Schuls, Tel. (084) 9 10 41.

5464

---

Restaurant Cheminée, Swimming-pool,
Saas Fee, sucht für die Sommersaison

**1 Restaurationstochter**
**1 Ladentochter**
(sprachenkundig)
Tel. (028) 4 87 48.

P 07-120959

---

Gesucht auf Sommersaison tüchtigen

**Commis de cuisine**

**Saaltöchter oder Kellner**

**und Zimmermädchen**

Hotel Alpenrose, 3823 Wengen,
Tel. (036) 3 46 51.

5431

---

**Ascona**
Hotel, 60 Betten

Gesucht

**1. Saaltochter**
für Hoteljournal und Réception, Mithilfe im Saal erwünscht

**Sekretärin**
sprachenkundig, kein Restaurationsservice

**Saaltochter**
evtl. Anfängerin

Eilofferten und Foto an
H. Studer, Hotel Riposo,
Tel. (093) 2 31 64.

5422

---

Posthotel Rössli, Gstaad

sucht

sprachenkundige

**Sekretärin-Journalführerin**
**Commis de cuisine**
**Buffettochter oder -bursche**
(Anfänger wird eingearbeitet)

Saison- oder Jahresstellen.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Familie M. Widmer-Ammon, Posthotel Rössli, Gstaad.

5432

---

Restaurants BEAULAC,
2001 Neuchâtel

Restaurant français, snack-bar, terrasses
cherchent pour la saison d'été, évent. places à l'année, les employés suivants:

**dame de buffet**
**commis de cuisine**
**garçon ou fille d'office**
**garçon de cuisine**
**apprenti de cuisine**

Faire offres à la direction.

5434

---

Le Grand Hôtel Observatoire,
1264 St-Cergue/VD

cherche

**secrétaire de direction**
poste à l'année, entrée de suite ou à convenir et

**secrétaire de réception**
saison d'été, dès le 6 juin.

Prière de faire offres à la direction.

5436

---

MERKUR tea room MERCURE

Tea-room MERCURE,
32, rue du Marché, 1200 Genève

Nous cherchons pour notre tea-room à Genève

**jeune cuisinier**

avec bonnes connaissances professionnelles.
Entrée tout de suite ou date à convenir.
Nous offrons: bon salaire.

Faire offres à M. Escher, Tea-room MERCURE,
32, rue du Marché, Genève, tél. (022) 24 96 56.

OFA 54644006

---

Wir suchen für unseren lebhaften Grossbetrieb, eine tüchtige und einsatzbereite

**Gouvernante-Hausbeamtin**

Wir stellen uns unsere zukünftige neue Mitarbeiterin wie folgt vor:

- Sie sprechen etwas Italienisch (jedoch nicht Bedingung)
- Sie bringen etwas Erfahrung im Gastgewerbe mit
- Sie freuen sich, eine interessante Vorgesetztenstelle anzutreten.

Dafür bieten wir Ihnen:

- eine sehr sorgfältige Einführung in Ihre Arbeit
- fortschrittliche Arbeitsbedingungen
- vorbildliche Sozialleistungen
- geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen, oder Ihren Telefonanruf an

Bahnhofbuffet Basel SBB / Inh. E. Wartmann / Centralbahnstr. 10 / 4000 Basel / Tel. (061) 34 96 60 (Hr. Barrelet verlangen).

5429

---

**Gesucht** für unsere alkoholfreien Tea-room-Betriebe in Zürich, Basel, Bern und St. Gallen

**Gerantin-Tournante**

für Ferien- und Freitageablösung, Möglichkeit zur Führung eines eigenen Betriebes in einem späteren Zeitpunkt. Erforderlich: Wirtepatent, interkantonaler Fähigkeitsausweis.

Offerten mit Foto und Lebenslauf sowie Saläransprüchen an J. H. Kunz AG, Selnaustrasse 15, 8039 Zürich, Tel. (051) 25 16 37.

OFA 67570001

---

**Gesucht für Hotel, 30 Betten, bei Lugano**

**Zimmermädchen**

**Küchenbursche**

**Lingère**

Offerten an

Hotel Pradello, 6932 Breganzona,
Tel. (091) 2 03 38.

P 24-304272

---

**Gesucht für sofort**

**1 Saal- und Restaurationstochter**

Guter Verdienst

Offerten an

Hotel Du Nord, 3800 Interlaken

5430

---

Gesucht eine nette, flinke

**Serviertochter**

Sehr guter Verdienst, schönes Zimmer, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie

**Tochter**

für Buffet und Serviceaushilfe.
Gleiche Bedingungen wie oben.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Schläppi, Hotel Bahnhof,
Schönried (Gstaad).

5426

---

Hotel-Restaurant Rotonde,
2500 Biel/Bienne

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef tournant**

**Serviertöchter/Kellner**

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an Theo Schwab,
Tel. (032) 2 54 12.

5424

---

Hotel Dufour, 2500 Biel

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Commis de cuisine**

**Sekretärin**

Telefon (032) 3 77 61.

5446

---

Hotel Belvédère, 3818 Grindelwald

sucht ab sofort

**Saucier**

**Entremetier**

Offerten mit allen Unterlagen an Bruno Pizzati, Küchenchef.

5420

---

Gesucht

**Hilfskoch oder Köchin**

sowie

**Lingère**

selbständige Arbeit. Schichtbetrieb.

restaurant seefels

Tel. (032) 2 42 13

P 06-2226

---

Hôtel City, 3963 Crans-sur-Sierre

cherche pour longue saison d'été et d'hiver

**femmes de chambre**

**lingère**

**casseroliers**

**fille d'office**

5391

---

Grand Hotel und Kurhaus,
7551 Bad Tarasp/Engadin

sucht für lange Sommersaison, Mai bis September

**Chef de rang**

**Demi-chef de rang**

**Zimmermädchen**

Sehr guter Verdienst und angenehmes Betriebsklima.
Offerten sind erbeten an die Direktion.

542

---

# BUFFET LUZERN

sucht in Jahres- oder Saisonstelle:

**Buffetdame**

oder

**Buffettochter**

---

**Hilfsgouvernante**

für Economat und Office

**Serviertöchter**

Wir bieten gute Entlöhnung und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Pfenniger & Co., Bahnhofbuffet
(Personalbüro), 6002 Luzern
Tel. (041) 22 25 22.

5425

---

une bonne place dans une organisation dynamique

restaurant-hôtel à Lausanne
cherche pour le 1er juin

**chef de cuisine**

dans petite brigade.

Faire offres avec copies de certificats à

Mr. Michel Kunz, Dir.,
Restaurant des Deux Gares,
Lausanne, tél. 23 48 52.

5357

---

Restaurant zur Waid, Zürich

Wir suchen zum baldmöglichen Eintritt

**Ehepaar**

Er als
**Koch (Chef de partie)**

Sie als
**Buffetdame oder Serviertochter**

Sehr schönes Doppelzimmer im Hause.

Offerten mit Referenzangaben an
Karl Grau-Keller, Waidbadstrasse 45,
8037 Zürich 10.

5413

Central-Sport-Hotel
DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ

sucht für kommende Sommersaison oder in Jahresstelle:

## Büropraktikantin
## Economat-Gouvernante

Anfangsgouvernante

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:
R. Stiffler, Sporthotel Central, 7270 Davos-Platz.

5552

---

## Sporthotel Pischa (130 Betten)
## 7270 Davos Platz

(neueröffneter Betrieb)

sucht auf 24. Mai oder nach Uebereinkunft

## Sekretärin oder Sekretär

(Alter: Minimum 22 Jahre)

für Réception, Hauptbuchhaltung und Lohnwesen usw. Sprachen: Italienisch, Deutsch und Französisch. Ruf-Buchhaltungskenntnisse erwünscht. Interessanter, ausbaufähiger Posten mit viel Abwechslung.

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen an W. Altorfer, Dir., Sporthotel Pischa, Davos Platz.

4906

---

Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1

sucht in Jahresstelle

## Chef der Kontrolle

zur Führung unserer Kontrollabteilung. In diesen Bereich gehören Einarbeit und Ueberwachung der Mitarbeiter sowie Ausfertigung der Rapporte und Unterlagen für die Direktion. Ein Mindestalter von 25 Jahren ist erwünscht, da nebst der Grundausbildung auch Erfahrung in Kontrollfragen und Kenntnisse der NCR-Maschine für diesen interessanten Posten erforderlich sind.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

4573

---

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft, in erstklassigen Betrieb, tüchtiger, zuverlässiger, bestqualifizierter

## Chef de cuisine

zu mittlerer Brigade.

Offerten erbeten mit Eintrittsdatum, Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Referenzen an

Willi Früh, Restaurant Kunsthalle, 4000 Basel 1
Tel. (061) 24 00 73

5512

---

Das internationale Spezialitätenrestaurant

mit dem Cochon d'Or im ersten Stock

---

Gesucht nach Flims

für sofort oder nach Uebereinkunft in ganzjähriger Stelle

**Hotelsekretärin**
und
**Gouvernantin**

Appartementhaus Garni am Waldrand
7018 Flims-Waldhaus
Tel. (081) 39 11 65 oder 39 19 44

P 13-24938

---

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Buffetdame**
oder Tochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr guter Lohn.

Offerten erbeten an
Familie Hunziker, Hotel Glockenhof
4600 Olten, Tel. (062) 22 21 86

P 22854

---

Für unser neurenoviertes Hotel-Restaurant suchen wir einen

**Jungkoch**

neben Patron, der Freude hat an einer internationalen Spezialitätenküche.

Offerten erbeten an:
B. Heeb, Küchenchef
Hotel Landhaus, 9100 Herisau
Tel. (071) 51 20 82

P 33-3620

---

Hôtel-Restaurant Mon Abri
1865 Les Diablerets (VD)

cherche pour SAISON D'ETE (mai-septembre):

**cuisinier**
**commis de cuisine ou cuisinière**
**chef de rang**
**commis de salle**
**fille de salle et restaurant**
**commis de bar et restaurant**
**secrétaire-réceptionniste**
**dame de buffet**
**garçon d'office**
**lingère**

couples acceptés

Offres avec photos, copies de certificats.

5465

---

Hotel Restaurant Engematthof
8002 Zürich. sucht:

**1 Chasseur**
(sprachenkundig), Eintritt baldmöglichst.

**1 Zimmermädchen/Tournante**
Eintritt baldmöglichst.

**Commis de rang**
Eintritt baldmöglichst.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimattstrasse 14, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 05.

5484

---

In unsere vielseitige und ausgezeichnet geführte Küche suchen wir nach Uebereinkunft

**2 Chefs de partie sowie**
**2 Commis de cuisine**

welche gerne bereit sind, in einem Grossbetrieb zu arbeiten.

Wir bieten Ihnen:

- interessante Jahresstelle
- modern eingerichteter Arbeitsplatz
- geregelte Arbeitszeit
- fortschrittliche Entlöhnung

Wir erwarten von Ihnen:

- Freude am Kochberuf
- dass Sie gewillt sind, mit vollem Einsatz mitzuarbeiten
- dass Sie sich in unser Team einpassen

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Bahnhofbuffet Basel SBB / Inh. E. Wartmann
Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel / Tel. (061) 34 96 60 (Herrn Barrelet verlangen)

5002

---

## Hotel Schweizerhof,
## 4000 Basel

sucht

**Zimmermädchen**
**Buffetdame**
**2. Officegouvernante**
**Chef de rang**
**Chef de partie/Tournant**

Offerten erbeten an die Direktion.

5519

---

seiler

Seiler Hotels Zermatt, suchen:

Hotel Mont Cervin

(Jahresstellen)

**Chef de réception**
**Direktionssekretärin**

(Von Mitte Mai bis Anfang Oktober)

**Sekretär (NCR)**
**Telefonistin**

**Chef de partie**
**Commis de cuisine**

**Chef de rang**
**Demi-chef de rang**
**Commis de rang**

**Etagenportier**

Hotel Monte Rosa

**Sekretärin/Caissière (NCR)**

**Patissier**
**Commis de cuisine**
**Hallen-Bartochter**

Seilerhaus
Restaurant-Confiserie
Otto-Furrer-Stube

(Mai bis Oktober)

**Jüngeren Küchenchef (Chef de partie)**
**Buffetdamen**
**Restaurationstöchter**
**Commis de cuisine**

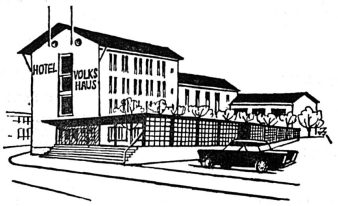
Zentralbüro (Jahresstellen)

**Bon-/Warenkontrolleur**
**Buchhalterin**
**2. Kindergärtnerin**
**Bau-Möbelschreiner**

Lebenslauf, Zeugnisse und Photo sind an das jeweilige Hotel oder an Zentralbüro der Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt, Telephon (028) 7 71 04, zu richten.

5112

---




**Möchten Sie diesem Hotel vorstehen?**

Wegen Todesfalls des bisherigen Geranten suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft auf das

**Hotel Volkshaus in Winterthur**

# Geranten-Ehepaar

Fachlich gutausgewiesenen Bewerber, der sich fähig fühlt, diesem Hotel, das noch einen Restaurations- und Saalbetrieb umfasst, vorzustehen, erwartet ein interessantes Tätigkeitsgebiet.

Bewerber werden ersucht, ihre Anmeldung mit den üblichen Unterlagen, wie Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen und Gehaltsansprüchen, einzureichen an den Präsidenten der Verwaltung der Volkshaus-Genossenschaft, **Herrn A. Simioni, 8400 Winterthur.**

M+S 177

---

Das Parkhotel Frankfurt sucht zu sofortigem Eintritt

**1 Bar-commis**

für gutgehende Hotelbar.

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, übertarifliche Bezahlung, auf Wunsch Kost und Logis im Hause.
Bedingung: Bar- oder Restaurantvorbildung sowie Beherrschung der deutschen Sprache.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen:

6 Frankfurt/M., Wiesenhüttenplatz 36/38
Telefon 0611/23 01 51

5529

Bekanntes Spezialitätenrestaurant in Zürich sucht in Jahresstelle

**Commis de cuisine**

Sehr gute Entlöhnung mit geregelter Arbeitszeit.

Offerten erbeten an

**W. Plüss**
Restaurant Silver Ranch
Letzigraben 245, 8047 Zürich
Tel. (051) 54 01 22

5146

**Bahnhofbuffet SBB, Brig,** sucht

**Chef de service/Aide du patron**

**sowie Buffetdame**

Gutbezahlte Dauerstellen, sehr gutes Arbeitsklima, abwechslungsreiche Tätigkeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an: H. Zurbriggen-Ruver, Bahnhofbuffet SBB, 3900 Brig

5138

**GESUCHT**
Eintritt Mitte Mai.

**Office-gouvernante**
**Lingère-Wäscherin**
**Zimmermädchen**
**Commis de cuisine**

Angebote an **Familie Hauser**

Hotel Schweizerhof
3818 Grindelwald

5139

Europa Grand Hôtel au Lac
Lugano-Paradiso

cherche

**jeune pâtissier**
**garde-manger**
**entremetier**
**commis de cuisine**

Faire offres avec copies de certificats, date d'entrée et prétentions de salaire au bureau central.

5143

**GESUCHT** für sofort oder nach Uebereinkunft versierte

**Etagengouvernante**

Angebot an **Familie Hauser**

Hotel Schweizerhof
3818 Grindelwald

5140

Wir suchen per 1. Mai oder nach **Vereinbarung**

**Hotelsekretärin, evtl. Praktikantin**

sprachenkundig, **in Jahresstelle.**

Offerten an Hotel Bristol, Stampfenbachstr. 34, 8006 Zürich, Tel. (051) 47 07 00.

5171

Hotel Atlantic, 3960 Sierre

Nous cherchons le personnel suivant pour la saison d'été ou éventuellement à l'année

**demi-chef de rang**
(15 avril)
**commis de rang**
(15 mai)
**garçon d'office**
(début juin)

Faire offres à la direction, tél. (027) 5 25 35.

5354

sucht auf 1. Mai 1969

**Chef de partie-saucier**
(Schweizer)
in Jahresstelle, **geregelte Arbeitszeit, gute Entlöhnung.**

5105

**GESUCHT** für die Sommersaison

**junger Koch neben Chef**
**junge Köchin**
**Hilfsköchin**

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt Mai oder nach Uebereinkunft. **Geregelte Freizeit.**

Offerten an:

Hotel Sonne, 6375 Beckenried
Tel. (041) 84 52 05

5131

Bahnhofbuffet St. Gallen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Commis de cuisine**

**Buffetdame**

Offerten oder telephonischer Anruf (071) 22 56 61.

5113

Erstklasshotel mittlerer Grösse mit Restaurationsbetrieb (Bielersee) **sucht** für sofort oder nach Uebereinkunft **jungen,** ausgewiesenen

**Koch**

mit den erforderlichen Kenntnissen der französischen Küche.

**Hohes Salär mit Leistungsprämie.**

Anfragen sind zu richten an
**Hotel-Restaurant und Grill-room Schlossberg**
**Erlach am Bielersee, Tel. (032) 88 11 13**

5123

Genossenschafts-Restaurant
Salmen, Winterthur

**Wir suchen** in Jahresstelle einen

**jungen Koch**

**Geregelte Freizeit.**

**Offerten an**
A. Zäch, Restaurant Salmen, Marktgasse 47
8400 Winterthur, Tel. (052) 22 64 22

P 41-559

GRAND HOTEL BEAU-RIVAGE
3800 Interlaken

Wir **suchen** für die kommende Sommersaison (ab sofort oder nach Uebereinkunft bis zirka Ende Oktober) folgende Mitarbeiter und Angestellte:

**Sekretär/Caissier**
NCR-kundig
**Economat/Office-gouvernante**
**Chef d'étage**
**Chef de rang**
**Zimmermädchen**
**Glätterin**
**Patissier**
**Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

5126

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**2 Büffettöchter**
**(oder -burschen)**

Sehr guter Verdienst.

Seehotel Schwert, 6442 Gersau
Tel. (041) 83 61 34

5152

Für die Neueröffnung **suchen** wir auf zirka 25. Juni 1969:

Réception:

**Réceptionistin**
(Anfängerin wird gründlich eingearbeitet)

Küche:

**2 Köche**
**1 Commis de cuisine**
**2 Küchen-Officeburschen**
**2 Office-Küchenmädchen**

Restaurant:

**3 Serviertöchter**
(auch Anfängerinnen)
**1 Buffettochter**
**1 Angestellten-Zimmermädchen**
**2 Hausburschen**

(Es werden auch Ausländer eingestellt.)

**Verlangen Sie bitten ein** Anmeldeformular oder senden **Sie eine** kurze Offerte an:
A. Weixler, Dir., **Postfach 55, 7250 Klosters,**
Tel. (083) 4 17 92.

5441

Nous cherchons pour remplacement ou pour l'année

**cuisinière**

pour travail seul. Bon ambiance de travail, bon salaire.

**Faire offres:**
Restaurant du Joran, 2003 Serrières, Tel. (038) 5 37 92

5155

Je cherche

**cuisinier**

capable de travailler seul, place à l'année, congés réguliers.

**Faire offres avec** prétentions de salaires à:

M. Jaquet

Brasserie Viennoise
1700 Fribourg
Tél. (037) 2 30 65

4344

Hotel Beau-Site, 3920 Zermatt

sucht für die Sommersaison
(anfangs Juni bis zirka Ende September)

**Oberkellner**
**Kellner oder Saaltöchter**
**Sekretärin/Réceptionistin**
**Anfangsbarmaid**
**Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten an die Direktion.

5162

The CONNAUGHT Hotel
**Carlos Place, London, W. 1**
cherche

**personnel pour restaurant et étages**

Faire offre avec copies de certificats et photo au chef du personnel.

5133

Gesucht per 1. Mai

**Serviertochter**
(auch Anfängerin)

Sporthotel, 7503 Samedan
Telefon (082) 6 53 33.

5191

Gesucht per 1. Mai oder nach Uebereinkunft in neu **renovierten Landgasthof**

**Alleinkoch**

**F. Herter, Gasthaus und Metzgerei Löwen,**
8413 Neftenbach bei Winterthur, Tel. (052) 31 10 44.

OFA 66614002

Davos

**hotel du midi**

Wir suchen für die Sommersaison 1969 (eventuell auch Wintersaison 1969/70)

**1er MAITRE D'HOTEL**

Sommersaison: 5 Monate Lohngarantie nach Vereinbarung.

Detaillierte Offerten mit Bild und Lebenslauf an die Direktion.

6240

**Wir suchen**

**Aide du patron (Buffetdame)**
**Hilfskoch/Hilfsköchin**
**Lingère**

selbständig
Kost und Logis im Hause möglich, geregelte Arbeitszeit. Eintritt nach Vereinbarung.
Anmeldungen an Restaurant

restaurant **seefels**

2500 Biel, Tel. (032) 2 42 13.

P 06-2226

**Hotel Schiller**

Hotel Schiller, Luzern

sucht in kleinere Brigade:

**Kochlehrling**

Eintritt zirka 1. September 1969.

Schriftliche Offerten mit Foto und Lebenslauf sind zu richten an Personalbüro Hotel Schiller, 6000 Luzern.

5313

Gesucht für kommende Sommersaison

**1. Saaltochter**

sprachenkundig

**2. Saaltochter**

Sehr guter Verdienst.

Offerten erbeten an

Hotel Dom, Zermatt
Tel. (028) 7 72 23

5191

Nach LUGANO gesucht

in erstklassiges Familienhotel von 80 Betten für sofort oder nach Uebereinkunft, mit Saison bis Mitte November dieses Jahres

**1 Anfangssekretärin/**
**Praktikantin**
**1 Sekretärin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und den Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion

Hotel Boldt, 6976 Castagnola (TI)

5192

Ascona/Tessin

Gesucht

**Zimmermädchen**
**Buffettochter**
**Saaltöchter**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an

Hotel Tamaro, 6612 Ascona,
Tel. (091) 2 39 39

5201

Gesucht auf 1. Mai 1969

**1 Zimmermädchen**
**1 Tournante**
(für Zimmer und Saal)
**1 Saaltochter**
**1 Hotelsekretärin**

als Aushilfe für 7 Wochen, Eintrittsdatum 25. April

Hotel Römerhof, 3954 Leukerbad
Telefon (027) 6 43 21.

5211

Park-Hotel, 7504 Pontresina

sucht für die Sommersaison:

Saal:

**Chefs, Demi-chefs und**
**Commis de rang**
**Praktikanten**

Halle:

**Hallenkellner**

Etagen:

**Etagengouvernante**
**Zimmermädchen**

Langes Winterengagement kann zugesichert werden.

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir., Tel. (082) 6 62 21.

5221

Hotel Alexander am See,
8800 Thalwil

sucht per sofort

**Chef de rang**
**Commis de rang**
**Commis de cuisine**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

5193

**GESUCHT** auf 1. Juni für die **Sommersaison** mit eventuellem Anschlussengagement für die lange **Wintersaison** in ruhiges Sport- und Familienhotel

**1 Büro- und Betriebspraktikantin**
**2 Saaltöchter/Saalkellner**
(eventuell Anfänger)
**1 Barmaid**
(Anfängerin)
**Saaltochter**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto richte man bitte an Herrn Hermann L. Moser,

Bellavista Sporthotel, 7270 Davos 2

5170

Chez Fritz

9470 Buchs

sucht in Jahresstelle

**Saucier**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an F. Gantenbein, Hotel Bahnhof, Tel. (085) 6 13 77.

5490

---

Unser neues Restaurant im Western-Stil

HIGH NOON

beim Käfigturm, Berns zukünftiger Treffpunkt, wird in der zweiten Hälfte des Monats Mai 1969 eröffnet.

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

**Serviertöchter**
**Buffetdame**
**Buffettochter**
**Commis de partie**
**Kochvolontär**

Zimmer können auf Wunsch zur Verfügung gestellt werden.

Offerten und telephonische Anfragen sind erbeten an:

A. Scheidegger, Hess AG, Restaurationsbetriebe, 3000 Bern-Steinhölzli, Tel. 53 85 55.

P 053613

---

Hotel Beau-Rivage Genève cherche:

**femme de chambre**

**fille de buffet**
Suisse ou permis C

**chef de garde**

**téléphoniste qualifiée**

Faire offre avec copies de certificats au Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

5466

---

GAUER HOTELS

Wir suchen für unsere Zentralverwaltung in Bern eine

**Korrespondentin**

in den Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch und/oder Italienisch; vorwiegend nach Diktat. Telefon- und Fernschreiberbedienung gehören auch zum Aufgabenkreis;

eine

**Buchhalterin**

für die Führung der Waren-Buchhaltung unseres Hotels Schweizerhof in Bern. Die Stelle bietet Gelegenheit, das unglaublich vielfältige Warenangebot eines Grosshotels kennenzulernen.

Wenn Sie eine kaufmännische Lehre oder eine gleichwertige Ausbildung mit Erfolg abgeschlossen haben und Lust hätten, mit der Hotellerie Bekanntschaft zu machen, rufen Sie uns an unter Nr. (031) 22 35 71. Bubenbergplatz 8, 3000 Bern

5571

---

Hotel Excelsior, 1820 Montreux

Infolge eigener Geschäftsübernahme ist die Stelle unseres

**Oberkellners**

auf 1. Mai 1969 oder nach Uebereinkunft neu zu besetzen. Interessenten mit nur erstklassigen Ausweisen senden ihre

Offerten an F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

5117

---

Hotel Tell & Post, 6454 Flüelen

sucht auf 15. März oder nach Uebereinkunft für lange Saison

**Koch oder Köchin**

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an Jos. Walker, Telefon (044) 2 16 16

4930

---

Restaurationsbetriebe
der Schilthornbahn AG,
3825 Mürren

suchen folgendes qualifiziertes Personal:

Eintritt 1. Mai 1969 oder später

«Piz Gloria» Drehrestaurant:

**Chef de cuisine**
**Saucier**
**Entremetier**
**Commis de cuisine**

Selbstbedienungsrestaurant Birg:

**Kassiererin**

Wir bieten: Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern eingerichteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, teilweise keinen Abenddienst, vorbildliche Sozialleistungen sowie unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unterkunft steht Ihnen zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Telefon (036) 3 43 41.

4993

---

**Zermatt**

Gesucht wird auf Sommersaison in Hotel garni

**1 Sekretärin**

**2 Zimmermädchen**

**1 Portier-Hausbursche**

Offerten an Hotel Elite garni, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 74 89.

4807

---

Gesucht auf 1. Mai 1969 oder nach Uebereinkunft in kleineres Hotel:

**Alleinkoch**

**Serviertochter**

**Kellner oder Saaltochter**

**Buffettochter**

Guter Verdienst, familiäre Behandlung.

Offerten an Familie Ed. Schild

Hotel des Alpes, 3718 Kandersteg,
Tel. (033) 75 11 12.

5456

---

Hôtel de l'Ancre, Genève

cherche pour son restaurant moderne

**sommelier(ères)**

pour l'hôtel

**femme de chambre**

Place à l'année.

Faire offres à la direction
34, rue de Lausanne, 1211 Genève 2, tél. (022) 32 18 31.

5455

---

CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

cherche

salle:

**demi-chef de rang**
(parlant français)

cuisine:

**chef garde-manger**

**chef entremetier**

**chefs de partie**

**tournant**

**commis de cuisine**

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo en mentionnant la date d'entrée possible
**2, place de la Gare, Lausanne.**

5107

---

Hotel Reber au Lac, Locarno

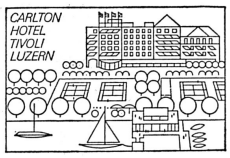
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**jungen, sprachenkundigen**
**Kassier (NCR)**

Offerten mit Lebenslauf an die Direktion.

5460

---




Carlton-Hotel Tivoli, 6002 Luzern

sucht für lange Sommersaison, Eintritt sofort:

**1 selbständige Köchin**
(für Gartenrestaurant)
**1 Zimmermädchen**
**3 Demi-chef de rang**
**1 Glätterin**
**1 Näherin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion.

5472

---

Grand Hotel National
6000 Luzern

sucht für sofortigen Eintritt (Sommersaison 1969)

**Réceptionnaire-Maincourantier(ière)**
**Zimmermädchen**
**Portier**
**Chef de rang**
**Caviste qualifié**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 22 74 42.

5475

---

Hotel und Kurhaus,
7062 Bad Passugg bei Chur

120 Betten

sucht für die Sommersaison mit Eintritt per Ende Mai:

| | |
|---|---|
| Loge: | **Chasseur** |
| Etagen: | **Hausbursche** |
| Saal: | **Saalkellner und Saaltöchter** |
| Küche: | **Patissier, evtl. Commis**<br>**Commis garde-manger**<br>**Commis de cuisine**<br>**Diätassistentin**<br>**Küchenmädchen und -burschen** |
| Office: | **Kaffeeköchin**<br>**Officemädchen und -burschen** |
| Diverses: | **Mädchen für Personalservice und Zimmer** |

Bei Zufriedenheit kann Winterstelle zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind an die Direktion, Max Maurer, z. Zt. Chantarella House, 7500 St. Moritz, erbeten.

5098

Hotel Alpenrose, Sils-Maria (Engadin)

sucht noch für die Sommersaison

**Sekretär oder Sekretärin**
(Journal, Kasse und Kontrolle)
**Officegouvernante**
(auch Ablösung von Economat und Caféterie)
**Oberkellner**
**Saaltöchter oder Saalkellner**
**Restaurationstochter**
(selbständig)
**Saucier, Patissier und**
**Commis de cuisine**
**Kaffeeköchin**
**Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: M. Lienhard, Dir., Chalet Beryll, 3818 Grindelwald, Tel. (036) 3 24 24.

5246

---

**Schönes Ferienheim / Hotel am Vierwaldstättersee** sucht zu baldigem Eintritt

**1 Sekretär(in)**
**1 Büropraktikant(in)**

Anfragen sind erbeten an

Postfach 34, 6354 Vitznau, oder Tel. (041) 83 13 86

5248

---

Gesucht nach Pontresina für lange Sommersaison (Pfingsten bis Anfang Oktober)

**Sekretärin**
**Empfangshostesse**
**Aide-patron/Praktikantin**
**Küchenchef**
**Koch**
**Saaltöchter**
**Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnis sind zu richten an
**Familie Schmid, Hotel Bernina, Pontresina**

P 13-24382

---

Tessin

Gesucht für sofort, in lange Saison bis November

**Restaurationstöchter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen gefl. an:

Hotel Camelia, 6614 Brissago,

Telefon (093) 8 22 41.

5265

---

BUFFET RAPPERSWIL

Gesucht ab sofort oder nach Uebereinkunft in mittlere Brigade

**1 Saucier**
**1 Entremetier**
**1 Garde-manger**
**3 Commis de cuisine**
**1 Buffetdame**
**Buffettöchter**
**Buffet-Anlerntöchter**
**(oder -burschen)**
**Serviertöchter**
**Kellner**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto oder Ihren Telefonanruf.

K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32.

5238

---

Schützenhaus STANSSTAD Hotel BÄCHLER-BAR

sucht für Sommersaison 1969, Eintritt nach Uebereinkunft

**Empfangssekretärin**
Service:
**Barmaid**
in Bar-Dancing, Ende Mai (nicht unter 22 Jahren)
**Restaurationstochter**
15. Mai
**Saalkellner**
15. Mai
Küche:
**Commis de cuisine**
Ende Mai
Lingerie:
**Lingère**
Ende Mai

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Tel. (041) 84 13 55

P 0522514

---

Gesucht per sofort flinker, qualifizierter

**Alleinkoch**

Zeitgemässe Entlöhnung, familiäre Behandlung zugesichert.

Sich melden bei Fam. B. Zumsteg-Graf,

Restaurant Gundeldingerhalle
Dornacherstrasse 47, 4000 Basel, Tel. (061) 34 10 60.

OFA 53422004

---

Neues Strandhotel-Restaurant SEEBLICK, 3705 Faulensee am Thunersee, sucht

**Buffetdame**
**Buffettochter**
**Restaurationstochter**

Offerten an

O. Habegger-Jaeck,
Strandhotel-Restaurant Seeblick,
3705 Faulensee bei Spiez,
Telefon (033) 54 23 21.

5275

---

Strandhotel Generoso,
6815 Melide-Lugano

sucht für Saison, April bis Oktober

**Koch**

Offerten an Hans Zaugg, 6815 Melide.

5211

---

Hotel Jungfrau, 3812 Wilderswil

Gesucht für sofort oder 15. Mai

**Demi-chef de rang**
sprachenkundig
**Kellner**

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (036) 2 35 31.

5280

---

Hotel-Restaurant Schönegg,
3823 Wengen

sucht für lange Saison, 15. Mai bis Oktober,

**Kellner oder Serviertochter**
**Anfangskellner oder Tochter**
**Buffettochter**
(auch Anfängerin)
**Commis de cuisine**

Offerten erbeten an E. Hofmann.

5324

---

DERBY HOTEL WIL

sucht in Jahresstellung

**Commis de rang**
**Serviertochter für**
**Dancing-Discothèque**

Guter Lohn, Eintritt baldmöglichst.

Offerten erbeten an:

Derby Hotel Wil, 9500 Wil/SG, Tel. (073) 6 26 76.

5273

---

Wir suchen für kommende Sommersaison

**Küchenchef oder Koch**
**Restaurationstochter**
(auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft)
**Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an

Familie Stäger
Hotel Oberland
3822 Lauterbrunnen
Tel. (036) 3 42 41

5087

---

Für unser modernst umgebautes Restaurant in der Nähe Zürichs suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung eine tüchtige und selbständige

**Sekretärin oder Gouvernante**

Ihre Aufgaben umfassen hauptsächlich die Erstellung der Tagesabrechnungen, Einkauf, Lagerbuchhaltung, Economat-Ueberwachung usw.
Wir bieten ein gutes Salär, möbliertes Zimmer, grosses, modernes Büro, angenehmes Arbeitsklima sowie die üblichen Sozialleistungen.

Offerte mit Zeugnisabschriften, Handschriftprobe und Lichtbild erbitten wir an:

Restaurant Club 21
8953 Dietikon-Zürich
Tel. (051) 88 17 18

5128

---

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft:

**1 junger Koch oder Köchin**
**1 Diätköchin**
**1 Saalpraktikant oder**
**Saalpraktikantin**

Gute Entlöhnung und angenehmes Arbeitsklima.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Gehaltsangabe unter Chiffre 5212 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Wir suchen gutausgewiesenen

**Küchenchef**

in Jahresstelle. Gute Entlöhnung. Hotel mit 80 Betten ohne Restauration.

Offerte mit Unterlagen an

Hotel Waldrand, 3823 Wengen B.O.

5110

---

Wir suchen

**Koch**

der in der Lage ist, unsere Küche selbständig zu führen. Verpflegungsbestand 250 Personen. Teilweise Selbstversorgung aus eigener Landwirtschaft. Eintritt nach Uebereinkunft. Besoldung nach staatlichem Reglement. Pensionskasse.

Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltung der Klinik Bethesda, 3249 Tschugg/BE.

P 06-1111

---

Gesucht

**Alleinkoch als Aushilfe**

2. Mai bis 25. Mai.

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an

Restaurant Bären, Familie Bettschen
3076 Worb

Telefon (031) 83 22 91.

SA 4410 B

---

Hotel Bären, 3861 Guttannen
Grimselstrasse, Berner Oberland

sucht für Sommersaison

**1 Köchin**
**1 Zimmermädchen/Serviceaushilfe**

Offerten mit den üblichen Angaben an

Fam. Rufibach, Tel. (036) 5 62 61.

5198

---

Le Montreux-Palace-Hôtel
à Montreux

cherche pour entrée de suite

**chef tournant**
**chef de partie/restaurateur**
**chef de garde**
**cafetier (Kaffeekoch)**
**fleuriste (Blumenbinderin)**
**stagiaire pour les fleurs**
**lingère-repriseuse**
**(rammendatrice)**

Piscine du Montreux-Palace

**dame de buffet/gérante**

Faire offre à la direction, avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire.
1820 Montreux.

5202

---

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle tüchtigen

**Koch**
**Restaurationstochter**
**Saaltochter (evtl. Anfängerin)**
**Zimmermädchen**

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an: Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.

5203

---

Parc Plage Hôtel/Hammamet
(Tunisie)

cherche:

**1 chef de cuisine et**
**1 boucher**

les deux de tout premier ordre.
Entrée de suite ou à convenir.

Adresser offres détaillées à la direction de l'hôtel Parc Plage.

---

Hotel Blümlisalp, 3718 Kandersteg

sucht ab Anfang Mai

**Saal-Restaurationskellner**

Offerten erbeten an
Familie Handfluh-Berger
Tel. (033) 75 12 44

5174

---

Hotel BAUR AU LAC, 8022 Zürich

sucht ab sofort:

| | |
|---|---|
| Réception: | **1. Réceptionnaire-tournant** |
| Loge: | **Chasseurs** |
| Küche: | **Chefs tournants**<br>**Commis pâtissier**<br>**Commis communard** |
| Restaurant: | **Chefs de rang**<br>**Demi-chefs de rang**<br>**Commis de rang** |
| Dancing: | **Barman** |

Offerten mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Foto sind an die Direktion zu richten.

5196

---

Hotel Pilatus,
Hergiswil am Vierwaldstättersee

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Portier**
**Buffetdame**
**Chef de partie**
**Commis de cuisine**
**Lingère**
**Wäscherin**
**Zimmermädchen**

Guter Verdienst. Familiäre Behandlung.

Offerten an:
**Familie Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil**
Tel. (041) 75 15 55

5311

---

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt bei sehr guten Verdienstmöglichkeiten:

**Chef entremetier**
**1. Etagengouvernante**
**Etagenportier**
**Zimmermädchen**
**Lingère/Stopferin**
**Büglerin**
**1. Officegouvernante**
**2. Kaffeeköchin**
**Gärtner-Hausbursche**

Offerten sind an die Direktion zu richten.
Tel. (041) 22 75 01.

4947

---

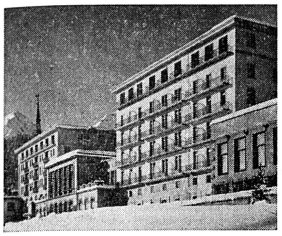
Hotel acker montana
Wildhaus (Obertoggenburg)

sucht:

**1. Sekretärin**
**Anfangssekretärin**
**Restaurationstochter oder -kellner**
**Commis de cuisine**
**Buffettochter**
(evtl. Anfängerin)
**Barmaid**
**Barlehrtochter**
**Saalkellner**
**Etagenportier**
**Zimmermädchen**

Offerten an: Frau M. Hilty-Weber, Hotel Acker-Montana, 9658 Wildhaus.

5329



## KULM HOTEL 7500 St. Moritz

Wir suchen für Sommersaison (bei Zufriedenheit langes Winterengagement garantiert)

| | |
|---|---|
| Büro: | **Direktionssekretärin** (4sprachig) Jahresstelle |
| Loge: | **Voiturier**<br>**Telefonistinnen**<br>**Chasseure** |
| Restaurant: | **Chef d'étage**<br>**Demi-chefs de rang**<br>**Commis de suite** |
| Küche: | **Chef entremetier**<br>**Commis de cuisine** |
| Etage: | **Zimmermädchen und Zimmermädchen-Tournante**<br>**Portiers** |
| Wäscherei: | **Glätterinnen**<br>**Wäscherin für Gästewäsche (Maschine)**<br>**Näherinnen**<br>**Mangemädchen**<br>**2. Economatgouvernante**<br>**Office- und Küchenpersonal**<br>**Kuriersaaltochter** |

Offerten mit Photo und Unterlagen an die Direktion des Kulm-Hotels, 7500 St. Moritz.

5536

---

## Buffet Cornavin Genève

cherche pour le 15 mai 1969

## chef de service

**Nous demandons:**

Personne jeune et dynamique,
capable de diriger une grande brigade
Suisse ou permis C exigé

**Nous offrons:**

Place à l'année
Avantages sociaux d'une grande entreprise
Rémunération intéressante
Horaires et congés réguliers

Faire offre écrite à la direction ou téléphoner au (022) 32 43 06.

5560

---

**Ein Posten in einem modernen Stadthotel/Restaurant – wäre das etwas für Sie?**

Wir suchen

## einen Mitarbeiter

oder

## eine Mitarbeiterin

für

**Warenlagerkontrolle**
**Buchhaltung**
**Kalkulation**

Eine gute kaufmännische Ausbildung, exakte Arbeitsweise, Vertrauenswürdigkeit und eventuell Erfahrung auf diesem Gebiet sind wichtige Voraussetzungen für diese ausbaufähige Dauerstelle.

Es werden Ihnen Selbständigkeit, eine freundliche Arbeitsatmosphäre und gute Anstellungsbedingungen geboten.

Senden Sie uns bitte die üblichen Bewerbungsunterlagen mit einem kurzen Lebenslauf und Foto. Wir werden nachher gerne in einem unverbindlichen mündlichen Gespräch weitere Auskünfte erteilen.

OFA 63668019

**Personalberatung Fritz Müller St.Gallen**
Beratungsstelle für personelle, betriebliche und berufliche Fragen
9001 St.Gallen, Rosenbergstrasse 30, Telefon 071/22 54 99

---

## Hotel BELVEDERE 7550 Bad Schuls/Engadin

Haus ersten Ranges mit 100 Betten sucht

**Saucier**
**Entremetier**
**Chef de rang**
(deutschsprachig)
**Etagenportier**

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Belvedere, 7550 Bad Schuls, Tel. (084) 9 10 41.

5463

---

Gesucht

**Serviertochter**
(guter Verdienst)
**Saaltochter**
**Saaltochter-Anfängerin**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel Central am See
Weggis, Tel. (041) 82 13 17

5462

---

## seehotel meierhof
## 8810 horgen

sucht sofort:

| | |
|---|---|
| Büro: | **Dir. und Personalsekretärin** (interessanter und vielseitiger Posten) |
| Service: | **Chef des vins/ Anfangsoberkellner**<br>**Demi-chef de rang**<br>**Commis de rang**<br>**Anfangsserviertochter** |
| Küche: | **Commis de cuisine** (für Jägerhaus Waldberg) |
| Buffet: | **Buffettochter** |

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an F. Lüscher, Dir., Tel. (051) 82 29 61.

5485

---

**Gesucht**

zu baldmöglichem Eintritt

**Demi-chef de rang**
**Commis de rang**
für unsere gutgehende Rôtisserie.

Wir verlangen: Vollen Einsatz und gründliche Berufskenntnisse.

Daselbst gesucht

**Commis de cuisine**

Wir bieten: Zeitgemässe Honorierung bei gutem Arbeitsverhältnis.

Restaurant Steinbock, 7000 Chur,
Tel. (081) 22 88 33.

P 13-1386-6

---

Hotel Edelweiss, 3825 Mürren

sucht

für Sommersaison (Mai bis Oktober), eventuell in Jahresstellen

**Küchenchef**
Spezialitäten und A-la-carte-Service.
**Commis de cuisine**
**Saaltöchter**

Offerten an:

Ch. Affentranger, Hotel Edelweiss, 3825 Mürren

5458

---

## Hotel City Zürich

sucht in Jahresstelle

## Réceptions-Sekretär

für Journal, Korrespondenz, Kassa und Telefon.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind erbeten an die Direktion
Hotel City, Löwenstr. 34, 8001 Zürich, Tel. (051) 27 20 59.

5567

---

Wir suchen für die Telefonzentrale unseres Erstklasshotels und zur Mithilfe am Empfang eine

## Telefonistin

Jahresstelle mit gutem Einkommen. Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Bewerbungen sind erbeten an die Direktion, Hotel City, Löwenstr. 34, 8001 Zürich, Tel. (051) 27 20 59.

5566

---

## Hôtel Moderne, 1211 Genève

cherche pour entrée 1er ou 15 mai 1969

**portier d'étages**
parlant les langues
**portier-tournant**
**fille de lingerie ou laveur**
**fille de salle**
(pour petit-déjeuners seulement)
**cuisinière à café et pour le personnel**

Il s'agit de places stables à l'année. Bons salaires à personnes capables. Préférence sera donnée à des Suisses ou étrangers avec 5 ans de séjours en Suisse.

Faires offres avec copies de certificats ou références à la direction. Tél. (022) 32 81 00.

5559

---

## MÖVENPICK

sucht für seine Restaurationsbetriebe auf dem Platze Zürich

**Serviertöchter**
**Kellner**
**Commis de rang**

Sie haben Gelegenheit, Ihre bestehenden Fach- und Branchenkenntnisse in unserem internen Schulungskurs für das Bedienungspersonal zu erweitern, ergänzen und vervollständigen.
Gute Verdienstmöglichkeiten, freie Verpflegung und geregelte Arbeitszeit.
Gleichzeitig suchen wir für die Betreuung unserer Gäste, liebenswürdige, wenn möglich sprachenkundige und im Service erfahrene

**Hostess**

Bald werden zwei unserer Betriebe nach vollständigem Umbau und Restaurant-Neugestaltung wieder eröffnet und wir freuen uns, wenn wir Sie schon heute mit Ihrer zukünftigen Tätigkeit vertraut machen dürfen.
Schweizerinnen/Schweizer oder Ausländer, die nicht der Kontrollpflicht unterstehen, telefonieren oder schreiben an:

**Zürcher Mövenpickbetriebe, Regionaldirektion**
Manessestrasse 6, 8003 Zürich, Telefon (051) 27 52 30.

P 44-63

---

Gesucht nach **Graubünden**

in Jahresbetrieb (Hotel mit Restaurant)

## Geranten-Ehepaar

mit Fähigkeitsausweis Kat. A.

Eintritt 1. Juni 1969 oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre OFA 7185 D an Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos-Platz.

OFA 56911002

Gesucht in Jahresstelle oder Saison (Eintritt nach Uebereinkunft)

**Saalkellner**
**Saaltöchter**
**Zimmermädchen/Saalmithilfe**
**Lingeriemädchen**
**Jungkoch**

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Foto und Zeugnisabschriften an

Sporthotel Lohner, 7270 Davos

5359

---

ENGLAND

required for summer season 1969

**1 yong chef**

(21 years min.) 5 years experience.

**1 commis waiter**

(21 years min.) 5 years experience.

Write with certificates to:

Alpine Hotel, Warren Road, Torquay.

5412

---

RESTAURANT
DU PONT
ZÜRICH

Wir suchen in Jahresstelle mit gutem Arbeitsklima:

**Chef de partie**
**Commis de cuisine**
**Buffetdame oder -tochter**
**Servicepersonal**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an:

A. Stöcklin, Restaurant Du Pont, Bahnhofqual 7, Tel. (051) 23 67 35, 8001 Zürich.

5369

---

Hotel Seegarten, 3700 Spiez

sucht für lange Sommersaison

**2 tüchtige Köche**
**1 Barmaid**

Guter Lohn, familiäre Behandlung.

Offerten sind zu richten an H. Schwarz, Tel. (033) 54 41 61

4767

---

Wir suchen in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft

**Hotelsekretär oder -sekretärin**
(für Réception und allgemeine Büroarbeiten)
**Büropraktikant oder -praktikantin**
**Aide du patron**
(Herr oder Dame)

Es kommen auch Ausländer in Frage.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richte man an:

Familie Gruber
Hotel Krone, 5600 Lenzburg
Tel. (064) 51 26 12

5104

---

BAHNHOFBUFFET OLTEN
Fuggen Paul Keller

sucht

per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

**Serviertöchter**

**Wir bieten:**

Ueberdurchschnittlicher Verdienst bei entsprechender Arbeitsleistung, gute Sozialleistungen, Schichtbetrieb, geregelte Freizeit.

**Wir wünschen:**

Serviceerfahrung, Gewandtheit, gute Zusammenarbeit und vor allem Freude am Beruf.

Offerten mit den üblichen Unterlagen oder Telefonanruf an

**Bahnhofbuffet Olten**
Tel. (062) 21 56 31 (Herrn Keller verlangen).

P 29-438

---

LUGANO

Gesucht für sofort (Saison bis Ende Oktober)

**Zimmermädchen**
**Tournante**
für Saal und Zimmer (Ruhetagsablösung).

Offerten mit Bild an

Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola

5103

---

Sergio Bar, Ascona

**sucht**

**Barmaid**

Tel. (093) 2 38 55.

SA 13375 Lo

---

Wir suchen eine gutausgebildete

**1. Buffetdame**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W

---

Gesucht nach Lugano

in erstklassiges **Familienhotel von 80 Betten** per sofort oder nach Uebereinkunft mit Saison bis Mitte November

**1 Saalpraktikantin**
**1 Anfangszimmermädchen**
**1 junger Hausbursche zur Ablösung**
**1 Tochter für Privat**
(kein Kochen)

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Pro Jahr 3 Wochen bezahlte Ferien.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion

Hotel Boldt, 6976 Castagnola/TI.

5102

---

Gesucht wird per sofort oder nach Uebereinkunft

junger
**Koch oder Commis de cuisine**

junger
**Saalkellner**
**Hausbursche**

Offerten an

Hotel Moosmann,
6978 Gandria/Tessin,
Tel. (091) 51 72 61.

5451

---

Gesucht nach Lugano, Eintritt 15. Mai

**Serviertochter**
evtl. Anfängerin
**Zimmermädchen**
**Etagenportier**
evtl. Ehepaar
**Buffettochter**
**Küchenhilfe**

Offerten an

Hotel ABC, Lugano-Massagno,
Jon Wieser.

5449

---

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter für Restaurant**
**evtl. Kellner**
**Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Familie K. Fuchs, Hotel Eiger,
3823 Wengen, Tel. (036) 3 41 32.

5447

---

Restaurant de la Grenette,
17 Fribourg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Restaurationstochter, evtl. Kellner**
**Officemädchen**

Offerten erbeten an die Direktion oder Telefon (037) 2 65 21.

P 17-681 F

---

Gesucht für die Sommersaison, Juni-September

**3 Mädchen**
für Zimmer und Service

**1 Mädchen**
für die Küche
mit Kochkenntnissen wäre angenehm.

Eintritt Ende Mai. Kost und Logis im Hause. Guter Verdienst.

Offerten mit Bild erbeten an:

Pension Hauser, 7504 Pontresina

P 13-3619-48

---

Restaurant Zürichtor
8957 Spreitenbach

sucht gut ausgewiesener

**Küchenchef**
(Alleinkoch)
**Kochlehrling**
**Serviertöchter**

Familiäre Behandlung, guter Verdienst. Sich melden unter Tel. (056) 3 60 44.

4983

---

**Gesucht**

in Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade junger

**Commis de cuisine**

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an W. Guggenbühl-Stutz

Hotel Sonne, 8700 Küsnacht/ZH.

5006

---

Gesucht für Sommersaison 1969

**Serviertochter**
**Saaltochter**
**Portier oder Portierehepaar**
**Zimmermädchen**

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an

Fam. W. Camenzind,
Hotel Ilge, 6442 Gersau,
Tel. (041) 83 61 55.

P 25-24407

---

**HOTEL HANDECK**
Grimselstrasse, Berner Oberland

sucht für Sommersaison

**2 Restaurationstöchter**
(hoher Verdienst)
**2 Buffettöchter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an O. Höppli, Dir. Hotel Savoy, 7050 Arosa.

4915

---

Gesucht in Jahresstelle, eventuell Saisonstelle

**Buffetdame oder Buffettochter**
**Serviertochter**
sprachenkundig
**Barmaid**
Englisch sprechend, jüngeres Fräulein, eventuell Anfängerin, für Hotel-Bar
**Saucier**
(restaurationskundig)
**Gardemanger**
**Entremetier**
**Koch-tournant**

Offerten mit Bild an Joe A. Dittli, Hotel Luzernerhof, Luzern, Telefon (041) 22 44 44 (modernes, neuzeitliches Haus).

4673

---

Confiserie de l'Hôtel Farinet, Verbier

cherche

**chef confiseur-pâtissier**

de première force (salaire à l'année)

**confiseurs-pâtissier**

4833

---

Wir suchen in gutgehendes Speiserestaurant nach Luzern für lange Sommersaison oder Jahresstelle

**Serviertocher**
speiseservicegewandt, Sprachkenntnisse angenehm, hoher Verdienst
**Buffettochter**
Anfängerin wird angelernt
**Commis de cuisine**
interessanter Posten zur Weiterbildung

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an

Fam. O. Rogger,
Restaurant Kunsthaus, 6000 Luzern,
Telefon (041) 22 40 23.

5127

---

Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG, 3825 Mürren

suchen **für sofort** oder nach **Uebereinkunft** folgendes bestqualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe

**Sekretärin**
mit Handelsdiplom oder KV-Abschluss (buchhaltungsgewandt)
Eintritt zirka 1. Juni oder früher.
**Chef de cuisine**
**Saucier**
**Restaurationstöchter**

Piz Gloria Drehrestaurant

**Buffettöchter**
**Restaurationstöchter**
(eventuell Kellner)
**Buffettöchter/Aufräumerinnen**
(Selbstbedienung)

Wir bieten: Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern eingerichteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, vorbildliche Sozialleistungen sowie unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unterkunft steht Ihnen zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an:

H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Telefon (036) 3 43 41.

4699

---

Genossenschafts-Restaurant
Salmen, Winterthur

Wir suchen einen tüchtigen

**Küchenchef**

Gutbezahlte Jahresstelle, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten an:

**A. Zäch**, Restaurant Salmen, Marktgasse 47
**8400 Winterthur**, Tel. (052) 22 64 22

P 41-559

---

Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

**Saucier/Chef de partie**
**Commis de cuisine**
**Restaurationstöchter**
**Saaltöchter**
**Saalpraktikantinnen**
**Buffettochter**
**Hilfszimmermädchen**

Eintritt 20. Mai 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO.

4286

---

**Gesucht** nach Uebereinkunft
junger, tüchtiger

**Koch**

Offerten unter Chiffre OFA 13895 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden.

---

cherche une

**secrétaire de réception**

parlant français et allemand.

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres ou se présenter, tél. (032) 2 32 55.

5450

Da sich unser langjähriger Küchenchef auf Ende dieses Jahres selbständig macht, suchen wir für unseren führenden **Gross-Restaurationsbetrieb** im Berner Oberland tüchtigen

## Küchenchef

Eintritt Ende 1969 oder Frühjahr 1970.

Wir erwarten:
- nötige fachliche Berufskenntnisse
- Erfahrung in der Führung einer mittleren Brigade (zirka 9 Mann)
- Freude an neuzeitlicher Organisation und Sinn für Zusammenarbeit
- Schweizer Bürger wir bevorzugt.

Wir bieten:
- Jahresstelle
- Vertrauensposten im Rahmen des höheren Mitarbeiterstabes
- selbständigen Wirkungskreis (ohne Einkauf)
- den Leistungen und der Verantwortung entsprechendes Salär.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 5489 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Hotel

LA MARGNA St. Moritz

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

## Empfangssekretärin evtl. -Sekretär

für Korrespondenz und Kasse (NCR). Italienisch, Englisch, Französisch.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen sind an die Direktion erbeten. Telefon (082) 3 35 51.

---

## Hotel drei Könige, Sevelen

St. G. Rheintal, vis-à-vis Vaduz)

Möchten Sie in einem modernen Haus mit überaus heimeliger Atmosphäre, vielen lieben Gästen und überdurchschnittlich hohem Verdienst mitarbeiten?

Wir engagieren bestausgewiesene

## Köche

(Entremetier, Garde-manger)

die auf eine Dauerstelle reflektieren, in welcher sie ihre beruflichen Fähigkeiten voll entfalten können. Unsere Gäste sind verwöhnt, deshalb haben nur Bewerber Chancen, die mit Freude gern mehr leisten.

Bewerbungen erbeten an

Fam. K. Weber-Schwaar, Telefon (085) 5 54 22.

556

---

HOTEL Beau Rivage GENÈVE

## une cuisinière pour le personnel

Faire offre avec copies de certificats à: Chef du personnel Hôtel Beau-Rivage Genève.

5115

---

## Hotel Excelsior, 1820 Montreux

Infolge eigener Geschäftsübernahme ist die Stelle unseres

## Oberkellner

nach Uebereinkunft neu zu besetzen.

Interessenten mit nur erstklassigen Ausweisen senden Ihre Offerten an F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

5491

---

Baden-Baden – Deutschland
Hotel «Der Selighof»

auf dem Golfplatz

sucht für sofort

**Empfangsvolontär(in)**

**Hotelsekretärin oder Praktikantin**
(sprachkundig)

**Kaffeeköchin**

**Buffetier**

**Buffetdame**

**Gärtnerin**

für Schnittblumen und Parkanlage.
Kost und Logis im Hause.

Bewerbungen mit Gehaltsansprüchen erbeten.

5438

---

Hotel Waldhaus Dolder,
8032 Zürich

sucht per sofort:

**Hotelsekretärin**
**Restaurationstochter oder Kellner**
**Commis pâtissier**

5419

---

Hotel Rheinfeldenhof, 4000 Basel

sucht für sofort zuverlässigen und sprachgewandten

**Réceptionspraktikantin**
sowie
**Nachtportier**
**Zimmermädchen**

Guter Lohn, Zimmer vorhanden.

Offerten an die Direktion, Hammerstrasse 61, Telefon (061) 32 35 60.

5508

---

Erstklasshotel im Zentrum der Stadt Zürich sucht zu baldmöglichem Eintritt in Jahresstelle tüchtigen, sprachenkundigen

**Réceptionisten**
sowie tüchtige, sprachenkundige
**Telefonistin-Réceptionistin**

**Jungköche**
(ausgelernt)

Gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie angenehmes Arbeitsklima vorhanden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 5543 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Hôtel Rousseau à Montreux

cherche pour le 1er mai 1969

**2 femmes de chambre-lingères**

**2 commis de rang ou de salle**

**1 aide de cuisine**

**2 garçons de maison/casserolier**

**1 aide-gouvernante débutante**

**1 barmaid débutante**

Faire offre à la direction ou téléphoner au (021) 62 42 45.

5263

---

Hotel Walliserhof, Zermatt

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

**Buffetdame**
**Restaurationstöchter**
(sprachenkundig)
**Saaltöchter**
(sprachenkundig)
**Commis de cuisine**

Anfragen mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an Theo Welschen, Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt.

4651

---

Hotel
Balances-Bellevue
6002 Luzern

sucht für die Sommersaison (Mai bis Oktober)

**Winebutler/3. Oberkellner**
**Commis de rang**
**Barmaid**
(für kleine Aperitif-Bar und Halle)
**Etagenportier**
**Hilfszimmermädchen**
**Stopferin/Näherin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

5483

---

## Kornhauskeller Grande Cave Bern

sucht in Jahresstelle

**Entremetier**
**Garde-manger**
**Commis de cuisine**

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Fähigen Mitarbeitern wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Telephon (031) 22 11 33

3915

---

## HOTEL BRISTOL BERN

sucht

**Hotelpraktikantin**
**Commis de rang**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

Telefon (031) 22 01 01.

5129

---

## Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt

**Office- und Küchengouvernante**
**Economat-Hilfsgouvernante**
**Economathilfe**
**Chef de rang**
**Commis de rang**
**Chef de partie**
**Commis de cuisine**

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

10669

---

## Stadt-Casino, 4000 Basel

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

**Restaurationskellner**
Guter und sicherer Verdienst mit «Service inbegriffen» für fachtüchtige, deutschsprechende Kellner. Abwechslungsreicher Dienst.
Saison bis Oktober.

**Chef garde-manger**
1. Mai 1969. Interessanter Posten für erfahrenen Gardemanger.

**Commis saucier**
1. Mai 1969.

**Commis entremetier**

**Kochlehrling**
ab Frühjahr. Beste Gelegenheit für eine vielseitige Kochlehre.

5232

---

## ZENTRUM TÖSS WINTERTHUR

**In modernstem Quartierzentrum ist auf Frühjahr/Sommer 1970 (oder nach Übereinkunft) ein neu erbauter Komplex, umfassend:**

- **Saalbau mit 450 Plätzen**
- **Dorfrestaurant mit 90 Plätzen**
- **Speiserestaurant mit 78 Plätzen**
- **Hotel mit 32 Betten**
- **2 Sitzungszimmer**
- **4 Kegelbahnen**

**ZU VERPACHTEN.**

**Für die Führung dieses vielseitigen Betriebs suchen wir initiatives, qualifiziertes Pächterehepaar.**
**Interessenten bitten wir um schriftliche Bewerbung, mit Lebenslauf, Referenzen und Zeugniskopien.**

**Realconsult AG** Hochhaus «zur Palme»,
Bleicherweg 33, 8002 Zürich, Telefon 051 / 44 30 70

## Hotel Rigihof, Zürich

sucht per 15. Mai oder 1. Juni in Jahresstelle

## Receptions-Sekretärin

für Kassa, Journal, Korrespondenz und Telephon

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse erwünscht.

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Rigihof, Universitätsstrasse 101, 8006 Zürich, Tel. (051) 26 16 85.
5223

---

Wir suchen für unsern gepflegten Restaurationsbetrieb (nahe Zürich) einen tüchtigen und zuverlässigen

## Geranten

der selbständig zu arbeiten versteht und ein nettes Team führen kann. Unsere Stelle dürfte auch für einen Koch mit Wirtepatent interessant und vor allem eine gute Chance sein.

Selbstverständlich wird unser Gerant gut bezahlt und geniesst wirklich zeitgemässe Sozialleistungen.

Senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung, damit unser Personalchef eine persönliche Besprechung mit Ihnen vereinbaren kann.

Chiffre SA 63071 Z ASSA, Schweizer Annoncen AG, Postfach, 8024 Zürich.

---

Wir suchen zu baldigem Eintritt eine tüchtige, selbständige

**Economat-Gouvernante**

sowie eine

**Economat-Hilfsgouvernante**

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro des

Kongresshaus Zürich, 8002 Zürich

unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Station.
4402

---

# Bei uns ist die Welt zu Gast

**Herr Schima, Chef de rang im Flughafen-Restaurant**

*«Heute sprach ich mit einem Deutschen deutsch, mit einem Dänen englisch und mit einem Arzt aus Westafrika französisch. Und genau das ist es, was mir im Flughafen-Restaurant so enorm Spass macht: Das Internationale, Weltweite. Wenn Sie mich fragen – mir gefällt's im Flughafen! Meine anfänglichen Bedenken, in einem Grossbetrieb zu arbeiten, waren bald zerstreut. Klar, der Betrieb ist gross. Im ganzen sind es fünf Restaurants mit diversen Bars plus Personalrestaurant (wo wir auch ausgezeichnet essen). Aber in dieser Grösse steckt auch Grosszügigkeit und alles wirkt sehr gepflegt. Ganz unseren Gästen angepasst. Wussten Sie auch, dass der Flughafen unter Gourmets als einer der beliebtesten Treffpunkte gilt? Wer hier arbeitet, hat wirklich mehr von seinem Beruf.»*

**Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:**

| | | |
|---|---|---|
| Chef de rang | Buffetdame | Commis de cuisine |
| Commis de rang | Buffettochter | Commis pâtissier |
| Commis de bar | Hausbeamtin- | Metzger |
| Chasseur | Office-Gouvernante | Telefonistin |
| Kellnerlehrling | Chef de partie | Sekretärin |

**Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem Augenschein an Ort und Stelle einladen.**

**Flughafen-Restaurants Zürich**
**Telephon 051/84 77 66**

---

Wir suchen für unser Dancing für 1. Juni, evtl. nach Uebereinkunft, tüchtige

**Barmaid**

die schon in ähnlichen Betrieben gearbeitet hat. Guter Verdienst, freie Kost nebst einem angenehmen Arbeitsklima. Sprachkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an:

M. R. Meier, Scotch-Club
Rüdengasse 1, 4000 Basel
5318

---

Gesucht tüchtige

**Serviertochter**

in gutgeführten A-la-carte-Betrieb, Nähe Zürich und Baden. Sehr schöner Verdienst.

Offerten an:

Familie Meier, Gasthof Rössli
Würenlos, Tel. (056) 3 53 60
5317

---

Das **Bürgerspital Basel** (Universitätsklinik) sucht eine jüngere, tüchtige

## Diätassistentin

für die Betreuung der Patienten.

Wir bieten interessante Arbeit, gute Bezahlung, geregelte Arbeitszeit, vorzügliche Sozialleistungen.

Unterkunft und Verpflegung im Hause (schönes Einzelzimmer).

Schriftliche Bewerbungen mit Photo, Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion des Bürgerspitals Basel, 4000 Basel.
5242

---

Suchen Sie eine Stelle als

**Aide de patron?**

Sind Sie in allen Sparten des Gastgewerbes sattelfest?

Haben Sie Freude an Selbständigkeit?
Sind Sie einsatzbereit und entscheidungsfähig?
Wir offerieren Ihnen die Gelegenheit, bei guter Zusammenarbeit und überdurchschnittlicher Entlöhnung, Ihr Können unter Beweis zu stellen.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder einige Zeilen.

Rest. Park am Rheinfall,
8212 Neuhausen, Tel. (053) 2 18 21.
P 44-22103

---

Hotel Central, 4000 Basel

sucht

**Buffettochter**

**Allgemeingouvernante**

**Saalpraktikantin**

**Anfangskellner**

**Patissier/Kochpraktikantin**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Bewerbungen an Hotel Central, Falknerstr. 3, 4000 Basel, Tel. (061) 23 44 30.
5285

---

Erstklasshotel in Genf sucht

**Chef de réception**

**Etagengouvernante**

**Barmaid**
(auch Anfängerin)

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 5290 an Hotel-Revue, 3011 Bern. Bern.

---

Gesucht für sofort in Landgasthof freundliche

**Serviertochter**

Hoher Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an

Hans Marti, Gasthof zum Goldenen Kreuz, 8197 Rafz,

Telefon (051) 96 33 04.
5284

---

Hotel Rotonde, Biel/Bienne

sucht per sofort

**Chef tournant**

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (032) 2 54 12.
5279

---

## Waldhotel National, 7050 Arosa

sucht für Sommer und Wintersaison einen

## 1. Oberkellner

welcher bereit ist, in unserem Team mit seinem ganzen Können mitzuhelfen, unsere Kundschaft zu verwöhnen und seiner Brigade mit Takt und Autorität als Beispiel vorzustehen. Wir alle schätzen ein gutes Betriebsklima und sind bereit, unseren Teil dazu beizutragen.

Wir sind — ein Erstklasshaus mit einer Spitzenbelegung von 230 Gästen. Zweisaisonbetrieb (300 Tage). Stets bestrebt, uns zu verbessern. Wir verfügen über einen neuen, modernen Speisesaal mit 230 Sitzplätzen. Wir bauen für die nächste Wintersaison ein eigenes Hallenschwimmbad.

Sind Sie — Schweizer, mindestens 26 Jahre alt, sprachgewandt, bereit, die nötige Verantwortung zu übernehmen und in Ihrem Rahmen Ihren Beitrag für das uns gesteckte Ziel zu leisten?

Können Sie — am 20. Mai oder am 25. November 1969 bei uns eintreten?

Dann schreiben Sie uns, legen Sie Ihre Referenzen und Ihr Bild bei oder rufen Sie uns für weitere Auskünfte einfach an.

Willy Huber, Dir. Waldhotel-National, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 13 51.
5183

---

Für unser neu umgebautes Restaurant Club 21 suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung einen gut ausgewiesenen, im à-la-carte-Service bewanderten

**Kellner**
**1 Barcommis**
**1 Saucier**
**1 Kochlehrling**
**1 Lingère**

Nebst guter Salarierung bieten wir ein angenehmes Arbeitsklima, Zimmer oder Wohnung sowie die üblichen Sozialleistungen.

Ausserdem ist noch die Stelle eines

**Chasseurs**

frei, die auch sofort besetzt werden sollte.

Wir erwarten gern Ihre ausführliche Offerte an:

Restaurant Club 21 – 8953 Dietikon-Zürich,
Tel. (051) 88 17 18.
5127

---

Schweizerhof Pontresina

## Hotel Schweizerhof Pontresina

**sucht** für Sommersaison

**Büropraktikantin**
**Telefonist-Chasseur**
**Cehf de service**
(weiblich)
**Buffetdame**
**Buffettochter**
**Saaltöchter**
**Saalpraktikantin**
**Commis de cuisine**

Engagement für lange Wintersaison kann zugesichert werden.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
**Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina (GR)**
5433

---

**ZOOrestaurant** MÖVENPICK

8044 Zürich, Zürichbergstrasse 219-221

Lieben Sie Tiere und die frische Luft?

**Wir bieten Ihnen noch mehr:**
Eine Dauerstellung bei guter, zeitgemässer Entlöhnung und eine intensive Einführung für Ihre Aufgabe in einem unserer modernst eingerichteten Schwesterbetriebe in der Schweiz oder in Deutschland.

Als

## Chef de partie
## Commis de cuisine

werden Sie in unserem jungen Team mithelften, das neue Zoo-Restaurant aufzubauen.

Wir verlangen eine gute Grundausbildung, saubere Umgangsformen und reges Interesse an allem Neuen.

Ihr Eintritt könnte per sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne unser Personalsachbearbeiter

**Adresse während der Planung**
**Zoo-Restaurant**
**Mövenpick Zentralverwaltung**
**Zürichstr. 77**
**8134 Adliswil**

P 44-61

# Grandhotel Kronenhof Pontresina

sucht auf kommende Sommersaison

**Chef entremetier**
**Chef pâtissier**
**Commis de cuisine**

Offerten sind erebten an
Herrn Ernst Leber, chef de cuisine, Avenue Riviera 4, 1842 Territet

5444

---

**Gesucht:**
Ferienablösungen (Ausländer haben vom Ausland einzureisen) zwischen 2 bis 6 Monaten

**Zimmermädchen**
**Hilfsportier**
und in Jahresstelle
**1. Sekretärin**
(Schweizerin)
und auf Ende Jahr
**Nachtportier**
(Schweizer)

Hotel Neues Schloss, Stockerstr. 17
Zürich, Tel. 27 16 30

5301

---

**England**

Fistral Bay Hotel, Newquay, Cornwall, Barmen and Chambermaids required for summer season. Food and accommodation provided.

5295

---

Berghotel Schwarenbach
am Gemmipass, ob 3718 Kandersteg

sucht für die Sommersaison ab anfangs Juni freundliche
**Serviertochter**
Sehr hoher Verdienst.

Offerten bitte an
**Otto Stoller, Bergführer, 3718 Kandersteg,**
Tel. (033) 75 12 72 oder (033) 71 19 21.

5302

---

Gesucht für lange Sommersaison, Juni bis Oktober

**Sekretär**
**Gouvernante**
**Alleinkoch**
**Commis de cuisine**
**Restaurationskellner**
**Restaurationstöchter**
**Saalkellner**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an

Hotel Brüggli, 7050 Arosa

5303

---

Hotel Krebs, 3800 Interlaken

Gesucht für Sommersaison, April bis Oktober

Chef saucier

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Eduard Krebs, Hotel Krebs, Interlaken.

4969

---

hotel restaurant
**sonnenberg**

Herrliche Aussicht 700 m ü. M.
10 Autominuten von Luzern 6010 Kriens/Luzern

Wir suchen mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft

**Commis de cuisine oder Köchin**
(in kleine Brigade)
**Haustochter**
**3 Serviertöchter**

Offerten sind erbeten an:

A. Zibung, 6010 Kriens/Luzern
Tel. (041) 22 19 55

5308

---

**Gesucht** junger, tüchtiger
**Koch (Commis)**
für Restaurations- und Bankettküche.
Anmeldungen an:

F. Holzach, Restaurant Café Bank
5001 Aarau
Tel. (064) 22 21 25 oder 22 25 98.

OFA 51135004

---

Hotel Belvédère, 3818 Grindelwald

sucht

**Wäscherin oder Wäscher**
in maschinell gut eingerichtete Wäscherei
**Kinderfräulein**
zu zwei Kindern.

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser.

5340

---

Hotel Heilquelle, 3954 Leukerbad

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft eine

**Sekretärin oder Anfangssekretärin**

Offerten an die Direktion. Tel. (027) 6 42 26.

5341

---

Hôtel Continental, 2501 Bienne

cherche pour tout de suite ou entrée en convenir pour son restaurant soigné

**1 chef de rang**

Faire offres ou se présenter à la direction, téléphone (032) 2 32 55.

5325

---

HECHT
ST. GALLEN
das gute
HOTEL
Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl
Tel. 071 22 65 02
Willi und Mita Studer

Wir suchen per Mai-Juni, eventuell früher, sehr tüchtigen, jüngeren

## Küchenchef

mit viel Initiative, guter Rechner und Organisator, versiert im Restaurations- und Bankettwesen, interessiert an vielseitigen internationalen Spezialaktionen.

Berufs- und arbeitsfreudigem Mitarbeiter bieten wir gutbezahlte Jahresstelle in neuzeitlich organisiertem Betrieb (renovierte Küche).

Offerten mit allen Unterlagen erbeten an Willy Studer, Hotel Hecht, am Marktplatz, 9004 St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02.

5028

---

**GRAND ÉTABLISSEMENT DE LAUSANNE**

cherche pour son club house

## gérant

marié, âge maximum 35 ans.

Le mari ou l'épouse doit avoir suivi avec succès le cours des cafetiers-restaurateurs.

Entrée en service le 1er juillet 1969; appartement à disposition; caisse de pension et autres avantages sociaux.

Offres à adresser, avec curriculum vitae, références et copies de certificats sous chiffre PH 901932 à Publicitas, 1002 Lausanne.

5444

---

## Bahnhofbuffet Biel

sucht

## Direktions-Assistent

(Betriebsleiter)

Auf den 1. Juli 1969 werden wir das Bahnhofbuffet Biel übernehmen und suchen daher auf diesen Termin, eventuell schon früher, einen Chef-Mitarbeiter.

Wir suchen: jüngeren, dynamischen Herrn mit vielen neuzeitlichen Ideen, Durchschlagskraft, modernen Verkaufsmethoden, ausgesprochenem Organisationstalent, Führungsgewandtheit und guten Branchenkenntnissen.

Wir bieten: gutes Betriebsklima, der Verantwortung entsprechende Selbständigkeit, restlose Unterstützung, Aufstiegsmöglichkeiten, gute Entlöhnung. Wohnung eventuell im Hause.

Offerten sind ausschliesslich zu richten an den zukünftigen Restaurateur Heinrich A. Hoppeler, Thunstrasse 13, 3074 Muri (BE)
Tel. (031) 52 35 71

5440

---

HECHT
ST. GALLEN
das gute
HOTEL
Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl
Tel. 071 22 65 02
Willi und Mita Studer

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in gute Jahresstellen tüchtigen

**Commis de cuisine**
fachkundige
**Betriebsassistentin/Buffet**
strebsamer
**Commis de rang**
mit abgeschlossener Fachlehre
**Servicepraktikant(in)**
fach- und sprachenkundigen
**Etagenportier**
(wenn möglich Schweizer oder Niederlasser)

Offerten erbeten an Familie W. Studer, Hotel Hecht, am Marktplatz, 9004 St. Gallen, oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

4895

---

St. Moritz
GRAND HOTEL KURHAUS

## Grand Hotel Kurhaus CH 7500 St. Moritz

sucht für die kommende Sommersaison (Juni bis September) folgende Mitarbeiter:

| | |
|---|---|
| Büro/Loge | **Sekretär(in)**<br>mit einigen Jahren Praxis<br>**Büropraktikant(in)**<br>**Telefonist(in)**<br>**Logentournant**<br>(evtl. sprachenkundigen Studenten, Fahrausweis A)<br>**Chasseur**<br>(sprachenkundiger Student) |
| Küche | **Casserolier**<br>**Küchenburschen** |
| Saal | **Chef de rang**<br>**Demi-chef de rang**<br>**Commis de rang**<br>**Officeburschen** |
| Bar | **Barman/Barmaid**<br>(Hallentochter) |

Bei Zufriedenheit Wintersaison zugesichert.
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an K. Illi, Direktor.

5486

Hotel Losone, 6616 Losone bei Ascona

100 Betten

Spezialitäten-Restaurant, Bar, Dancing, Casa Rustica

Haben Sie Interesse, in einem aufgeschlossenen, lebhaften Team mitzuarbeiten?

Wir suchen ab sofort oder nach Vereinbarung

## tüchtige, erfahrene Direktionssekretärin

nicht unter 25 Jahren, sprachgewandt, mit Buchhaltungskenntnissen.

Offerten erbeten an: Familie Glaus-Somaini.

5336

---

## Hotel Reber au Lac, Locarno

sucht für sofort

## 1. Kaffeeköchin

Buffetdienst und Economat

und

## 2. Kaffeeköchin

Allgemeine Officemithilfe

Offerten an die Direktion.

5250

---

Gesucht in führendes Spezialitätenrestaurant in der Stadt Bern in Jahresstelle

## Kochpraktikant-Aide-cuisine

Jüngerem, initiativem Burschen wäre Gelegenheit geboten, das Kochen gründlich zu erlernen. Kleine Brigade. Gute Entlöhnung,

sowie ein

## Commis de cuisine

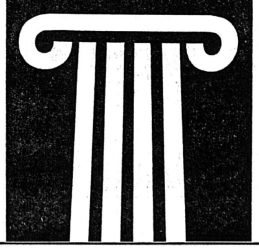
Ueberdurchschnittlicher Verdienst.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an Postfach 1536, 3001 Bern.

5100

---

## Kursaal Casino Baden



Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft

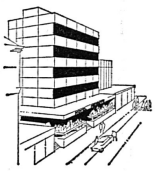
**Buchhalter(in)/ Sekretär(in)**

Offerten mti den üblichen Unterlagen und Gehaltsforderungen sind zu richten an

Herrn Direktor
H. Finster,
Kursaal-Casino
Baden,
Tel. (056) 2 71 88.

5165

---



## Hotel Merkur, 3800 Interlaken

**Das neue Hotel** am Bahnhofplatz sucht in lange Sommersaison, eventuell Jahresstellen, folgendes Personal mit **Eintritt anfangs Mai:**

**Demi-chefs**
**Commis de rang**
**Commis de cuisine**
**Lingère**
**Nachtportier**
sprachenkundig

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind erbeten an Kurt Gertsch, Tel. (036) 2 66 23 (ab 19 Uhr).

4758

---

## Hotels Grächerhof und Schönegg Grächen, Zermattertal

Gesucht für kommende Sommersaison tüchtige

**Sekretärin**

für allgemeine Büroarbeiten und Réception.

Wir bieten hohen Lohn, freie Station und geregelte Freizeit.

Fam. Fux-Pfamatter, Tel. (028) 4 01 72.

5261

---

**Gesucht** für die Sommersaison

1. Juni bis 31. Oktober
**Serviertochter**
in Bar-Restaurant

**Frau für Küche und Haushalt**
(evtl. Jahresstelle)

1. Juni bis 31. August
**Barmaid in Night-Club-Dancing**
(nur Nachtbetrieb)

Hoher Verdienst, Familienanschluss.

G. C. Albertini,
Internationale Bar,
6549 San Bernardino Dorf,
Telefon (092) 6 26 27.

AS 3359 Bz

---

## Park-Hotel & Hotel Weisses Kreuz, 7504 Pontresina

sucht für die Sommersaison:

**Chef saucier**
**Chef de partie-tournant**
**Alleinpatissier**
**Commis de cuisine**
**Personalkoch oder Köchin**

Langes Winterengagement kann zugesichert werden.

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir., Tel. (081) 6 62 31.

5230

---

On cherche

**employée de maison**

pour institut.

Très bons gages à personne capable.
**Institut Château Beau-Cèdre, 1815 Clarens**

P 22-25618

---

## Hotel Weisses Kreuz, 7504 Pontresina

sucht für die Sommersaison:

**Obersaaltochter**

**Saaltöchter und Praktikantinnen**

**Hilfsportier für die Etagen**

Langes Winterengagement kann zugesichert werden.

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir., Tel. (082) 6 62 31.

5229

---

Wir suchen tüchtige, erfahrene

**Gouvernante**

für unseren grossen Restaurationsbetrieb. Beste Entlöhnung.

Offerten an die Direktion

Restaurant, Café und Kiosk
Park am Rheinfall, 8212 Neuhausen
Tel. (053) 2 18 21

P 44-22103

---

## ZOOrestaurant MÖVENPICK

8044 Zürich, Zürichbergstrasse 219-221

**Wir eröffnen im August 1969 unsere exklusive Rötisserie im Zoo-Restaurant, Zürich.**

Einigen gut ausgewiesenen

## Restaurationskellnern Restaurationstöchtern

bietet sich noch die Möglichkeit in unserem jungen Team mitzuarbeiten. Der Eintritt könnte sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Sie sollten das «Kochen am Tisch» kennen, sprachkundig sein und einen guten Umgang mit unseren Gästen pflegen können.

Wir garantieren Ihnen eine gutbezahlte Dauerstellung und bei sofortigem Eintritt eine Einführung in einem unserer Schwesterbetriebe in der Schweiz oder in Deutschland, um sich unseren Arbeitsmethoden anzupassen.

Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne unser Personalsachbearbeiter
**Adresse während der Planung**
**Mövenpick Zentralverwaltung**
**Zoo-Restaurant**
**Zürichstr. 77**
**8134 Adliswil.**

P 44-61

---

## Le Grand-Hôtel Les Rasses

sur Ste-Croix, Jura Vaudois, 1200 m.

Hôtel de 1er ordre, 110 lits, rénové avec piscine couverte et chauffée, cherche pour le 15 mai

## chef de cuisine

qualifié et bon restaurateur pour cuisine soignée. Place à l'année (saisons d'été et d'hiver).

Offres avec curriculum vitae, photo, copies de certificats, références et prétentions de salaire sont à adresser à la direction du Grand-Hôtel, 1451 Les Rasses.

5239

---

Gesucht nach Uebereinkunft

## Réceptions-Sekretärin

interessante, abwechslungsreiche und weitgehend selbständige Tätigkeit. Geregelte Freizeit, gute Entlöhnung bei angenehmem Arbeitsklima.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 5270 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

## Hotel Restaurant Engematthof, 8002 Zürich

sucht in Jahresstelle:

Bestausgewiesenen Chef de rang als

## Oberkellner-Stellvertreter

(Schweizer oder Niederlasser). – Eintritt baldmöglichst.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimattstrasse 14, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 05.

5210

---

## HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH

## sucht

per sofort oder nach Vereinbarung tüchtige

**Chefs de rang**
**Commis de rang**

Offerten und Anfragen an Herrn H. Geiger, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstr. 87, 8001 Zürich, Tel. 23 17 90.

5058

## Central-Sport-Hotel
DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ

sucht für kommende Sommersaison oder in Jahresstelle:

**Chef de partie**
**Commis de cuisine**
**Lingeriemädchen**
**Kaffeeköchin**

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:

R. Stiffler, Sporthotel Central, 7270 Davos Platz.

4007

---

## HOTEL Beau Rivage
GENÈVE

cherche:

**téléphoniste PTT, 3 langues**
**Suisse ou permis C**

Faire offre avec copies de certificats à chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage Genève. 5116

---

## KONGRESSHAUS ZÜRICH

sucht für seinen **Hazyland**-Betrieb einen tüchtigen, initiativen

**Geschäftsleiter/Chef de service**

mit Kenntnissen in Dancingbetrieb.

Gefällige Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an die Direktion des Kongresshauses Zürich.

5075

---

## Le Richemond, 1201 Genève

cherche

**commis pâtissier**

ainsi que

**commis de cuisine**

(Suisse)

Entrée au plus vite.

Faire offre à la direction avec copies de certificats et curriculum vitae.

5305

---

Wir suchen

Mai–Oktober

**Kellner und Serviertochter**

hoher Verdienst

Fam. Stämpfli,
St. Petersinsel,
im Bielersee

P 06-21171

---

Gesucht mit Eintritt auf 1. September 1969

**Kochlehrling**

in mittleren Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Interessenten werden gebeten, sich zu melden bei Fam. Waldmeyer-Schneiter, Hotel Krafft am Rhein, 4000 Basel, Tel. (061) 33 61 00.

5437

---

**Hotel Schweizerhof, MORCOTE,** tél. 8 11 12 cherche pour le 1er mai

**1 gouvernante d'étage-lingerie**
**1 serveuse rest.**
**1 apprentie barmaid**

P 24-304171

---

Jeune fille (21), Suisse, avec diplôme, cherche de suite emploi dans un hôtel
Langue maternelle allemand; français, anglais et italien, connaissance pour

**réception, correspondance**

etc. Préféré Genève ou Lausanne.

Offres sous chiffre 302995-33 à Publicitas, 9001 St-Gall.

---

Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad
(Wallis)

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

**Economat-Office-gouvernante**

eventuell auch Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

5468

---

## DEHNA der Decken- und Wandbelag für Hotels bieten alle gewünschten Vorteile!

**Lärmgedämmte Räume** – hohes Schallschluckvermögen

**Warme Zimmer** – bei niedrigen Heizkosten (beste Isolation)

**Keine Risse in Decken und Wänden mehr.** Belag 5–10 mm stark

**Beste Materialien** – alterungsbeständig, lichtecht, waschbar und kratzfest (über 10 Jahre bewährt)

**Präsentable Räume** – vornehme, neuzeitliche Oberfläche

**Gutes Raumklima** – hochatmungsaktiv

**Schnelle, saubere Montage** – kostspielige, zeitraubende Vorarbeiten erübrigen sich in den meisten Fällen.

**Preisgünstig,** trotz all den vielen Vorteilen nicht teurer als gewöhnliche Bespannungen.

Verlangen Sie Offerten von der Herstellerfirma

W. Gutknecht, Seestr. 133, 8820 Wädenswil, Tel. (051) 75 49 71.

156

---

## Stellengesuche Demandes d'emploi

Junger Konditorgeselle mit besten Zeugnissen sucht Stelle in Hotel als

**Konditor**

evtl. auch als

**Patissier**

Sofortiger Antritt der Stelle möglich.

Angebot mit Gehaltsangabe an Norbert Jansen im Café Calvis, Neuss am Rhein, Krefelderstr. 29.

5452

---

Junge, versierte

**Barmaid**

(gut aussehend) sucht Stelle in Zürich oder Umgebung.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 5454 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

**Junger Hoteller,** verheiratet, 28jährig, **sucht Stelle** als

**Direktor oder Direktionsassistenten**

Gesucht wird verantwortungsvoller Posten in Gross- oder mittleren Betrieb.
Patent A vorhanden.

Offerten bitte unter Chiffre B 24888 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

---

Gesucht ab zirka November für Wintermonate, evtl. länger, interessante, selbständige Stelle als

**Sekretärin**

in Verkehrsbüro/Hotel, Reisebüro. Gute Allgemeinbildung, Gymnasialmatura, Fremdsprachenkenntnisse (Englisch, Französisch).

Offerten unter Chiffre 44-301007 an Publicitas, 8021 Zürich.

---

**Commis**

mit Lehrabschluss sucht zur Weiterbildung Stelle in exklusivem Restaurant.

Jürgen Naumann, 7971 Brunnentobel, Post Unterzeil/Allg., Deutschland.

5411

---

Junger Koch-Konditor-Confiseur

mit ausgeprägtem Organisationstalent **sucht Stelle als**

**Gerant**

Kleineres Hotel, Restaurant, Tea-room oder Dancing.

**Telefon (041) 36 12 57.**

P 25-301186

---

Junges, versiertes, sprachenkundiges Hotelierpaar sucht auf Oktober/November 1969

**Hoteldirektion oder Gérance**

Er: Exfachlehrer/Küchenchef (Pat. 1/A).
Sie: Exobersaaltochter/Barmaid.

Zurzeit Hoteldirektion Berghotel Tessin.

Offerten mit üblichen Angaben an Postfach, Kennnummer 51203, 6600 MURALTO.

5093

---

**Aushilfspersonal für die Sommermonate**

Amerikanische Studenten und Studentinnen suchen für die Monate Juli und August Arbeitsgelegenheiten. Helfen Sie mit, den Touristen von morgen die Schweiz kennenzulernen.

Melden Sie offene Arbeitsplätze an Postfach 28, 5401 Baden, Tel. (056) 6 90 21.

P 02-544

---

Tscheche, Permis B, sucht Stelle (evtl. Saison)

**Réception-Loge-Sekretär/Conducteur**

Beste Referenzen und Erfahrungen. Deutsch, Englisch, Italienisch, teilweise Französisch. Antritt sofort. Genf, Lugano, Zürich oder Umgebung angenehm.
Offerten unter Chiffre 5575 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

**Küchenchef**

Spezialitätenkundig, Schweizer, 42, sucht sich auf 1. Mai zu verändern.

Offerten mit Angaben erbeten unter Chiffre 5574 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

**HOTEL MIRAMARE**
**Diano Marina**
Italienische Riviera

Gesucht:

**Hotelsekretärin**

mit Sprachkenntnissen.

5188

---

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**1. Sekretär**

für Journal, Kasse, Réception (selbständig)

**Gouvernante**

Offerten erbeten unter Chiffre 4752 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Gesucht in neuen Landgasthof, Nähe Bern, junge, freundliche

**Serviertochter**

Sehr hoher Verdienst, Zimmer im Hause.

**Hans Wenger, Gasthof Rössli, 3144 Gasel bei Bern,**
Tel. (031) 84 02 11.

OFA 54752005

---

**PARKHOTEL**
**3906 SAAS-FEE**

sucht für die Sommersaison

**1 Alleinkoch**
**1 Serviertochter**

Offerten sind zu richten an Sigismund Bumann, Tel. (028) 4 84 46

P 07-120998

---

## solo COMBI

alles mit einem Motor

SOLO AG, 8413 Neftenbach/ZH (052) 31 12 21
SOLO, 5037 Muhen/AG, (064) 43 23 23
SOLO, 3532 Zäziwil/BE, (031) 91 11 79
SOLO, 9244 Niederuzwil/SG, (073) 5 87 90

Schiffsschraube, Stromgenerator, Wasserpumpe, Rasenmäher, Frontmäher, Motorhacke, Schneefräse.

---

**Saubere Gläser und Tassen mit der neuen**

## HOBART Bar Aid

Kaltwasseranschluss
Kaltwasserspülung
Eingebaute Glanztrocknung
Stundenleistung:
etwa 500 grosse Gläser oder Tassen

Abmessungen:
Breite 610 mm
Tiefe 440 mm
Höhe 460 mm

**Hobart-Maschinen**

**Verkauf und Service**

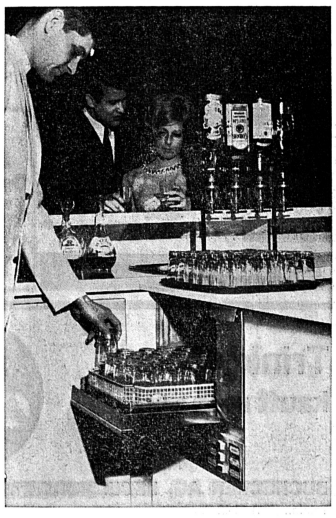
**J. Bornstein AG**

**8021 Zürich 4**
Zeughausstrasse 3
Telefon (051) 23 37 16

**Filialen und Servicestellen:**

**Basel** (061) 43 91 28
**Bern** (031) 52 29 33
**St. Gallen** (071) 27 34 88
**Lausanne** (021) 25 39 34
**Lugano** (091) 2 31 08
**Chur** (081) 22 27 62

20 000 JAHRE HOBART Maschinen in der Schweiz
J. Bornstein AG



# Stellengesuche Demandes d'emploi

## Commis Tournant

22 Jahre, Deutscher, sucht Stelle zum 1. Juni 1969 in der Schweiz, nur erstrangiges Haus erbeten. Beste Referenzen, auch aus der Schweiz, vorhanden. Albert Berg, 5309 Merzbach/Bonn, Gartenstr. 7. 5414

## Direktion — Pacht leitende Stellung

**Hotelier-Restaurateur** in den Vierzigerjahren mit geschäftstüchtiger Frau, gelernter Koch, sprachenkundig (langjähriger Auslandaufenthalt), seit fünfzehn Jahren in leitender Stellung (Direktions-Ehepaar), sucht sich auf Herbst 1969, evtl. später, zu verändern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5459 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Nach 13jähriger Tätigkeit im Zunfthaus zur Saffran, Zürich

## suche

ich auf Herbst 1969 einen Restaurationsbetrieb in Zürich in

## Pacht

zu übernehmen.

Angebote an Andreas Sulser, Zunftwirt zur Saffran, 8000 Zürich. 5507

Junge Hoteliersfrau (Schweizerin) sucht Ihren Fähigkeiten entsprechende Tätigkeit als

**Gerantin**

oder

**Generalgouvernante**

Offerten erbeten unter Chiffre 5042 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreicher sucht Jahresstelle als

**Etagenportier**

auf 1. oder 15. Mai.

Offerten an
**Paul Konrad,** Hotel Drachen, **4000 Basel 10**

OFA 53000080

**Barman**

sucht Saisonstelle in **Hotel-** oder **Espressobar,** auch Schalterdienst oder Getränkekiosk. Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch sprechend.

Offerten unter Chiffre 5521 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 50jährig, sucht Stelle (möglichst am See gelegen) als

**Hilfsgouvernante**

(evtl. Zimmerdienst)
per 1. Juli 1969.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 5523 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Schlüssel-Anhänger**
elegant, solid lackschonend, unverwüstlich, voluminös, mit Zimmer-Nr. und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig!
Verlangen Sie bitte Muster, Tel. (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Suche Aushilfestelle als

**Chef de rang/ Winnebuttler oder als Kellner**

vom 25. 4. 1969 bis 8. 5. 1969, mit Garantiegehaltsangaben.
Offerten unter Chiffre 5362 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Animateur – Tennis-Trainer**

cherche engagement.

Organise et dirige toutes les activités sportives et mondaines.

Offres sous chiffre 5396 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

**2 Kellner**

(mit Hotelfachschule) und

**2 Réceptionistinnen**

sprachgewandt, evtl. auch als Sekretärin oder Telefonistin

suchen Sommersaisonstelle auf anfangs Juni.

Offerten erbeten unter Chiffre 5416 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher, 24 Jahre alt, gelernter Kellner, Englisch, Spanisch fliessend, Französisch und Italienisch gut sprechend, sucht Stellung in

**Réception oder Service**

Angebote unter Chiffre 5415 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Initiatives Ehepaar, beide vom Fach, mit Fähigkeitsausweis, sucht für Herbst 1969

**Gerantenstelle**

Bevorzugt Zentralschweiz oder Berner Oberland. Gute Zeugnisse und Referenzen.
Offerten erbeten unter Chiffre 4908 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Trinkgläser kauft man von**

BUCHECKER LUZERN

**BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN**
Telefon (041) 44 42 44 134

# Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Junges Initiatives Hotelier-Ehepaar mit Sommerbetrieb sucht in Pacht:

**Winterbetrieb**

Ideale Grösse: Restaurant (Bar, Grill) und ca. 60 bis 80 Hotel-Betten.

Gesamtes Inventar kann mitgebracht werden.

Offerten unter Chiffre 5023 an Hotel-Revue, 3011 Bern

**Zu verkaufen** in reizvollem Städtchen am Bielersee

**CAFE-RESTAURANT**

mit **Engros-Handelsgeschäft für Mineralwasser, Liqueurs und Spirituosen.** Kürzlich renoviertes Gebäude. Umfasst: 1 Saal Café-Restaurant und 2 grosse Säle, eine 4-Zimmer-Wohnung mit allem Komfort, 2 Dienstbotenzimmer, 3 Estriche, 2 Keller, 1 Depot sowie eine Remise und Nebengebäude.

Offerten unter Chiffre D 920264 U an Publicitas AG, 2501 Biel.

**Zu verkaufen** in der Nähe von Delsberg

**Kaffeebar**

mit Gebäude, umfassend: Café, Spielsaal, zwei 4½-Zimmer-Wohnungen mit allem Komfort, Raum für 2 Dienstbotenzimmer, Keller, grosser Parkplatz. Kann ohne weiteres zu einem Café-Restaurant ausgebaut werden.
Bauarbeiten vor dem Abschluss. Sehr vorteilhafter Preis.

Offerten unter Chiffre C 920263 an Publicitas AG, 2501 Biel.

**Hotel-Immobilien**
**G. Frutig, 3000 Bern**
Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutibern
Internationales Vermittlungsbüro für
**Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels**
Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.
127

An ruhiger, sonniger Lage, 5 km vom Autobahnanschluss nach Zürich, Bern und Basel entfernt (in Hägglingen AG) ganz günstig zu verkaufen schönes, neues

**Einfamilienhaus**

mit 5½ Zimmern, grosser Garage, Balkon, Garten, Sitzplatz usf.
Kaufpreis nur Fr. 189 000.–.

Offerten unter Chiffre OFA 13969 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden, oder Tel. (056) 91 16 50.

In Niederurnen (GL) ist auf 1. Oktober 1969 unser renommiertes

**Speiserestaurant Hotel Bahnhof**

**zu verpachten.**

Offerten werden erwartet von tüchtigem Wirte-Ehepaar (gelernter Koch / Küchenchef). Das Objekt bietet eine sehr gute Existenz.

Interessenten melden sich mit detaillierten Angaben über die bisherige Tätigkeit bei der Direktion der

**Eternit AG, 8867 Niederurnen (GL)**

P 19-161

**Achtung**

Von Privat

**Cafeteria, Tea-room Swiss**

interessantes Geschäft in Spanien (Marbella), direkt am Meer, zu verkaufen. Nehmen Sie bitte Verbindung auf mit

A. Bachmann, Gasthof «Adler», 8854 Siebnen, Tel. (055) 7 42 43.

5086

In Rapperswil am Zürichsee

wird das bekannte

Hotel-Restaurant Freihof

verpachtet.

(48 Sitzplätze im Restaurant, mit Holzkohlengrill, Bar, 45 Sitzplätze im Speisesaal, 23 Fremdenbetten).

Pachtantritt: 1. Oktober 1969.

Qualifizierte Bewerber wollen sich mit den üblichen Unterlagen an die Freihof Rapperswil AG, 8640 Rapperswil, wenden.

5206

Suche zu verpachten in San Remo

an branchenkundiges Ehepaar modernes, kleineres

**Sporthotel**

Anfragen mit Referenzen in deutscher Sprache sind bitte unter Chiffre 5393 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zu richten.

# Stellengesuche Demandes d'emploi

Hotelsekretärin (26jährig), verheiratet, Absolventin der Hotelfachschule, mit Praxis, viersprachig, sucht interessante

**Halbtagsstelle**

an Hotelréception, Reise- oder Auskunftsbüro, in Zürich oder nähren Umgebung.

Offerten unter Chiffre 5288 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Verkäuferin**

mit guten Deutsch- und Englischkenntnissen (auch etwas Italienisch), sucht für kommende Sommersaison (1969) Juweliergeschäft
Fiorini Enzo, Via Carducci 65, Cattolica (Adria).

122

**Secrétaire**

Autrichienne, 23, cherche pour la saison d'été, libre à partir du 1er jun, un poste de secrétaire NCR ou secrétaire de réception NCR
Langues: allemand, français, anglais.
Région: au bord du lac Léman.

Offres sous chiffres 5453 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Schweizerin sucht Stelle als

**Anfangs-Gouvernante**

(Etage), in Erstklasshotel.
Besuch der Hotelfachschule und langjährige Erfahrung in gepflegtem Haushalt.
Offerten unter Chiffre B 301225-25 an Publicitas, 6002 Luzern.

**Chef de cuisine**

mit zwanzigjähriger Erfahrung in allen Sparten der Küche sucht neuen, verantwortungsvollen Posten.

Offerten unter Chiffre 06-320932 an Publicitas, 3001 Bern.

**Gouvernante de lingerie**

cherche place à l'année. Entreprise moyenne, (mais pas à Zurich), entrée 1er 5. ou 15. 5. 1969.
Offres sous chiffre 5577 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

**Oesterreicher,** 22 und 20, suchen auf den 1. Mai Stelle als

**Etagenportier** und **Zimmermädchen**

Deutsche Schweiz bevorzugt.
Zuschriften erbeten an:
**Engelbert Fortmüller**
Hotel Malva
**3920 Zermatt**

5094

Fräulein gesetzten Alters mit mehrjähriger Büropraxis, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, sucht Vertrauensstelle in

**Erholungsheim**

oder Leitung eines Aparthotel House. Erfahrung im Gastgewerbe, guter Umgang.

Offerten erbeten unter Chiffre 5522 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Flinke, fleissige

**Serviertochter**

sucht Stelle nur in seriösen, gutfrequentierten Betrieb. Wochenarbeitszeit nicht über 50 Stunden.
Offerten unter Chiffre 5134 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für Ende April oder später, Angebot für selbständige, bestausgewiesene

**Barmaid**

Abendbetrieb oder Dancing bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 5417 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Zwischen Bern und Solothurn, mitten in einem guten Dorf mit grossem Einzugsgebiet, wird auf Neujahr 1970 eine Neubau-

**Dorfwirtschaft mit 8 Hotelzimmern Spezialitäten-Restaurant**

**an ausgewiesenes Fachehepaar abgegeben.** Nach Wunsch des Pächters lange Pacht oder Eigentumanteil. Grösseres Kapital nötig.

Alle Auskünfte unter Chiffre H 900545 an Publicitas, 3001 Bern.

**Hotel-Restaurant**

mit 60–70 Betten, neuwertig, an sehr guter Lage zu verkaufen eventuell zu vermieten.
Nr. 2485, G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3001 Bern.

117

**A vendre,** région de Montreux, vue dominante sur le Haut-Lac, à proximité future autoroute

**hôtel-restaurant**

à l'état de neuf, tout confort, comprenant 13 chambres d'hôtes (28 lits), café-restaurant, salle à manger et jardin-terrasse. Place de parc. Important chiffre d'affaires prouvé. Prix de vente Fr. 390 000.–.

Pour tous renseignements, s'adresser à **l'Agence Michel Clément, Rue de Gruyères 14, 1630 Bulle, tél. (029) 2 75 80.**

P 0813610

**A remettre,** dans important centre touristique, commercial et industriel, sur les bords du Léman,

**hôtel-restaurant**

comprenant café-brasserie-restaurant d'env. 150 places et hôtel avec confort (57 lits).
Important chiffre d'affaires prouvé. Pour traiter Fr. 100 000.–. Remise de suite ou pour date à convenir.
(Cet établissement a été tenu plus de 10 ans par le même propriétaire.)

Pour tous renseignements, sous chiffre 08501158 à Publicitas, 1002 Lausanne.

P 0813610

**Therma-Kühlanlagen für das Gastgewerbe**

Wirtschaftlich und zuverlässig sind Therma-Kühlanlagen. Genau der Grösse, dem Umsatz und der Charakteristik Ihres Betriebes entsprechend werden Sie von unseren erfahrenen Spezialisten geplant. Fordern Sie sie an für unverbindliche Vorschläge und Berechnungen! Buffetanlagen, Kühlvitrinen, Kühlschränke, Tiefkühltruhen, Sandwicheinheiten, Kühlräume, Tiefkühlanlagen, Flaschenkühlschränke, Patisserieschränke, Glacemaschinen.

therma

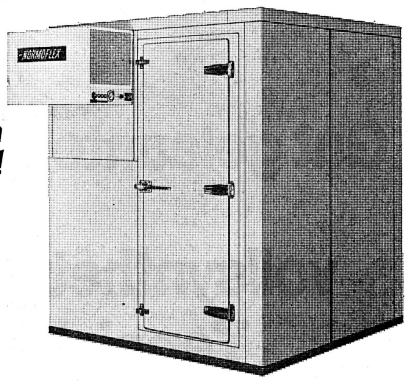
Therma AG
8762 Schwanden GL
Kältebüro 8042 Zürich
Hofwiesenstrasse 141
Tel. 051-261606

Büros in Bern, Basel, Lausanne, Genf und Cadenazzo

---

**Der neue vorfabrizierte Schaller-Normoflex Tiefkühlraum TKRA 5000**

**schliesst eine bisherige Lücke im Angebot von Tiefkühlräumen!**



**Weshalb?**

*Bei seinen genormten Aussenmassen von 194 x 194 x 203 cm vermögt dieser Tiefkühlraum über einen Nettoinhalt von 5000 Litern. Die Montage von nur 6 Elementen kann steckerfertig innert wenigen Stunden — ohne Baubewilligung und ohne Bauhandwerker — erfolgen.*

*Seine Möglichkeiten:*
*Grössere Unabhängigkeit von den Lieferquellen: Einkauf bei günstiger Marktlage und immer ein reichhaltiges Lager an Fleisch, Geflügel, Fisch, Gemüsen, Früchten und Fertiggerichten.*

*Seine Leistung:*
*Eine garantierte Tiefkühlung von —20° C bei einer Umgebungstemperatur von +26° C.*

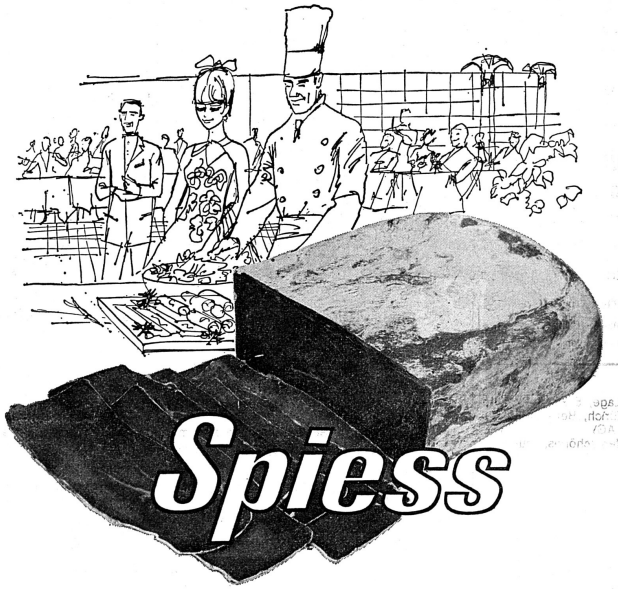
*Sein Kleid:*
*Innen und aussen kunststoffbeschichtetes Metall; strapazierfähiger Boden mit Warzenblech ausgelegt; leichtgängige Türe ganz aus Kunststoff, mit Sicherheitsschloss, sämtliche Beschläge verchromt.*

*Sein Preis:*
*Sehr günstig, da Serienfertigung. Auch in Miete erhältlich, mit Anrechnung bei späterem Kauf. Verlangen Sie heute noch weitere Auskünfte bei*

**PAUL SCHALLER AG**
Kühl- und Klimaanlagen
Stauffacherstrasse 60
3001 Berne
Tél.: (031) 413733

---

**Erstklassig...** *das mundet Ihren Gästen*




| | | | |
|---|---|---|---|
| **Bündnerfleisch** | Fr. 22.80 | **Salami Calanda** | Fr. 10.50 |
| **Bündner Rohschinken** | Fr. 19.— | **Modellschinken** | Fr. 10.— |
| **Bündner Rohspeck** | Fr. 10.— | **Press-Schinken** | Fr. 9.— |
| **Salami Spiess** | Fr. 14.— | **Mortadella** | Fr. 5.— |
| **Salami Nostrano** | Fr. 14.— | **Schinkenmortadella** | Fr. 6.— |

Spiess Schiers

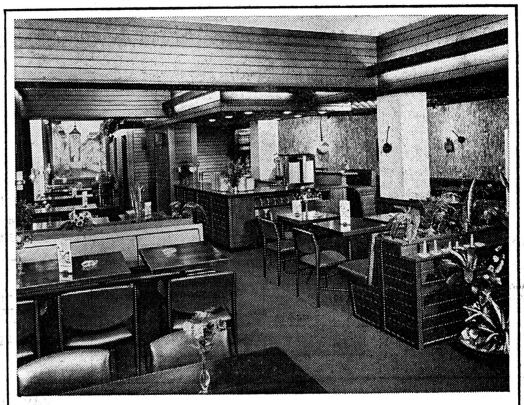
**Albert Spiess & Co., Schiers**

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53, Telex 7 41 70

**Filialen in:** Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters, Klosters Dorf, Küblis, Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.

OFA 56794003

---



Tea-Room Altstadt Thun ... geplant und ausgeführt durch

**MöbelfabrikGschwendAG**

das führende Generalunternehmen für rationelle gastgewerbliche Um- und Neubauten — Spezialfabrik für Innenausbau, Restaurations- und Hotelmöblierungen sowie Buffetanlagen — 30 Jahre Erfahrung — beste Referenzen

3612 Steffisburg, 033 / 2 64 68 Auskünfte auch durch unsere Möbelverkaufsgeschäfte in: Zürich Bern Aarau

---

**Gewinn**

auf Mahlzeiten knapp. Einkauf günstiger gestalten!

EGGER macht's möglich!
Tel. (033) 51 11 76/51 18 57.

P 052063

---

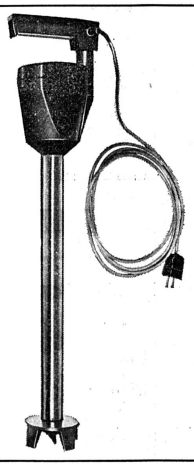
**Kisag Rührstab — der tragbare «Mixer» für das Gastgewerbe!**

mit den praktisch unbeschränkten Möglichkeiten. Der Kisag Rührstab ist ausserordentlich leistungsfähig und robust, handlich und bequem. Maximale Eintauchtiefe 48 cm! Der Kisag Rührstab wirkt in jedem Kochgeschirr von 2 bis 100 Litern direkt. Er zerkleinert, zerhackt auf mühelose und einfachste Art. Der Kisag Rührstab ist ganz rostfrei. Ist in 10 Sekunden gereinigt, ohne jede Demontage. Abtrocknen ist überflüssig! Der Kisag Rührstab ist im Preis günstig und von hervorragender Qualität!

Verlangen Sie unverbindlich Offerte oder eine kostenlose Vorführung.

Kisag Rührstab — der unentbehrliche Helfer jedes Küchenchefs!

OFA 65544001



**Neu**

**Kisag**

KISAG AG, 4512 Bellach (SO), Tel. (065) 2 45 44

---

Zu verkaufen wegen Totalaufgabe des Geschäftes:

**1 Geschirrabwaschmaschine**

Marke Hildebrand, neu revidiert, oben Einfüllung mit 3 Körben. Kann besichtigt werden.

Offerten unter Chiffre 5405 an Hotel-Revue, 3011 Bern, oder Telefon (033) 75 11 25.

---

A vendre magnifique

**calandre**

«Cleis» à gaz, cylindre 140 cm, cause double emploi. Prix à discuter.

Blanchisserie Rapide, 1820 Montreux.

P 22-121

---

Empfehle mich für

**Tisch- und Bettwäsche**

Sehr günstige Preise.

Wäscherei, Glätterei Koradi, 8583 Sulgen,
Telefon (072) 3 17 44.

OFA 63 558003

# Gut gelaunte Gäste dank vollsynthetischen Teppichböden

Entrée und Treppenhaus sind Ihre Visitenkarte.
Syntolan verwandelt sie in ein Bijou.
Syntolan schluckt auch den Lärm - ist leicht zu reinigen.

Prüfen Sie auch
Syntolan-quick-step, den sensationellen Treppenbelag.
Er ist der erste mit einem fest eingearbeiteten Kantenschutz.
Auf Wunsch sogar selbstleuchtend.
Das bringt Trittsicherheit.

Unsere Hotelspezialisten beraten Sie gerne.

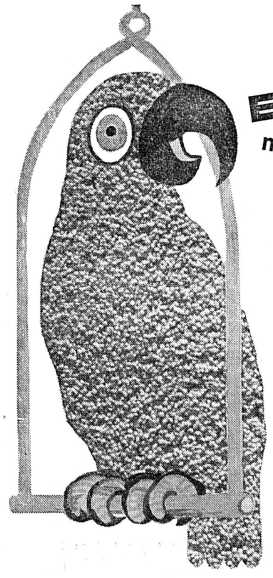
Vergleichen Sie Preis und Qualität.

Der Geelhaar-Service
(Beraten, Offerieren, Verlegen, Reparaturen,
Tipp-Topp-Teppichreinigungs-Service)
steht Ihnen in der ganzen Schweiz zur Verfügung.

**Geelhaar**

Teppichhaus W. Geelhaar AG, 3000 Bern 6
Thunstrasse 7 Telefon 031/43 11 44
Showroom, Zweierstrasse 35, 8004 Zürich
Tel. 051 35 38 00

---



Verlangen Sie unverbindlich die 18-farbige Bell Twist-Kollektion

# BELL TWIST 82

**ein belcolor- Spann- und Auslegeteppich**

***mit besonderen (hotelgerechten) Qualifikationen:***

**schön und solid**

18 verschiedene Farbstellungen mit körniger Struktur und lebendiger Flächenwirkung. Dank starker Garndrehung erstaunliche Strukturstabilität; dank erstklassigem Grundmaterial (80% Wolle, 20% Nylon) höchste Haltbarkeit

**praktisch**

Bell Twist kann als Spannteppich oder als Schnitt-Massteppich auf jeden Unterboden verlegt werden. Vollständig schnittfest und formbeständig ausgerüstet. Die unempfindliche Struktur verlangt ein Minimum an Pflege.

**preiswert**

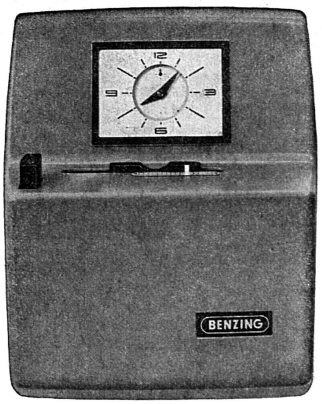
Dank rationellster Herstellungsart ausserordentlich günstig! – Der unverlegte Quadratmeter in Originalbreite von 366 cm Fr. 53.50, abzüglich Hotelrabatt. Bei der Bell Twist-Sonderklasse tatsächlich ein Sonderpreis.

**. . . und dazu der bewährte Schuster-Service.**

**Schuster**

| | |
|---|---|
| ST. GALLEN | Multergasse 14 |
| ZÜRICH | Bahnhofstrasse 18 |
| | Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale) |
| BASEL | Aeschenvorstadt 57 |
| WINTERTHUR | Am Obergasstunnel |
| BERN | Eigerstrasse 80 |
| LAUSANNE | Chemin de Mornex 34 |

---




**Sind die Stunden, die Sie bezahlen, auch geleistet worden?** Ein Gesetz unserer Zeit – und seit der Einführung des neuen Arbeitsgesetzes von zwingender Notwendigkeit: die genaue Arbeitszeit-Kontrolle. Am besten mit einer BENZING-Stempeluhr. Weil BENZING technisch perfekte Kartenapparate von hoher Präzision herstellt. Geräte, die als Zeitrechner unbestechlich und in der Präsenzzeitkontrolle unerbittlich sind. BENZING-Stempeluhren: unentbehrliches, zuverlässiges Organisationsmittel – moderne Zeiterfassung.

**J. F. PFEIFFER AG**

*BENZING-Generalvertretung Seestrasse 346, 8038 Zürich Tel. 051 45 99 33*

---

Zum Wohl Ihrer Gäste, mit weniger Arbeit und geringeren Kosten:

**LUCUL «Gold-Perlen»**
**LUCUL «Gold-Flädli»**

Die idealen Suppen-Einlagen
von bisher unbekannter Qualität.

LUCUL Nährmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon (051) 46 72 94